
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(mike Marble His Crotchets And Oddities.) 000001

2. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(mike Marble His Crotchets And Oddities.) 000002

3. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(mike Marble His Crotchets And Oddities.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(Mike Marble His Crotchets and Oddities.)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[maɪks] ['krɔtʃit] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .
MIKE'S CROTCHETS IN WAR - TIME .
迈克的 钩针 在 战争 - 时间 .

迈克的钩针编织在战时。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[maɪk] ['mɑːb(ə)l] :
MIKE MARBLE :
麦克风 大理石 :

迈克·马布尔：

[hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] [ænd; ənd] ['ɔditi] .
HIS CROTCHETS AND ODDITIES .
他的 钩针 和 奇闻异事 .

他的钩针编织品和奇特玩意儿。

[wɪð] ['tɪntɪd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Tinted Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ,
UNCLE FRANK ,
叔叔 坦率 ,

弗兰克叔叔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]['aʊə(r)] ['neɪbəz] , "
AUTHOR OF " A PEEP AT OUR NEIGHBORS , "
作者 的 " 一个 窥视 在 我们的 邻居 , "

《窥探邻居》一书的作者

" [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , "
" THE PEDDLER'S BOY , "
" 这 小贩的 男生 , "

《小贩的儿子》

" [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , "
" THE DIVING BELL , "
" 这 潜水 钟 , "

《潜水钟》

" ['wɪləʊ] [leɪn] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" WILLOW LANE STORIES , " ETC .
" 柳 车道 故事 , " ETC .

《柳树巷故事》等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & ['kʌmpəni] ,
PHILLIPS , SAMPSON & COMPANY ,
菲利普斯 , 参孙 & 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃəz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1852 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1852年登记在册。

[baɪ] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
By Phillips , Sampson & Co . ,
经过 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . ,

由菲利普斯、桑普森公司出版

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了

美国地区法院书记官办公室

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
the District of Massachusetts .
这 区 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州特区。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED BY
刻板印象 经过

刻板印象

[bɪlɪn] & ['brʌðəz] ,
BILLIN & BROTHERS ,
比林 & 兄弟 ,

比林兄弟公司

[nəʊ] . - [nɔːθ] ['wɪljəm] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 10 North William Street , N . Y .
不 . - 北 威廉 街道 , N . 是 .

纽约州北威廉街 10 号

[raɪt] & ['heɪsti] ,
WRIGHT & HASTY ,
赖特 & 仓促 ,

赖特和哈斯蒂

['printərz] , [θriː]['wɔːtə(r)] [striːt] , ['bɒstən] .
Printers , 3 Water Street , Boston .
打印机 , 3 水 街道 , 波士顿 .

印刷厂，波士顿水街3号。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'baʊt] ['krɔtʃit] ['sɛvən]
ABOUT CROTCHETS 7
关于 钩针 7

关于钩针编织 7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['krɒtʃəti] [fəʊks] -
CROTCHETY FOLKS 15
古怪的 各位 -

脾气古怪的人 15

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] -
LIGHTS AND SHADOWS 27
灯 和 阴影 -

光与影 27

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tʃɪps] [frɒm; frəm] [bɜːtʃ] [wʊdz] -
CHIPS FROM BIRCH WOODS 35
芯片 从 桦木 树林 -

桦木木屑 35

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θiːvz] -
A PAIR OF THIEVES 54
一个 一对 的 窃贼 -

一对窃贼 54

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['peɪɪŋ] [hɪm] [ɒf] -
PAYING HIM OFF 68
付费 他 离开 -

付钱给他 68

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[maɪks] ['krɔtʃit] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] -
MIKE'S CROTCHETS IN WAR - TIME 92
迈克的 钩针 在 战争 - 时间 -

迈克的钩针编织在战时 92

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] - [nest] -
THE BUMBLE - BEES ' NEST 109
这 大黄蜂 - 蜜蜂 - 巢 -

大黄蜂巢 109

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [ə; eɪ] [bɑːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] -
HOW A BARN WAS BUILT 127
如何 一个 谷仓 曾是 建造 -

谷仓是如何建造的 127

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'nʌðə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] -
ANOTHER BLOCK OF MARBLE 134
其他 堵塞 的 大理石 -

另一块大理石 134

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[maɪk] ['mɑːrbəlz] [lɑːst] [deɪz] -
MIKE MARBLE'S LAST DAYS 150
麦克风 大理石的 最后的 天 -

迈克·马布尔的最后日子 150

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[maɪks] ['krɔtʃit] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] (['frʌntɪspiːs])
MIKE'S CROTCHETS IN WAR - TIME (Frontispiece)
迈克的 钩针 在 战争 - 时间 (卷首插图)

迈克的钩针编织在战时（卷首插图）

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌn]
VIGNETTE TITLE - PAGE 1
小插曲 标题 - 页 1

小插曲标题页 1

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] -
THE BOY IN THE WOODS 48
这 男生 在 这 树林 -

林中男孩 48

[əʊld] ['aɪənˌsaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
OLD IRONSIDES AND THE CHILDREN 63
老的 铁骑兵 和 这 孩子们 -

老铁甲舰与孩子们 63

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [spel] -
A CRYING SPELL 77
一个 哭泣 拼写 -

哭泣咒语 77

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] -
PAYING FOR MISCHIEF 124
付费 为了 恶作剧 -

为恶作剧付出代价 124

[maɪk] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] -
MIKE MARBLE AND THE BEGGAR 135
麦克风 大理石 和 这 乞丐 -

迈克·马布尔和乞丐 135

[maɪk] ['mɑːb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] - [['sɛvən]]
MIKE MARBLE IN HIS OLD AGE 147 [7]
麦克风 大理石 在 他的 老的 年龄 - [7]

迈克·马布尔晚年 147[7]

[maɪk] ['mɑːb(ə)l] .
MIKE MARBLE .
麦克风 大理石 .

迈克·马布尔。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə'baʊt] ['krɔtʃit] .
ABOUT CROTCHETS .
关于 钩针 .

关于钩针编织。

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['riːdə(r)] , [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Don't be frightened , reader , at what you see on the title - page of this book ,
不 是 害怕 , 读者 , 在 什么 你 看 在 这 标题 - 页 的 这 书 ,

读者朋友，请不要被本书扉页上的内容吓到。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ][fɜːst]['tʃæptə(r)] .
or at the head which I have given to my first chapter .
或者 在 这 头 哪个 我 有 给定 到 我的 第一的 章 .

或者就像我在第一章开头写的那样。

[doʊnt][let][ðə; ði][aɪ'dɪə] [kriːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
Don't let the idea creep into your head ,
不 让 这 主意 潜行者 进入 你的 头 ,

别让这种想法在你脑海里滋生。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['eseɪ] [ɒn]['mjuːzɪk] .
that I am going to give you a dull and sleepy essay on music .
那 我 是 去 到 给 你 一个 乏味的 和 困 散文 在 音乐 .

我将要给你写一篇枯燥乏味的音乐论文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['krɔtʃit] [wɪtʃ] [[eit]]
It is not the crotchets which [8]
它 是 不是 这 钩针 哪个 [8]

不是钩针[8]

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bʊk] , [ðæt] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ;
you find in the singing - book , that I intend to talk about ;
你 寻找 在 这 歌唱 - 书 , 那 我 打算 到 讲话 关于 ;

你会在歌唱书中找到我打算谈论的内容；

[ai] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
I leave them to those who know more about them than I do .
我 离开 他们 到 那些 WHO 知道 更多的 关于 他们 比 我 做 .

我把这些问题留给比我更了解它们的人去解决。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huːm] [ai][kʊd; kəd] [hʌnt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
There is a man of my acquaintance , whom I could hunt up without much trouble ,
那里 是 一个 男人 的 我的 熟人 , 谁 我 可以 打猎 向上 没有 很多 麻烦 ,

我认识一个人，我可以毫不费力地找到他。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [wʊd] [tɔːk] [juː; jʊ]
and who , if you should ever choose to give him a chance , would talk you
和 WHO , 如果 你 应该 曾经 选择 到 给 他 一个 机会 , 会 讲话 你
[def] ,
deaf ,
聋 ,

如果你真给了他一个机会，他会把你说得哑口无言。

[ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][blaɪnd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɔtʃit] ,
and write you blind , about this sort of crotchets ,
和 写 你 瞎的 , 关于 这 种类 的 钩针 ,

然后我会蒙着眼睛给你写信，关于这种钩针编织方法，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɔɪzi] ['fæməli] — [briːv] , ['semibriːvz] , ['mɪnɪm] ,
together with all the members of that noisy family — breves , semibreves , minims ,
一起 和 全部 这 成员 的 那 嘈杂 家庭 — 短笛 , 短音符 , 最低限度 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] !
and what not !
和 什么 不是 !

以及所有那个喧闹的音符家族的成员——短音符、长音符、短音符等等!

[aɪl] [rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmət] .
I'll refer you to him , for all the mysteries of the gamut .
患病的 参考 你 到 他 , 为了 全部 这 谜团 的 这 范围 .

至于这方面的各种奥秘，我建议你去问他。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [nəʊ]['betə(r)] [fʌn]
Whenever you want to learn them , I assure you he would like no better fun
每当 你 想 到 学习 他们 , 我 保证 你 他 会 喜欢 不 更好的 乐趣
[ðæn; ðən] [[naɪn]]
than [9]
比 [9]

无论何时你想学习它们，我向你保证，他最喜欢的乐趣莫过于[9]

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
to teach them to you .
到 教 他们 到 你 .

教给你。

[aɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
I'll not interfere with his trade .
患病的 不是 干扰 和 他的 贸易 .

我不会干涉他的交易。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['fæməli][ɒv; əv] ['krɔtʃit] .
My business is with another family of crotchets .
我的 商业 是 和 其他 家庭 的 钩针 .

我的生意是和另一户钩针编织世家合作的。

['webstə(r)] — ['nəʊə]['webstə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Webster — Noah Webster , the man who made the spelling - book , out of which
韦伯斯特 — 诺亚 韦伯斯特 , 这 男人 WHO 制成 这 拼写 - 书 , 出去 的 哪个
['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][seɪ] ,
Uncle Frank learned to say ,
叔叔 坦率 学习 到 说 ,

韦伯斯特——诺亚·韦伯斯特，就是那个编写拼写书的人，弗兰克叔叔就是从那本书里学会说话的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [drɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] — [gɪvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
or rather to drawl his letters — gives , in his large dictionary ,
或者 相当 到 拖长音 他的 信件 — 给予 , 在 他的 大的 字典 ,

或者更确切地说，用他拖长的语气写信——在他的大词典中写道：

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['krɒtʃɪt] , [ðɪs] : " [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
as one of the definitions of the word crotchet , this : " a peculiar turn of mind ,
作为 一 的 这 定义 的 这 单词 钩针编织 , 这 : " 一个 奇特 转动 的 头脑 ,

作为“crotchet”一词的定义之一，这是：“一种奇特的思维方式，

[ə; eɪ] [wɪm] , [ə; eɪ]['fænsi] .
a whim , a fancy .
一个 一时兴起 , 一个 想要 .

一时兴起，突发奇想。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['krɒtʃɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
" Here you have just that kind of crotchet that I am going to deal with .
" 这里 你 有 只是 那 种类 的 钩针编织 那 我 是 去 到 交易 和 .

“这就是我要处理的那种钩针编织物。”

['mɪstə(r)] . ['webstə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪt] [maɪ] ['krɒtʃɪt] [mɔː(r)][ɪg'zæktli] ,
Mr . Webster could not have hit my crotchet more exactly ,
先生 . 韦伯斯特 可以 不是 有 打 我的 钩针编织 更多的 确切地 ,

韦伯斯特先生的回答再准确不过了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][eɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] . [-]
if he had taken aim at it on purpose . [10]
如果 他 有 已采取 目的 在 它 在 目的 . [-]

如果他是故意瞄准的。[10]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wɪm] ,
It is a peculiar turn of mind , or , if you prefer it , a whim ,
它 是 一个 奇特 转动 的 头脑 , 或者 , 如果 你 更喜欢 它 , 一个 一时兴起 ,

这是一种奇特的思维方式，或者，如果你愿意的话，也可以说是一种突发奇想。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['fænsi] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .
or a fancy , that I shall talk about , for an hour or so , perhaps longer .
或者 一个 想要 , 那 我 将 讲话 关于 , 为了 一个 小时 或者 所以 , 也许 更长 .

或者说，我接下来要谈论的一个奇思妙想，可能会说上一个小时左右，甚至更久。

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] ,
Indeed , I am not perfectly sure but I shall find a whole flock of whims and fancies ,
的确 , 我 是 不是 完美 当然 但 我 将 寻找 一个 所有的 群 的 心血来潮 和 幻想 ,

的确，我并不完全确定，但我会发现一大堆奇思妙想和幻想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [bɝdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] , " [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
because , you know , " birds of a feather flock together , " and , in that case ,
因为 , 你 知道 , " 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , " 和 , 在 那 案件 ,

因为你知道，“物以类聚，人以群分”，在这种情况下，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] .
I shall give you a peep at a score or two of whims and fancies .
我 将 给 你 一个 窥视 在 一个 分数 或者 二 的 心血来潮 和 幻想 .

我将向你们展示一两个奇思妙想。

[naʊ] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðiːz] ['krɔtʃit] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ?
Now , who knows but these crotchets will be worth hearing about ?
现在 , WHO 知道 但 这些 钩针 将要 是 值得 听力 关于 ?

谁知道呢，说不定这些钩针编织品将来会值得一提？

['piːp(ə)l] [raɪt] [lɑːdʒ] , [θɪk] ['vɒljuːmz] , [ɒn]['draɪə(r)]['tɑːpɪks][ðæn; ðən] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] —
People write large , thick volumes , on drier topics than whims and fancies —
人们 写 大的 , 厚的 卷 , 在 烘干机 主题 比 心血来潮 和 幻想 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

人们写了很多厚重的书籍，内容却比奇思妙想枯燥得多——也就是说，

[tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [-]
to my way of thinking — and I [11]
到 我的 方式 的 思维 — 和 我 [-]

依我之见——而且我[11]

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] .
suppose their books are read .
认为 他们的 图书 是 读 .

假设他们的书被读了。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [riːd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Certainly they expect to have them read , or they would not make them .
当然 他们 预计 到 有 他们 读 , 或者 他们 会 不是 制作 他们 .

他们当然希望这些书能被阅读，否则他们就不会出版这些书了。

[ðen] [waɪ] [meɪ] [nɒt][maɪ] [bʊk] [ɒn] ['krɔtʃit] [faɪnd] ['ridər] ?
Then why may not my book on crotchets find readers ?
然后 为什么 可能 不是 我的 书 在 钩针 寻找 读者 ?

那么，为什么我的钩针编织书可能找不到读者呢?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][wɔːrts][ænd; ənd] [kɔːnz] ,
If I were to write a book on warts and corns ,
如果 我 是 到 写 一个 书 在 疣 和 玉米 ,

如果我要写一本关于疣和鸡眼的书，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [get] [riːd] ?
don't you think the book would get read ?
不 你 思考 这 书 会 得到 读 ?

你不觉得这本书会有人读吗?

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have not the least doubt of it .
我 有 不是 这 至少 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[sə'pəʊz] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðæt] ['mesəz] . ['fɪlɪps] ,
Suppose , now , it were published in the newspapers , that Messrs . Phillips ,
认为 , 现在 , 它 是 已发布 在 这 报纸 , 那 先生们 . 菲利普斯 ,
['sæmpsən] & ['kʌmpəni] ,
Sampson & Company ,
桑普森 & 公司 ,

假设现在报纸上刊登了菲利普斯、桑普森公司（Messrs. Phillips, Sampson & Company）的讣告，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
one of the largest and most respectable publishing houses in the Union ,
一 的 这 最大 和 最多 可敬 出版 房屋 在 这 联盟 ,

联邦内规模最大、最受尊敬的出版社之一

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] [friːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːt] ['fæməli] , [-]
are about to issue a volume , entitled Freaks of the Wart Family , [12]
是 关于 到 问题 一个 体积 , 标题 怪胎 的 这 疣 家庭 , [-]

即将出版一本名为《疣家族的怪胎》的书籍[12]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ,
from the pen of Uncle Frank , a man who , first and last ,
从 这 笔 的 叔叔 坦率 , 一个 男人 WHO , 第一的 和 最后的 ,

出自弗兰克叔叔之手，他是一个始终如一的人，

[hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sens] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
has printed a good deal of sense , together with some nonsense , and who , in this volume ,
有 打印 一个 好的 交易 的 感觉 , 一起 和 一些 废话 , 和 WHO , 在 这 体积 ,

本书收录了不少有道理的文章，也包含一些无稽之谈，而本书的作者是……

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [lait] .
has succeeded in stringing together some of the strangest things that ever saw the light .
有 成功了 在 串 一起 一些 的 这 最奇怪的 事物 那 曾经 锯 这 光 .

成功地将一些有史以来最奇怪的东西串联了起来。

[sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['njuːzpeɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðæt] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [njuːz] ,
Suppose that some newspaper should give that item of news ,
认为 那 一些 报纸 应该 给 那 物品 的 消息 ,

假设某家报纸刊登了这条新闻，

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fəʊks] [wʊd] [get] [ðə; ði] [bʊk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ?
don't you think folks would get the book , when it was published ?
不 你 思考 各位 会 得到 这 书 , 什么时候 它 曾是 已发布 ?

你不觉得这本书出版后会有人买吗?

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
and don't you think they would read it , or , at all events , skim it over ,
和 不 你 思考 他们 会 读 它 , 或者 , 在 全部 活动 , 撇去 它 超过 ,

你不认为他们会读吗? 或者至少会快速浏览一下?

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['emptiɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ?
to see what kind of stuff Uncle Frank had been emptying out of his brain ?
到 看 什么 种类 的 东西 叔叔 坦率 有 到过 清空 出去 的 他的 脑 ?

看看弗兰克叔叔脑子里都装了些什么?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] . [-]
I think so . [13]
我 思考 所以 . [-]

我觉得是这样。[13]

[wel] , [wɔːrts] [ænd; ənd] [kɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒt] [wɪmz] [ænd; ənd] ['krɒtʃit] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .
Well , warts and corns are to the body what whims and crotchets are to the mind .
出色地 , 疣 和 玉米 是 到 这 身体 什么 心血来潮 和 钩针 是 到 这 头脑 .

嗯，疣和鸡眼之于身体，就好比异想天开和古怪行为之于心灵。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [friːks] — [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [friːks] .
The body has freaks — the mind has freaks .
这 身体 有 怪胎 — 这 头脑 有 怪胎 .

身体里有怪胎，精神里也有怪胎。

[wɔːrts] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Warts don't exactly belong to the body .
疣 不 确切地 属于 到 这 身体 .

疣并不完全属于人体的一部分。

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
That is , there could be a very good sort of a body ,
那 是 , 那里 可以 是 一个 非常 好的 种类 的 一个 身体 ,

也就是说，可能存在一种非常好的机构，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɔːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
without a single wart on it ; and indeed , if you please ,
没有 一个 单身的 疣 在 它 ; 和 的确 , 如果 你 请 ,

它身上连一个疣子都没有；而且，如果您愿意的话，

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [mæn] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɔːrts] [ə'baʊt] [hɪm] ,
a man would be a more perfect man , if there were no warts about him ,
一个 男人 会 是 一个 更多的 完美的 男人 , 如果 那里 是 不 疣 关于 他 ,

如果一个人身上没有缺点，那他就会是一个更完美的人。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

从头到脚。

[səʊ] [ɒv; əv] ['krɔtʃit] .
So of crotchets .
所以 的 钩针 .

所以，钩针编织也是如此。

[ai] [doʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,
I don't pretend that a person has any thing to boast of ,
我 不 假装 那 一个 人 有 任何 事物 到 夸 的 ,

我并不认为一个人有什么值得炫耀的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɔtʃit] .
because his head is full of crotchets .
因为 他的 头 是 满的 的 钩针 .

因为他满脑子都是怪异的想法。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
Perhaps he would be better without them .
也许 他 会 是 更好的 没有 他们 .

或许没有他们，他会过得更好。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] .
Perhaps he would .
也许 他 会 .

或许他会。

[bʌt; bət] [wɔːrts] [-]
But warts [14]
但 疣 [-]

但疣[14]

[ænd; ənd] ['krɔtʃit] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
and crotchets are both found among mankind .
和 钩针 是 两个都 成立 之中 人类 .

钩针和钩编针都是人类社会中常见的工具。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:ks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ]
Both are freaks of nature , so to speak ; of course , both are worth
两个都 是 怪胎 的 自然 ， 所以 到 说话 ； 的 课程 ， 两个都 是 值得
[ɪg'zæmɪnɪŋ] .
examining .
检查 .

从某种意义上说，它们都是自然界的异类；当然，两者都值得研究。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðəʊ] .
One thing at a time , though .
一 事物 在 一个 时间 ， 尽管 .

不过，还是一次只做一件事吧。

[let] [ˌju: 'es] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] ['krɒtʃit] . [-]
Let us turn our attention , at present , to crotchets . [15]
让 我们 转动 我们的 注意力 ， 在 展示 ， 到 钩针 . [-]

现在，让我们把注意力转向四分音符。[15]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

['krɒtʃəti] [fəʊks] .
CROTCHETY FOLKS .
古怪的 各位 .

脾气暴躁的人。

[ə; eɪ] ['krɒtʃəti] ['pɜ:s(ə)n] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] ['nəʊə] ['webstə(r)] , [hu:m] [ai][hæv; həv][kwəʊtid]
A crotchety person , according to this same Noah Webster , whom I have quoted
一个 古怪的 人 ， 根据 到 这 相同的 诺亚 韦伯斯特 ， 谁 我 有 引
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ，

根据我之前引用过的诺亚·韦伯斯特的说法，他是一个脾气古怪的人。

[ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [wɪmz] [ɔ:(r)] ['krɒtʃit] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
is one who has whims or crotchets in the brain .
是 一 WHO 有 心血来潮 或者 钩针 在 这 脑 .

指那些脑子里总是充满奇思妙想或古怪想法的人。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ði:z] ['krɒtʃəti] [fəʊks] .
Now a word about these crotchety folks .
现在 一个 单词 关于 这些 古怪的 各位 .

现在来说说这些脾气古怪的人。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [frend] .
I'll tell you what it is , my friend .
患病的 告诉 你 什么 它 是 ， 我的 朋友 .

朋友，我来告诉你那是什么。

[ðə; ði]['əʊldə][ai] [grəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][let] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

The older I grow , the more I feel inclined to let every man and woman ,

这 老 我 生长 , 这 更多的 我 感觉 倾斜 到 让 每一个 男人 和 女士 ,

我年纪越大，就越想让每个男人和女人都……

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [ækt] [aʊt] [hɪm'self] , [-]

every boy and girl , act out himself , [16]

每一个 男生 和 女孩 , 行为 出去 他自己 , [-]

每个男孩和女孩都扮演自己[16]

[ɔː(r)] [hɜː'self] .

or herself .

或者 她自己 .

或者她自己。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['feləʊ] , " [wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

" That is a singular fellow , " we often hear it said .

" 那 是 一个 单数 同伴 , " 我们 经常 听到 它 说 .

“那真是个与众不同的人，”我们经常听到这样的说法。

" [hiːz] [æz; əz] [ɒd] [æz; əz] [dɪks] [hæt] - [bænd] .

" He's as odd as Dick's hat - band .

" 他是 作为 奇怪的 作为 迪克的 帽子 - 乐队 .

“他就像迪克的帽带一样古怪。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

I don't know what to think of him .

我 不 知道 什么 到 思考 的 他 .

我不知道该如何看待他。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He seems to be a good sort of a man .

他 似乎 到 是 一个 好的 种类 的 一个 男人 .

他看起来是个不错的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɒd] .

But he is odd .

但 他 是 奇怪的 .

但他很古怪。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɔtʃit] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld] .

His head is as full of crotchets as it can hold .

他的 头 是 作为 满的 的 钩针 作为 它 能 抓住 .

他脑子里全是些古怪的想法。

" [wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [ai] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] ,

" When I hear a person talk in this style , I feel like saying ,

" 什么时候 我 听到 一个 人 讲话 在 这 风格 , 我 感觉 喜欢 说 ,

“当我听到有人用这种风格说话时，我真想说，

" [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

" Stop a moment , my dear sir .

" 停止 一个 片刻 , 我的 亲爱的 先生 .

“请稍等片刻，先生。”

[hiːz] - [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət] , - [juː; jʊ] [seɪ] .

He's ' a good sort of a man — but , ' you say .

他是 - 一个 好的 种类 的 一个 男人 — 但 , - 你 说 .

你说，他“人还不错——但是”。

[ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'saɪsli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ; [ænd; ənd] [preɪ] ,

That shows you are not precisely satisfied with his goodness ; and pray ,

那 演出 你 是 不是 恰恰 使满意 和 他的 善良 ; 和 祈祷 ,

这表明你对他的良善并不完全满意；请祈祷。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
what is the matter with it ?
什么 是 这 事情 和 它 ?

它有什么问题?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
Why don't you like it , sir ?
为什么 不 你 喜欢 它 , 先生 ?

先生，您为什么不喜欢它?

[wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːlt] [hæv; həv] [-]
What particular fault have [17]
什么 特别的 过错 有 [-]

具体故障是什么[17]

[juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
you to find with it ?
你 到 寻找 和 它 ?

你觉得它怎么样?

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Come , out with it now .
来 , 出去 和 它 现在 .

快说吧。

" [pres] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krɒtʃəti] ['neɪbə(r)] ,
" Press a man , who is talking in this way about a crotchety neighbor ,
" 按 一个 男人 , WHO 是 说 在 这 方式 关于 一个 古怪的 邻居 ,

"追问一下，这个人正在这样谈论他那脾气古怪的邻居，

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
right up to the point ,
正确的 向上 到 这 观点 ,

直到关键时刻，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and you will generally find that the reason he does not like him is because
和 你 将要 一般来说 寻找 那 这 原因 他 做 不是 喜欢 他 是 因为
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he has a different way of saying and doing things from his own .
他 有 一个 不同的 方式 的 说 和 正在做 事物 从 他的 自己的 .

你通常会发现，他不喜欢他的原因是，他说话做事的方式与自己不同。

[naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I believe that some folks are odd because they cannot help it .
现在 我 相信 那 一些 各位 是 奇怪的 因为 他们 不能 帮助 它 .

现在我认为有些人行为古怪是因为他们无法控制。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
True , there are a great many who are odd , just for the sake of
真的 , 那里 是 一个 伟大的 许多 WHO 是 奇怪的 , 只是 为了 这 清酒 的
['biːɪŋ] [ɒd] .
being odd .
存在 奇怪的 .

的确，有很多人行为古怪，只是为了古怪而古怪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz]['sɪŋgjələ(r)]['piːp(ə)l] .
They are ambitious to be known as singular people .
他们 是 雄心勃勃 到 是 已知 作为 单数 人们 .

他们渴望成为独一无二的人。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [-]
We will let them [18]
我们 将要 让 他们 [-]

我们会让他们[18]

[pɑːs] .
pass .
经过 .

经过。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] ;
They certainly work hard to earn the name they love to be known by ;
他们 当然 工作 难的 到 赚 这 姓名 他们 爱 到 是 已知 经过 ;

他们确实付出了很多努力，才赢得了他们所喜爱的名声；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and perhaps we ought not to try to rob them of it ,
和 也许 我们 应该 不是 到 尝试 到 抢 他们 的 它 ,

或许我们不应该试图剥夺他们的权利。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [teɪst] .
or to say any thing very severe about their taste .
或者 到 说 任何 事物 非常 严重 关于 他们的 品尝 .

或者对他们的品味做出非常严厉的评价。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
We will let them pass .
我们 将要 让 他们 经过 .

我们会放他们过去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] ,
But there are a multitude of other people who are odd ,
但 那里 是 一个 民众 的 其他 人们 WHO 是 奇怪的 ,

但还有很多其他古怪的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɔditi] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and whose oddities cannot be accounted for in the same way .
和 谁 奇闻异事 不能 是 已记录 为了 在 这 相同的 方式 .

而它们的怪异之处却无法用同样的方式解释。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [səʊ] .
They are odd , because they were born so .
他们 是 奇怪的 , 因为 他们 是 出生 所以 .

他们很古怪，因为他们生来如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ɒd] .
They are odd , because they cannot help being odd .
他们 是 奇怪的 , 因为 他们 不能 帮助 存在 奇怪的 .

他们很古怪，因为他们无法改变自己的古怪性格。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] , [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [duː; də] ,
If they should try , with all their might , to do as most of their neighbors do ,
如果 他们 应该 尝试 , 和 全部 他们的 可能 , 到 做 作为 最多 的 他们的 邻居 做 ,

如果他们竭尽全力去效仿大多数邻居的做法，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['pɜːfɪkt] [dʌns] [ɒv; əv] [-]
they would make perfect dunces of [19]
他们 会 制作 完美的 笨蛋 的 [-]

他们会成为[19]的完美笨蛋

[ðəm'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [meɪks] [ə; eɪ] [dʌns] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
themselves ; for every body , old or young , makes a dunce of himself ,
他们自己 ; 为了 每一个 身体 , 老的 或者 年轻的 , 制作 一个 笨蛋 的 他自己 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
and nothing else ,
和 没有什么 别的 ,

他们自己；因为每个人，无论老幼，都会让自己出丑，除此之外别无其他。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] — [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə]
whenever he undertakes to be what he is not — whenever he undertakes to
每当 他 承担 到 是 什么 他 是 不是 — 每当 他 承担 到
[biː; bi] ['sʌmbədi] [els] .
be somebody else .
是 某人 别的 .

每当他试图成为他不是的人——每当他试图成为另一个人。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] , [huː] ,
He is not very well acquainted with the race he belongs to , who ,
他 是 不是 非常 出色地 熟人 和 这 种族 他 属于 到 , WHO ,

他不太了解自己所属的种族，他们

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [dʌz] [nɒt][get] [ðɪs] [truːθ] ['hæməd] ['ɪntuː][hɪm] .
as he goes through the world , does not get this truth hammered into him .
作为 他 去 通过 这 世界 , 做 不是 得到 这 真相 锤击 进入 他 .

在他走过的人生旅途中，这个真理并没有被反复灌输到他心中。

[waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɒd] ['piːp(ə)l] ,
Why , at this very moment , I can think of at least a dozen odd people ,
为什么 , 在 这 非常 片刻 , 我 能 思考 的 在 至少 一个 打 奇怪的 人们 ,

为什么呢？就在此刻，我至少能想到十几个这样的人。

[huːm] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [huː] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,
whom I am in the habit of meeting every day , and who , I verily believe ,
谁 我 是 在 这 习惯 的 会议 每一个 天 , 和 WHO , 我 确实 相信 ,

我每天都与他见面，而且我确信，

[kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][help][ðeə(r)] ['ɔditi] [ænd; ənd] ['krɔtʃit] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]
could no more help their oddities and crotchets than some of their
可以 不 更多的 帮助 他们的 奇闻异事 和 钩针 比 一些 的 他们的
['neɪbəz] [-]
neighbors [20]
邻居 [-]

他们和一些邻居一样，也无法控制自己的怪癖和古怪之处[20]

[kʊd; kəd][help] ['hævɪŋ] [wɔːrts] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)][hændz] .
could help having warts come out on their hands .
可以 帮助 拥有 疣 来 出去 在 他们的 双手 .

可能有助于去除手上的疣。

[ðə; ði] ['krɔtʃit] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn][wʌn] [keɪs] — [ðə; ði][wɔːrts][ɑː(r); ə(r)]
The crotchets are natural and unavoidable in one case — the warts are
这 钩针 是 自然的 和 不可避免的 在 一 案件 — 这 疣 是
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
natural and unavoidable in the other .
自然的 和 不可避免的 在 这 其他 .

一种情况下，钩状物是自然且不可避免的；另一种情况下，疣子是自然且不可避免的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt] ['krɒtʃəti] ['piːp(ə)l] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
These are my notions about crotchety people , in general , and I have
这些 是 我的 概念 关于 古怪的 人们 ， 在 一般的 ， 和 我 有
[θrəʊn] [ðem; ðəm][aʊt] ,
thrown them out ,
抛掷 他们 出去 ，

这些是我过去对脾气古怪的人的一些看法，我已经摒弃了这些看法。

[æz; əz][wʌn] [θrəʊz] [aʊt] ['feðə(r)] [bedz][frɒm; frəm][ðə; ði]['gærət] ['wɪndəʊz] ,
as one throws out feather beds from the garret windows ,
作为 一 投掷 出去 羽毛 床 从 这 阁楼 视窗 ，

就像有人从阁楼窗户扔出羽绒被一样，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn]
when the house is on fire — so that the articles that are to be thrown
什么时候 这 房子 是 在 火 — 所以 那 这 文章 那 是 到 是 抛掷
['ɑːftəwəd] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [sɒft] [spɒt][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɒn] ,
afterward may find a good soft spot to alight on ,
之后 可能 寻找 一个 好的 柔软的 点 到 点燃 在 ，

当房子着火时——这样之后要扔掉的物品就能找到柔软的地方着火。

[ænd; ənd][nɒt] [get] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [fɔːl] .
and not get damaged by their fall .
和 不是 得到 损坏的 经过 他们的 落下 .

而且不会因坠落而受伤。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [-]
The truth is , I am going to [21]
这 真相 是 ， 我 是 去 到 [-]

事实是，我打算[21]

[ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] , ['tɒlərəbli] [wel]
introduce to you an old gentleman , who had a large head , tolerably well
介绍 到 你 一个 老的 绅士 ， WHO 有 一个 大的 头 ，勉强可以接受出色地
[fɪld] [wɪð] ['krɔtʃit] ;
filled with crotchets ;
已填 和 钩针 ；

向大家介绍一位老先生，他脑袋很大，脑袋上布满了钩针；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd]
and as it is such a common thing for people to raise a hue and
和 作为 它 是 这样的 一个 常见的 事物 为了 人们 到 增加 一个 色调 和
[kraɪ] [ə'genst] ['evri] ['bɒdi] [huː] [hæz; həz]['eni] ['ɔditi] [ə'baʊt] [hɪm] ,
cry against every body who has any oddities about him ,
哭 反对 每一个 身体 WHO 有 任何 奇闻异事 关于 他 ，

而且，现在人们动辄就对任何有点怪异之处的人大加指责，这种情况非常普遍。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I thought I would put you on your guard a little ,
我 想法 我 会 放 你 在 你的 警卫 一个 小的 ，

我想稍微提醒你一下。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
by a word of apology for that entire race of people ,
经过 一个 单词 的 道歉 为了 那 全部的 种族 的 人们 ，

以一句道歉的话语，代表整个种族。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['eni] [θɪŋ] [els] .
who are odd because they cannot be any thing else .
WHO 是 奇怪的 因为 他们 不能 是 任何 事物 别的 .

他们之所以古怪，是因为他们不可能成为其他任何样子。

[ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] ,
This old gentleman , who , by the way , was a great friend of the little folks ,
这 老的 绅士 , WHO , 经过 这 方式 , 曾是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 各位 ,

这位老先生，顺便说一句，他是小人物们的好朋友，

[ɪz] [maɪk] ['mɑːb(ə)l] .
is Mike Marble .
是 麦克风 大理石 .

是迈克·马布尔。

[ai] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] .
I introduce him to you as an old gentleman .
我 介绍 他 到 你 作为 一个 老的 绅士 .

我向你们介绍他，他是一位老绅士。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [-]
But , although he was old , when I first saw [22]
但 , 虽然 他 曾是 老的 , 什么时候 我 第一的 锯 [-]

但是，尽管他年纪大了，当我第一次见到[22]

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] — [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ]
I must not forget that he was young once — as young as any of my
我 必须 不是 忘记 那 他 曾是 年轻的 一次 — 作为 年轻的 作为 任何 的 我的
['ridər] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
readers — and that he played his part as a boy ,
读者 — 和 那 他 玩 他的 部分 作为 一个 男生 ,

我不能忘记他也曾年轻过——和我的读者们一样年轻——而且他小时候也扮演过自己的角色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
as well as his part as a man .
作为 出色地 作为 他的 部分 作为 一个 男人 .

以及他作为一个人所扮演的角色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ə'fləʊt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɒd] [wei] [ɒv; əv]
There are a good many anecdotes afloat about him and his odd way of
那里 是 一个 好的 许多 轶事 漂浮 关于 他 和 他的 奇怪的 方式 的
['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
doing things ,
正在做 事物 ,

关于他以及他古怪的做事方式，流传着许多轶事。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] .
before he grew up to manhood .
前 他 生长 向上 到 男子气概 .

在他长大成人之前。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [njuː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [skuːl] .
My grandfather knew him when he was a lad at school .
我的 祖父 知道 他 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 在 学校 .

我祖父在他还是个学生的时候就认识他了。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
I believe he and Mike were nearly of the same age .
我 相信 他 和 麦克风 是 几乎 的 这 相同的 年龄 .

我相信他和迈克年纪相仿。

[ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
That grandfather of mine , now I think of it , was a great story - teller .
那 祖父 的 矿 , 现在 我 思考 的 它 , 曾是 一个 伟大的 故事 - 出纳员 .

现在想想，我的祖父真是个讲故事的高手。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['nɪəli] [hɑːf] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [waɪl] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [-]
I have sometimes nearly half made up my mind , while casting about me , [23]
我 有 有时 几乎 一半 制成 向上 我的 头脑 , 尽管 铸件 关于 我 , [-]

我有时几乎已经下定决心，一边环顾四周，[23]

[tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [njuː] [maɪn] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ,
to find some new mine of stories for my young readers ,
到 寻找 一些 新的 矿 的 故事 为了 我的 年轻的 读者 ,

为我的年轻读者们寻找一些新的故事素材。

[ðæt] [ai] [wʊd] [pʊt] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] [ɒn] ,
that I would put my thinking cap on ,
那 我 会 放 我的 思维 帽 在 ,

我会开动脑筋思考一下。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['stɔːriz] ,
and see if I could not recollect a budget of my grandfather's stories ,
和 看 如果 我 可以 不是 追忆 一个 预算 的 我的 祖父的 故事 ,

看看我能不能回忆起祖父故事的预算，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .
large enough to fill a book .
大的 足够的 到 充满 一个 书 .

大到足以写成一本书。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;
I am not sure but I will do so one of these days ;
我 是 不是 当然 但 我 将要 做 所以 一 的 这些 天 ;

我不太确定，但我总有一天会这么做的；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [duː; də] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and , if I do , I shall print the budget , depend upon it .
和 , 如果 我 做 , 我 将 打印 这 预算 , 依赖 之上 它 .

如果我这么做，我一定会把预算印出来，这一点毋庸置疑。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪk] ['mɑːb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['brʌðəz] .
My grandfather and Mike Marble were as dear to each other as if they had been brothers .
我的 祖父 和 麦克风 大理石 是 作为 亲爱的 到 每个 其他 作为 如果 他们 有 到过 兄弟 .

我的祖父和迈克·马布尔关系亲密，就像亲兄弟一样。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] .
They lived not far apart , and went to school together .
他们 居住地 不是 远的 除 , 和 去 到 学校 一起 .

他们住得不远，而且是同学。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪks] ['krɒtʃit] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
For some of Mike's crotchets I am indebted to this old friend of his .
为了 一些 的 迈克的 钩针 我 是 负债累累 到 这 老的 朋友 的 他的 .
[-]
[24]
[-]

迈克的一些钩针编织作品要感谢他的这位老朋友。[24]

['ʌðə(r)z] [ai] [pɪkt] [ʌp] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [njuː] [hɪm] ,
Others I picked up , here and there , among old people that knew him ,
其他的 我 挑选 向上 , 这里 和 那里 , 之中 老的 人们 那 知道 他 ,

其他一些信息是我零星地从认识他的老人那里了解到的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] [ai] [gɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .
and others still I got from a personal acquaintance with him in his old age .
和 其他的 仍然 我 得到 从 一个 个人的 熟人 和 他 在 他的 老的 年龄 .

还有一些照片是我从他晚年的一位熟人那里得到的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [kɔːl] [hɪm] [maɪk] ['sʌmtaɪmz] .
You will excuse me , if I call him Mike sometimes .
你 将要 原谅 我 , 如果 我 称呼 他 麦克风 有时 .

如果我有时叫他迈克，请您原谅。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səʊ] [kɔːld] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [bɪ'liːv] .
He was always so called , when he was a boy , I believe .
他 曾是 总是 所以 称为 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 我 相信 .

我相信，他从小就一直这么叫他。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzɪŋ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [maɪk] — [juː; jʊ] [siː] [ai] [teɪk]
And while you are excusing me for calling him Mike — you see I take
和 尽管 你 是 借口 我 为了 呼叫 他 麦克风 — 你 看 我 拿
[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
you to be very kind and obliging — you will please excuse me ,
你 到 是 非常 种类 和 乐于助人 — 你 将要 请 原谅 我 ,

既然您不介意我叫他迈克——您看，我觉得您非常友善体贴——也请您原谅我。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə]['priːfɪks][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['nɪkneɪm] ;
also , if I happen to prefix the title of Uncle to that nickname ;
还 , 如果 我 发生 到 前缀 这 标题 的 叔叔 到 那 昵称 ;

另外，如果我碰巧在那个昵称前面加上“叔叔”这个称呼；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] .
for he was known , far and near , as Uncle Mike in his later days .
为了 他 曾是 已知 , 远的 和 靠近 , 作为 叔叔 麦克风 在 他的 之后 天 .

因为他晚年时，远近的人都亲切地称他为迈克叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [-]
It is true that Michael was his name [25]
它 是 真的 那 迈克尔 曾是 他的 姓名 [-]

迈克尔的确是他的名字[25]

[kə'rektli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [speld] [aʊt] .
correctly and honestly spelled out .
正确 和 诚实地 拼写 出去 .

正确且诚实地表达出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] ['maɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['seldəm]
But it is equally true that Michael was a name to which he seldom
但 它 是 同样地 真的 那 迈克尔 曾是 一个 姓名 到 哪个 他 很少
[hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
had to answer .
有 到 回答 .

但同样不可否认的是，迈克尔这个名字他很少需要回应。

[æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [maɪk] .
At school , and among his playmates , it was always Mike .
在 学校 , 和 之中 他的 玩伴 , 它 曾是 总是 麦克风 .

在学校里，在玩伴中间，他总是叫迈克。

[ai] ['ri:əli] [bɪ'li:v] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [seɪ] ,
I really believe , from what I have heard my grandfather say ,
我 真的 相信 , 从 什么 我 有 听到 我的 祖父 说 ,

我真的相信，根据我祖父所说的话，

[ðæt] [nɒt] [hɑ:f][ðə; ði] [bɒɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kən'vɪnst] ,
that not half the boys and girls in his neighborhood could have been convinced ,
那 不是 一半 这 男孩们 和 女孩们 在 他的 邻里 可以 有 到过 确信 ,

他所在社区的男孩女孩中，有一半都说服不了。

[baɪ] ['eni] ['kɒmən] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['maɪk(ə)l] .
by any common arguments , that his name was Michael .
经过 任何 常见的 论点 , 那 他的 姓名 曾是 迈克尔 .

根据任何常见的论证，他的名字是迈克尔。

[ɪn'di:d] , [ai][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪm] ,
Indeed , I remember having heard that once , when a schoolmate called the fellow by the long name ,
的确 , 我 记住 拥有 听到 那 一次 , 什么时候 一个 同学 称为 这 同伴 经过 这 长的 姓名 ,

的确，我记得曾经听过这件事，当时一个同学叫那个人的全名。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
just to see how it would seem ,
只是 到 看 如何 它 会 似乎 ,

只是想看看效果如何，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɒɪ] [bəuθ] [bɜ:st] [raɪt] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [-]
he and the other boy both burst right out into a perfect [26]
他 和 这 其他 男生 两个都 爆裂 正确的 出去 进入 一个 完美的 [-]

他和另一个男孩都立刻爆发出完美的[26]

[rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
roar of laughter over the sound of it .
吼 的 笑声 超过 这 声音 的 它 .

声音响起后，引来一阵哄堂大笑。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , " [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [fɪt] ,
" For pity's sake , " said he , when he got over his laughing fit ,
" 为了 可惜 清酒 , " 说 他 , 什么时候 他 得到 超过 他的 笑 合身 ,

“看在上帝的份上，”他止住笑声后说道。

" [doʊnt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðæt] [hɑ:d] [neɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] ;
" don't call me by that hard name again , as long as I live ;
" 不 称呼 我 经过 那 难的 姓名 再次 , 作为 长的 作为 我 居住 ;

“只要我活着，就别再叫我那个难听的名字了；

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
" and , as he seemed to be quite in earnest ,
" 和 , 作为 他 似乎 到 是 相当 在 认真 ,

“而且，他看起来非常认真，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒɪz] ['evə(r)] [ə'drest] [hɪm] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [maɪk] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . [-]
none of the boys ever addressed him by any other name than Mike , after that . [27]
没有任何 的 这 男孩们 曾经 已解决 他 经过 任何 其他 姓名 比 麦克风 , 后 那 . [-]

从那以后，男孩们再也没有用过他的名字，只叫他迈克。[27]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
LIGHTS AND SHADOWS .
灯 和 阴影 .

光与影。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [maɪk] ['mɑːb(ə)l] ?
" But who is Mike Marble ?
" 但 WHO 是 麦克风 大理石 ?

“但是迈克·马布尔是谁？”

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ?
where does he live ?
在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ?
what sort of a man is he ?
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ?

他究竟是怎样一个人？

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔditi] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] ?
what kind of oddities has he got ?
什么 种类 的 奇闻异事 有 他 得到 ?

他有什么怪癖？

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [fɑːst] ,
" My little friend , your questions come out so fast ,
" 我的 小的 朋友 , 你的 问题 来 出去 所以 快速地 ,

“我的小朋友，你的问题问得真快，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and there is such a long string of them ,
和 那里 是 这样的 一个 长的 细绳 的 他们 ,

而且这样的例子还有很多。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['krækəz] [gəʊ] [ɒf] ,
that they make me think of the way a whole pack of fire crackers go off ,
那 他们 制作 我 思考 的 这 方式 一个 所有的 盒 的 火 饼干 去 离开 ,

它们让我想起一整包鞭炮同时爆炸的情景。

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊl] [-]
when you touch a coal [28]
什么时候 你 触碰 一个 煤炭 [-]

当你触摸煤炭时[28]

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
to one of them , and throw the whole into the street .
到 一 的 他们 , 和 扔 这 所有的 进入 这 街道 .

把其中一个扔到街上，然后把整个东西扔到街上。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [maɪk]['mɑːb(ə)l] .
I am going to tell you ever so many things about this same Mike Marble .
我 是 去 到 告诉 你 曾经 所以 许多 事物 关于 这 相同的 麦克风 大理石 .

我要跟你们讲很多关于这个迈克·马布尔的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] .
Before I get through with him , you will get very well acquainted with him , I think .
前 我 得到 通过 和 他 , 你 将要 得到 非常 出色地 熟人 和 他 , 我 思考 .

我想，在我跟他谈话之前，你会对他非常熟悉的。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm] ['ɔditi] [hɪm'self] .
But Uncle Frank , you know , has got some oddities himself .
但 叔叔 坦率 , 你 知道 , 有 得到 一些 奇闻异事 他自己 .

但你知道，弗兰克叔叔自己也有一些怪癖。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
When he has got any thing to do , he , too , has his own way of doing it .
什么时候 他 有 得到 任何 事物 到 做 , 他 , 也 , 有 他的 自己的 方式 的 正在做 它 .

他做任何事都有自己的一套方法。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Some people , I suppose ,
一些 人们 , 我 认为 ,

我想，有些人……

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][mæn] ,
if they were treating you to a few chapters in the history of this singular man ,
如果 他们 是 治疗 你 到 一个 很少 章节 在 这 历史 的 这 单数 男人 ,

如果他们要带你了解这位独特人物的生平事迹，

[wʊd] [wiːv] [ðə; ði] [θredz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm] [maɪn] .
would weave the threads together in a different manner from mine .
会 编织 这 线程 一起 在 一个 不同的 方式 从 矿 .

他会用与我不同的方式将这些线编织在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [-]
They would [29]
他们 会 [-]

他们会[29]

[bɪ'gɪn] , ['veri] ['laɪkli] , [baɪ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
begin , very likely , by telling where the chap was born , who were his father and mother ,
开始 , 非常 可能 , 经过 讲述 在哪里 这 小伙子 曾是 出生 , WHO 是 他的 父亲 和 母亲 ,

很可能，开头会先介绍这个人出生在哪里，他的父母是谁。

[haʊ] ['meni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɒt] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ,
how many brothers and sisters he had , what their names were ,
如何 许多 兄弟 和 姐妹 他 有 , 什么 他们的 姓名 是 ,

他有多少个兄弟姐妹，他们叫什么名字？

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
whether he had any uncles and aunts , and if he had ,
无论 他 有 任何 叔叔们 和 姑姑们 , 和 如果 他 有 ,

他是否有叔叔阿姨，如果有的话，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
what kind of uncles and aunts they were , and all that sort of thing .
什么 种类 的 叔叔们 和 姑姑们 他们 是 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

他们是什么样的叔叔阿姨，等等等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [maɪks] [ə'pɪərəns] [ɪg'zæktli] — [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ɔː(r)] [bluː] ,
And they would describe Mike's appearance exactly — tell you whether he had black eyes or blue ,
和 他们 会 描述 迈克的 外貌 确切地 — 告诉 你 无论 他 有 黑色的 眼睛 或者 蓝色的 ,

他们会准确地描述迈克的外貌——告诉你他的眼睛是黑色的还是蓝色的，

[greɪ] [aɪz] [ɔː(r)] [braʊn] , [red] [aɪz] [ɔː(r)] [griːn] .
gray eyes or brown , red eyes or green .
灰色的 眼睛 或者 棕色的 , 红色的 眼睛 或者 绿色的 .

灰色眼睛或棕色眼睛，红色眼睛或绿色眼睛。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] [ðæt] .
But I don't see much use in that .
但 我 不 看 很多 使用 在 那 .

但我认为这样做没什么用。

[ɪn'diːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ,
Indeed , I am not sure but I shall keep you ignorant as to how he looked ,
的确 , 我 是 不是 当然 但 我 将 保持 你 无知 作为 到 如何 他 看起来 ,

的确，我并不确定，但我不会让你知道他长什么样。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [-]
and let you learn what there is worth [30]
和 让 你 学习 什么 那里 是 值得 [-]

并让你了解它的价值[30]

['lɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
learning in his character — for character is the great thing , after all ,
学习 在 他的 特点 — 为了 特点 是 这 伟大的 事物 , 后 全部 ,

从他的品格中学习——毕竟，品格才是最重要的。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɒv; əv] [hɪm] .
you know — by the stories I shall tell of him .
你 知道 — 经过 这 故事 我 将 告诉 的 他 .

你会知道的——从我将要讲述的关于他的故事中就能看出来。

[ai] [mait] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [teɪk] ['evri] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [liːf] , [ænd; ənd] [bʌd] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
I might , it is true , take every branch , and leaf , and bud , and flower ,
我 可能 , 它 是 真的 , 拿 每一个 分支 , 和 叶子 , 和 芽 , 和 花 ,

的确，我或许会摘下每一根枝条、每一片叶子、每一个花苞和每一朵花。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
of his character , and pick it all to pieces , and show you , in this way ,
的 他的 特点 , 和 挑选 它 全部 到 件 , 和 展示 你 , 在 这 方式 ,

剖析他的性格，将其彻底剖析，并以这种方式向你展示：

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .
what he was made of .
什么 他 曾是 制成 的 .

他是由什么构成的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] .
But you would get tired of all that .
但 你 会 得到 疲劳的 的 全部 那 .

但你会厌倦这一切的。

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:s] .
So I'll take another course .
所以 患病的 拿 其他 课程 .

所以我打算再选修一门课。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] — [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
I'll tell you what he said and did — what he said and did at different times ,
患病的 告诉 你 什么 他 说 和 做过 — 什么 他 说 和 做过 在 不同的 时代 ,

我会告诉你他说了什么、做了什么——他在不同时期说了什么、做了什么。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
at different periods in his life , and in different circumstances .
在 不同的 时期 在 他的 生活 , 和 在 不同的 情况 .

在他人生的不同时期，以及不同的情况下。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [-]
Don't you think this is the best way to make you acquainted [31]
不 你 思考 这 是 这 最好的 方式 到 制作 你 熟人 [-]

你不认为这是让你认识我的最佳方式吗[31]

[wɪð] [hɪm] ?
with him ?
和 他 ?

和他一起?

[ai][du:; də] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [sez] , [ænd; ənd] [dʌz] ,
I do ; for , if you find out what a person says , and does ,
我 做 ; 为了 , 如果 你 寻找 出去 什么 一个 人 说道 , 和 做 ,

没错；因为，如果你弄清楚一个人说了什么，做了什么，

[ænd; ənd] [θɪŋks] , [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] .
and thinks , you find out what he is .
和 思考 , 你 寻找 出去 什么 他 是 .

然后你思考，你就会发现他是什么人。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪk] ['mɑ:b(ə)l] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
One or two things , however , I must say about this Mike Marble , by way of general introduction .
一 或者 二 事物 , 然而 , 我 必须 说 关于 这 麦克风 大理石 , 经过 方式 的 一般的 介绍 .

不过，作为对迈克·马布尔的总体介绍，我必须说一两件事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd] — [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] .
He was born at a very interesting period — about nine years before the breaking out of the American Revolution .
他 曾是 出生 在 一个 非常 有趣的 时期 — 关于 九 年 前 这 打破 出去 的 这 美国人 革命 .

他出生在一个非常有趣的时期——大约在美国革命爆发前九年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][əʊld][mæn][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rest] .
He was quite an old man before he went to his final rest .
他 曾是 相当 一个 老的 男人 前 他 去 到 他的 最终的 休息 .

他去世时已是耄耋之年。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] ,
Indeed , it is but a few years since I saw his weather - beaten face ,
的确 , 它 是 但 一个 很少 年 自从 我 锯 他的 天气 - 被打败 脸 ,
的确，距离我上次见到他那饱经风霜的脸，不过是几年前的事了。

[ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [smaɪlz] .
all lighted up with smiles .
全部 照明 向上 和 微笑 .
每个人脸上都洋溢着笑容。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] , [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] , [-]
Unlike many other men , when they get to be old , [32]
与此不同 许多 其他 男人 , 什么时候 他们 得到 到 是 老的 , [-]
与其他许多男人不同，当他们老了之后，[32]

[hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [hɪm] ,
he never made a practice of carping at every thing he saw about him ,
他 绝不 制成 一个 实践 的 鲤鱼 在 每一个 事物 他 锯 关于 他 ,
他从不习惯对周围的每件事都吹毛求疵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] - .
because it was not exactly in the style of 1776 .
因为 它 曾是 不是 确切地 在 这 风格 的 - .
因为它并不完全符合 1776 年的风格。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] ,
He believed that there was wisdom among our grandfathers and grandmothers ,
他 相信 那 那里 曾是 智慧 之中 我们的 祖父们 和 祖母们 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪzdəm] ,
but that there is wisdom ,
但 那 那里 是 智慧 ,
他认为我们的祖父母辈拥有智慧，但智慧也确实存在。

['ɔːlsəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [grænd] - ['tʃɪldrən] .
also , among their grand - children .
还 , 之中 他们的 盛大 - 孩子们 .
他们的孙辈中也有。

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɔditi] .
I have told you that he had some oddities .
我 有 讲述 你 那 他 有 一些 奇闻异事 .
我之前说过他有些怪癖。

[ai] [hæv; həv] [hint] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪspə(r)] ,
I have hinted , too , in a sort of whisper ,
我 有 暗示 , 也 , 在 一个 种类 的 耳语 ,
我也曾低声暗示过，

[ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['peɪgən] ,
that I do not consider a man an absolute Pagan ,
那 我 做 不是 考虑 一个 男人 一个 绝对 异教徒 ,
我不认为一个人是绝对的异教徒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒd] .
because he happens to be a little odd .
因为 他 发生 到 是 一个 小的 奇怪的 .
因为他碰巧有点古怪。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] , [ɒd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
Something more than this I could say of Uncle Mike , odd as he was ;
某物 更多的 比 这 我 可以 说 的 叔叔 麦克风 , 奇怪的 作为 他 曾是 ;
关于古怪的迈克叔叔，我还有更多话要说；

[bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [-]
but I guess you will find out what I think [33]
但 我 猜测 你 将要 寻找 出去 什么 我 思考 [-]

但我想你很快就会知道我的想法了[33]

[ɒv; əv][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [θruː] .
of him , before I get through .
的 他 , 前 我 得到 通过 .

在我完成之前，先说说他。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [waɪl] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒd] ,
Suffice it to say , that , while I didn't like him because he was odd ,
足够了 它 到 说 , 那 , 尽管 我 没有 喜欢 他 因为 他 曾是 奇怪的 ,

总之，虽然我不喜欢他，因为他很古怪，

[ai][dɪd][laɪk][hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔditi] .
I did like him , in spite of his oddities .
我 做过 喜欢 他 , 在 尽管如此 的 他的 奇闻异事 .

尽管他有些古怪，但我确实喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][mæn] .
He was a fine old man .
他 曾是 一个 美好的 老的 男人 .

他是一位和蔼可亲的老人。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [mæn] .
As the world goes , he was a most excellent man .
作为 这 世界 去 , 他 曾是 一个 最多 出色的 男人 .

就世人而言，他是一位非常优秀的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt]
He had his faults , a plenty of them ; though I have sometimes thought
他 有 他的 故障 , 一个 很多 的 他们 ; 尽管 我 有 有时 想法

他有很多缺点；虽然我有时也这么认为。

" [ðæt] [iːn] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuːz] [saɪd] .
" That e'en his failings lean'd to virtue's side .
" 那 e'en 他的 缺点 倾斜 到 美德 边 .

“即便他的缺点也倾向于美德的一面。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [ai] [nəʊ] .
" Some of them did , I know .
" 一些 的 他们 做过 , 我 知道 .

我知道，他们中有些人确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ˌnevəðə'les] .
He had his faults , nevertheless .
他 有 他的 故障 , 尽管如此 .

然而，他也有缺点。

[ai] [kən'fes] [ðæt] .
I confess that .
我 承认 那 .

我承认这一点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] .
He always had them , no doubt .
他 总是 有 他们 , 不 怀疑 .

他一直都有，这一点毋庸置疑。

[fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] ['wʊmənkaɪnd] .
Faults are common things among mankind and womankind .
故障 是 常见的 事物 之中 人类 和 女性 .

缺点是人类，尤其是女性，普遍存在的现象。

[bʌt; bət] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [-]
But , with your [34]
但 , 和 你的 [-]

但是，有了你的[34]

[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

同意，

[wiː; wi] [wɪl] [trɪp] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪəroʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃeɪdɪd]
we will trip lightly over all that part of our hero's history which is shaded
我们 将要 旅行 轻轻 超过 全部 那 部分 的 我们的 英雄们 历史 哪个 是 阴影
[wɪð] ['blemɪʃɪz] . [-]
with blemishes . [35]
和 瑕疵 . [-]

我们将轻描淡写地对待我们英雄历史中所有带有污点的部分。[35]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[tʃɪps] [frɒm; frəm] [bɜːtʃ] [wʊdz] .
CHIPS FROM BIRCH WOODS .
芯片 从 桦木 树林 .

桦木木片。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [maɪk] ,
One of the worst things I ever heard of in the history of Mike ,
一 的 这 最差 事物 我 曾经 听到 的 在 这 历史 的 麦克风 ,

这是我听过的关于迈克的最糟糕的事情之一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɜːvd] ['bɪli] [bɜːrtʃɪz]
according to the best of my recollection , was the way he served Billy Birch's
根据 到 这 最好的 的 我的 回忆 , 曾是 这 方式 他 服务 比利 白桦树
[dɒg] .
dog .
狗 .

据我回忆，他就是这样对待比利·伯奇的狗的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪli] [bɜːtʃ] .
You must know something about this Billy Birch .
你 必须 知道 某物 关于 这 比利 桦木 .

你一定听说过比利·伯奇这个人。

[bɜːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] .

Burt was his real name .

伯特 曾是 他的 真实的 姓名 .

伯特是他的真名。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [bɜːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,

But it was changed into Birch by his neighbors ,

但 它 曾是 已更改 进入 桦木 经过 他的 邻居 ,

但邻居们把它改成了桦树。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] . [-]

for a reason which I will give you by and bye . [36]

为了 一个 原因 哪个 我 将要 给 你 经过 和 再见 . [-]

原因我稍后会告诉你。[36]

[ˈmɪstə(r)] . [bɜːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,

Mr . Burt was a pretty good sort of a man , in his own estimation ,

先生 . 伯特 曾是 一个 漂亮的 好的 种类 的 一个 男人 , 在 他的 自己的 估算 ,

伯特先生自认为是个相当不错的人。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈɡreɪtli] [ɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .

but not greatly or generally beloved by his neighbors .

但 不是 非常 或者 一般来说 心爱 经过 他的 邻居 .

但他并不受邻居们的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [ˈɡəʊɪŋ][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,

He was a church - going man , and had a knack , somehow or other ,

他 曾是 一个 教会 - 去 男人 , 和 有 一个 诀窍 , 不知何故 或者 其他 ,

他是个虔诚的教徒，而且不知何故，他有某种天赋。

[ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈdiːsntli] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːmz] — [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɡɑːmənts] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] —

of getting along decently with the forms — the outside garments , so to speak —

的 获得 沿着 体面地 和 这 表格 — 这 外部 服装 , 所以 到 说话 —

[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

of religion .

的 宗教 .

能够与宗教的形式——或者说宗教的外在形式——相处融洽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈɡlɪbli] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .

It was really astonishing how glibly he would talk about religion .

它 曾是 真的 惊人 如何 轻率地 他 会 讲话 关于 宗教 .

他谈论宗教时竟然如此轻率，真是令人惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [səkˈsiːd] [æz; əz] [wel] .

But as to the practical part of it , he did not succeed as well .

但 作为 到 这 实际的 部分 的 它 , 他 做过 不是 成功 作为 出色地 .

但在实际操作方面，他并没有取得同样的成功。

[ðæt] [wɒz; wəz][ʌp] - [hɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

That was up - hill work for the old man .

那 曾是 向上 - 爬坡道 工作 为了 这 老的 男人 .

对这位老人来说，那是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] " [ʌnˈspɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

He found it exceedingly difficult to keep himself " unspotted from the [37]

他 成立 它 非常 难的 到 保持 他自己 " 未发现的 从 这 [-]

他发现自己很难“不沾染[37]”。

[wɜːld] .

world .

世界 .

世界。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kaʊnt][ə; eɪ][greɪt] ['meni] ['wɜ:ldli]
" Some of his nearest neighbors thought they could count a great many worldly
" 一些 的 他的 最近的 邻居 想法 他们 可以 数数 一个 伟大的 许多 世俗
[spɒts] [ə'pɒn][hɪm] .
spots upon him .
地点 之上 他 .

"他的一些邻居认为他身上有很多世俗的污点。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
I don't know how that was , as I never was acquainted with the man ,
我 不 知道 如何 那 曾是 , 作为 我 绝不 曾是 熟人 和 这 男人 ,

我不知道那件事是怎么回事，因为我根本不认识这个人。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][dʒʌdʒ][hɪm] [tu:] ['hɑ:ʃli] .
and ought not to judge him too harshly .
和 应该 不是 到 法官 他 也 严厉地 .

不应该对他过于苛责。

[ɪn'di:d] , ['ʌŋk(ə)l][fræŋk][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd] ,
Indeed , Uncle Frank must endeavor to keep in mind ,
的确 , 叔叔 坦率 必须 努力 到 保持 在 头脑 ,

的确，弗兰克叔叔必须努力记住这一点。

[ðæt] [wɪð] [wɒt] ['meʒə(r)] [wi:; wi] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['meʒəd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] .
that with what measure we mete it shall be measured to us again .
那 和 什么 措施 我们 测量 它 将 是 测量 到 我们 再次 .

我们用什么标准衡量别人，别人也必用什么标准衡量我们。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm]
But from all the shreds and patches of his history that have come
但 从 全部 这 碎屑 和 补丁 的 他的 历史 那 有 来
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
down to the present day ,
向下 到 这 展示 天 ,

但从流传至今的他那些零碎的历史片段来看，

['mɪstə(r)] . [bɜ:tʃ] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] ,
Mr . Birch does seem to have been a selfish man ,
先生 . 桦木 做 似乎 到 有 到过 一个 自私 男人 ,

伯奇先生似乎确实是个自私的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and a great deal too fond of money .
和 一个 伟大的 交易 也 喜爱 的 钱 .

而且非常贪财。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
My young friend , it is one of the [38]
我的 年轻的 朋友 , 它 是 一 的 这 [-]

我的年轻朋友，它是其中之一[38]

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
most difficult things in this world ,
最多 难的 事物 在 这 世界 ,

世上最难的事情，

[tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ,
to act up to the spirit of the golden rule of our Lord ,
到 行为 向上 到 这 精神 的 这 金的 规则 的 我们的 主 ,

要践行我们主的黄金法则的精神，

[ænd; ənd][duː; də][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and do to others as we would have them do to us ,
和 做 到 其他的 作为 我们 会 有 他们 做 到 我们 ,

己所不欲，勿施于人。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
when we are as full as we can hold of selfishness .
什么时候 我们 是 作为 满的 作为 我们 能 抓住 的 自私 .

当我们内心充满自私的时候。

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðæt] [θɔːt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
You may lay that thought up in your memory .
你 可能 躺 那 想法 向上 在 你的 记忆 .

你可以把这个想法记在心里。

['bɪli] [bɜːtʃ] [faʊnd] [ðæt] [truːθ] [aʊt] .
Billy Birch found that truth out .
比利 桦木 成立 那 真相 出去 .

比利·伯奇发现了真相。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] [haʊ] ['meni] ['njuːli] - ['plɑːntɪd] [hɪlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['piːz]
What did he care how many newly - planted hills of corn and rows of peas
什么 做过 他 关心 如何 许多 新 - 已种植 丘陵 的 玉米 和 行 的 豌豆
[hɪz; ɪz] [henz] [mait] [skrætʃ] [ʌp] ,
his hens might scratch up ,
他的 母鸡 可能 划痕 向上 ,

他才不在乎他的母鸡会刨开多少新种的玉米垄和豌豆田呢。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [kɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ['piːz] ,
provided the corn was not his corn , and the peas were not his peas ,
假如 这 玉米 曾是 不是 他的 玉米 , 和 这 豌豆 是 不是 他的 豌豆 ,

只要玉米不是他的，豌豆也不是他的，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] ?
and provided he did not have to suffer for the scratching ?
和 假如 他 做过 不是 有 到 遭受 为了 这 抓挠 ?

前提是他不必为被抓伤而受苦?

[nɒt] [ə; eɪ] [mɪl] .
Not a mill .
不是 一个 磨 .

不是工厂。

[hiː; hi] [wʊd] [-]
He would [39]
他 会 [-]

他会[39]

[sɪt] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sməʊkə(r)] — [ɪn][ðə; ði][əʊld] ,
sit , smoking his pipe — for he was a great smoker — in the old ,
坐 , 吸烟 他的 管道 — 为了 他 曾是 一个 伟大的 吸烟者 — 在 这 老的 ,
[streɪt] - [bækt] [əʊk] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [stuːp] ,
straight - backed oak chair on the stoop ,
直的 - 支持的 橡木 椅子 在 这 哈腰 ,

他坐在门廊上那张古老的、靠背笔直的橡木椅子上，抽着烟斗——因为他是个老烟民。

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ruːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
as cool as a cucumber , while the biggest rooster on his premises ,
作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 尽管 这 最大 公鸡 在 他的 前提 ,

他冷静得像根黄瓜，而他家最大的公鸡，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bɑːn] - [jɑːd] ,
the lord of the whole barn - yard ,
这 主 的 这 所有的 谷仓 - 院子 ,

整个农场的主人，

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][henz][ænd; ənd] ['peti] ['ruːstə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kruː'seɪd][ə'pɒn]
was leading a regiment of hens and petty roosters in a crusade upon
曾是 领导 一个 团 的 母鸡 和 小气 公鸡 在 一个 运动 之上
['skwaɪə(r)] ['tʃæpmənz] [kɔːn] - [fiːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ;
Squire Chapman's corn - field across the way ;
乡绅 查普曼的 玉米 - 场地 穿过 这 方式 ;

率领一群母鸡和小公鸡，向对面查普曼乡绅的玉米地发起了一场"圣战"；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [wɒt]
and if the Squire or one of his boys came over to inform him what
和 如果 这 乡绅 或者 一 的 他的 男孩们 来了 超过 到 通知 他 什么
['hævək][ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
havoc the hens were making ,
混乱 这 母鸡 是 制作 ,

如果乡绅或他的某个小伙子过来告诉他母鸡们造成了多大的破坏，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['kriːtʃəz] ,
and to ask him what to do with the troublesome creatures ,
和 到 问 他 什么 到 做 和 这 麻烦的 生物 ,

然后问他该如何处置这些麻烦的动物，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [pə'hæps] [teɪk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
the old man would perhaps take his pipe out of his mouth , and , after
这 老的 男人 会 也许 拿 他的 管道 出去 的 他的 嘴 , 和 , 后
['sləʊli] [-]
slowly [40]
缓慢地 [-]

老人或许会从嘴里拿出烟斗，然后慢慢地[40]

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] , [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi]
puffing out a cloud of smoke , would say , " Why , drive them out , to be
抽气 出去 一个 云 的 抽烟 , 会 说 , " 为什么 , 驾驶 他们 出去 , 到 是
[ʃʊə(r)] !
sure !
当然 !

喷出一团烟雾，说道："当然，一定要把他们赶出去！"

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz][əʊld][meə(r)] — [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" What did he care , if his old mare — who , by the way ,
" 什么 做过 他 关心 , 如果 他的 老的 母马 — WHO , 经过 这 方式 ,

"他才不在乎呢，如果他那匹老母马——顺便说一句，那匹老母马……"

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][meə(r)] ,
was a very nervous sort of a mare ,
曾是 一个 非常 紧张的 种类 的 一个 母马 ,

那是一匹非常胆小的母马。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][wʌn][spɒt] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] ,
and could not stay long in one spot — what did he care ,
和 可以 不是 停留 长的 在 一 点 — 什么 做过 他 关心 ,

他无法在一个地方久留——他又何必在意呢？

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [dɪd][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪks] - [reɪl] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːrsənz]
if the old creature did jump over the six - rail fence around the good parson's
如果 这 老的 生物 做过 跳 超过 这 六 - 轨 栅栏 大约 这 好的 牧师的
[fiːld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ,
field of clover ,
场地 的 三叶草 ,

如果那只老动物真的跳过了善良牧师的三叶草田周围的六栏栅栏，

[ænd; ənd] [iːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [wei] [ɒv; əv]
and eat what she wanted , and trample down , in her nervous way of
和 吃 什么 她 通缉 , 和 践踏 向下 , 在 她 紧张的 方式 的
['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
doing things ,
正在做 事物 ,

她想吃什么就吃什么，然后以她那种神经质的方式践踏一切。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ?
a good share of the rest of the clover ?
一个 好的 分享 的 这 休息 的 这 三叶草 ?

剩下的三叶草中还有相当一部分吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] ['eni] .
Why , it didn't hurt him any .
为什么 , 它 没有 伤害 他 任何 .

为什么？反正也没伤到他。

[ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] !
The old miser !
这 老的 吝啬鬼 !

老吝啬鬼!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] [ðæt] ['keɪtɪ] [-]
It wasn't his field of clover that Katy [41]
它 不是 他的 场地 的 三叶草 那 凯蒂 [-]

凯蒂[41] 的那片三叶草田并不是他的。

['træmp(ə)ld] [daʊn] .
trampled down .
践踏 向下 .

被踩踏。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərz] [tæks] ?
And besides , didn't he pay his minister's tax ?
和 除了 , 没有 他 支付 他的 部长 税 ?

而且，他难道没有缴纳部长税吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn]['betə(r)] [staɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and didn't the minister and his family live in better style than he
和 没有 这 部长 和 他的 家庭 居住 在 更好的 风格 比 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?
and his family could afford to live in ?
和 他的 家庭 可以 买得起 到 居住 在 ?

难道这位部长和他的家人过着比他和他的家人所能负担的更好的生活吗?

['keɪtɪ] [lʌvd] ['kləʊvə(r)] .
Katy loved clover .
凯蒂 喜爱 三叶草 .

凯蒂喜欢三叶草。

[hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['keɪtɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]
He wasn't to blame for that , and he didn't know that Katy was to
他 不是 到 责备 为了 那 ， 和 他 没有 知道 那 凯蒂 曾是 到
[bleɪm] .
blame .
责备 .

这件事并非他的错，他也不知道错在凯蒂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][meə(r)] .
It was a very natural taste , that of his old mare .
它 曾是 一个 非常 自然的 品尝 ， 那 的 他的 老的 母马 .

那是一种非常自然的味道，就像他那匹老母马的味道一样。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['pɑːsn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪld] [hɪz; ɪz] [fens] ['haɪə(r)] ,
And why didn't the parson , he should like to know , build his fence higher ,
和 为什么 没有 这 牧师 ， 他 应该 喜欢 到 知道 ， 建造 他的 栅栏 更高 ，

他很想知道，为什么牧师不把围墙建得更高一些。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz]['kləʊvə(r)]['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hɔːsɪz] ?
if he didn't want his clover eaten up by other people's horses ?
如果 他 没有 想 他的 三叶草 吃 向上 经过 其他 人们的 马匹 ?

如果他不想让自己的三叶草被别人的马吃掉呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] [bɜːtʃ] , [ɪf] [hɪz; ɪz][dɒg][dɪd] [kɪl] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [ʃiːp] , [naʊ] [-]
What was it to Billy Birch , if his dog did kill a neighbor's sheep , now [42]
什么 曾是 它 到 比利 桦木 ，如果 他的 狗 做过 杀 一个 邻居 羊 ， 现在 [-]

如果比利·伯奇的狗真的咬死了邻居的羊，那又怎样呢? [42]

[ænd; ənd] [ðen] ?
and then ?
和 然后 ?

进而?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][keə(r)] ?
What did he care , what should he care ?
什么 做过 他 关心 ， 什么 应该 他 关心 ?

他为什么要关心? 他为什么要关心?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] , [ðæt] [wʊd] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [keɪs] .
If they were his own sheep , that would alter the case .
如果 他们 是 他的 自己的 羊 ， 那 会 改变 这 案件 .

如果这些羊是他自己的，那情况就不同了。

[bʌt; bət] ['sizər] ['nevə(r)] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃiːp] .
But Cæsar never killed his master's sheep .
但 凯撒 绝不 被杀 他的 硕士学位 羊 .

但凯撒从未杀过他主人的羊。

['wʌznt] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] ['sizər] ?
Wasn't that kind in Cæsar ?
不是 那 种类 在 凯撒 ?

凯撒不也是这样吗?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiːp] - ['baɪtɪŋ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
And as to this sheep - biting habit of his ,
和 作为 到 这 羊 - 咬 习惯 的 他的 ，

至于他这个咬羊的习惯，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][dɒgz][tuː; tə] [kɪl] [ʃiːp] .
why it is the nature of dogs to kill sheep .
为什么 它 是 这 自然 的 狗 到 杀 羊 .

为什么狗天生就会捕杀羊。

['sizər] [mʌst; məst] [kɪl] ['sʌmˌbɒdiz] [ʃiːp] ;
Cæsar must kill somebody's sheep ;
凯撒 必须 杀 某人的 羊 ;

凯撒必须杀掉别人的羊;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [flɒk] ,
and if he hadn't picked out a good fat one from this flock ,
和 如果 他 之前没有 挑选 出去 一个 好的 胖的 一 从 这 群 ,

如果他没从这群鸡里挑出一只肥美的鸡,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [flɒk] .
it would have been somebody else's flock .
它 会 有 到过 某人 其他人的 群 .

那本来应该是别人的羊群。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [tuː] ?
What is the use in making such a fuss about a sheep or two ?
什么 是 这 使用 在 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 一个 羊 或者 二 ?

为了区区一两只羊大惊小怪有什么用呢?

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃiːp] [woʊnt] [breɪk] ['eni] ['bɒdi] .
The loss of one sheep won't break any body .
这 损失 的 一 羊 惯于 休息 任何 身体 .

失去一只羊不会对任何人造成打击。

[wɒt] [kænt] [biː; bi] [kjʊəd] , [mʌst; məst] [biː; bi] [-]
What can't be cured , must be [43]
什么 不能 是 治愈 , 必须 是 [-]

无法治愈的,必须[43]

[ɪn'djʊəd] .
endured .
忍受 .

忍受了。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃiːp] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
People must take care of their sheep , if they don't want them to be killed .
人们 必须 拿 关心 的 他们的 羊 , 如果 他们 不 想 他们 到 是 被杀 .

人们必须照看好自己的羊,否则它们就会被宰杀。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['selfɪʃ] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['fɑːmə(r)] ['riːzənd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
That is the way this selfish , narrow - minded farmer reasoned and talked .
那 是 这 方式 这 自私 , 狭窄的 - 有思想 农民 有理智的 和 谈话 .

这就是这位自私、心胸狭窄的农民的思维方式和说话方式。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
You can see , plainly enough ,
你 能 看 , 显然 足够的 ,

显而易见,

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
that he was not the sort of man to be very much respected in the neighborhood .
那 他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 是 非常 很多 受人尊敬 在 这 邻里 .

他在邻里间并不受人尊敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'spektɪd] .
He was not respected .
他 曾是 不是 受人尊敬 .

他不受人尊重。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ʌn'pɒpjələ(r)][mæn] [ðæn; ðən] ['bɪli] [bɜːtʃ] .
In fact , there was not , in all the parish , a more generally unpopular man than Billy Birch .
在 事实 , 那里 曾是 不是 , 在 全部 这 教区 , 一个 更多的 一般来说 不受欢迎的 男人 比 比利 桦木 .

事实上，在整个教区，没有比比利·伯奇更不受欢迎的人了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [bɔː(r)][hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .
The boys , I have heard , bore him a grudge of long standing .
这 男孩们 , 我 有 听到 , 钻孔 他 一个 怨恨 的 长的 常设 .

我听说，那几个男孩对他怀恨在心已久。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌklbəri] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [nʌts] [-]
It related to the huckleberries and hazel nuts [44]
它 有关的 到 这 越橘 和 榛 坚果 [-]

它与越橘和榛子有关[44]

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [bɜːtʃ] [wʊdz] .
in the old man's birch woods .
在 这 老的 男人的 桦木 树林 .

在老人的白桦林里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['hʌklbəri] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['heɪz(ə)l] [nʌts] , [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] .
There were bushels of huckleberries , and almost as many hazel nuts , in those woods .
那里 是 蒲式耳 的 越橘 , 和 几乎 作为 许多 榛 坚果 , 在 那些 树林 .

那片树林里长满了越橘，榛子也几乎一样多。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
But would you have thought of such a thing ?
但 会 你 有 想法 的 这样的 一个 事物 ?

但你会想到这种事吗?

['mɪstə(r)] . [bɜːtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [bɔɪz] ['pɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌklbəri] [ɔː(r)]['heɪz(ə)l] [nʌts] .
Mr . Birch forbade the boys picking any of his huckleberries or hazel nuts .
先生 . 桦木 禁止 这 男孩们 挑选 任何 的 他的 越橘 或者 榛 坚果 .

伯奇先生禁止孩子们采摘他种的越橘或榛子。

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['hʌklbəri] [dɪ'keɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['evri] [jɪə(r)] ,
Ever so many huckleberries decayed on the bushes every year ,
曾经 所以 许多 越橘 腐烂的 在 这 灌木丛 每一个 年 ,

每年都有很多越橘烂在灌木丛里。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːvistid] [baɪ][ðə; ði] [bɝdz] ,
or were left to be harvested by the birds ,
或者 是 左边 到 是 收获 经过 这 鸟类 ,

或者被留下来供鸟类啄食。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [bɜːrtʃɪz] ['fæməli][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðəm'selvz] ,
because Mr . Birch's family could not pick them all themselves ,
因为 先生 . 白桦树 家庭 可以 不是 挑选 他们 全部 他们自己 ,

因为伯奇先生的家人不可能自己全部挑选出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] ['bɒdi] [els] [pɪk] [ðem; ðəm] .
and he was so tight that he would not let any body else pick them .
和 他 曾是 所以 紧的 那 他 会 不是 让 任何 身体 别的 挑选 他们 .

他非常固执，不让任何人挑选。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
He was like the dog in the manger , you see .
他 曾是 喜欢 这 狗 在 这 马槽 , 你 看 .

你看，他就像马槽里的狗一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [-]
He could not eat [45]
他 可以 不是 吃 [-]

他吃不下东西[45]

[ðə; ði] [heɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] ['bɒdi] [els] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
the hay himself , and he would not let any body else eat it .
这 干草 他自己 , 和 他 会 不是 让 任何 身体 别的 吃 它 .

他自己吃干草，不让别人吃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :
But the meanest thing that I ever heard of his doing , was this :
但 这 最卑鄙的 事物 那 我 曾经 听到 的 他的 正在做 , 曾是 这 :

但我听过他做过的最卑鄙的事是：

[ɪn] [ðiːz] [seɪm] [wʊdz] — [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌklbəri] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [nʌts] [gruː] —
In these same woods — the woods where the huckleberries and hazel nuts grew —
在 这些 相同的 树林 — 这 树林 在哪里 这 越橘 和 榛 坚果 生长 —
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] ,
there were great multitudes of birch trees ,
那里 是 伟大的 众多 的 桦木 树木 ,

在这片森林里——也就是长着越橘和榛子的森林里——生长着大量的白桦树。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [gəʊz] [baɪ]
of different species and among the rest , some of that species which goes by
的 不同的 物种 和 之中 这 休息 , 一些 的 那 物种 哪个 去 经过
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

不同物种，其中还有一些物种的名字是……

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [blæk] [bɜːtʃ] .
among children , of black birch .
之中 孩子们 , 的 黑色的 桦木 .

在孩子们中间，是黑桦树。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['ridər] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɜːtʃ] .
I need not tell any of my country readers about this kind of birch .
我 需要 不是 告诉 任何 的 我的 国家 读者 关于 这 种类 的 桦木 .

我无需向我的国内读者介绍这种桦树。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
They know it well enough .
他们 知道 它 出色地 足够的 .

他们对此非常清楚。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [bɜːtʃ] [bɑːk] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
They have eaten birch bark , many a time ; and , for ought I know ,
他们 有 吃 桦木 吠 , 许多 一个 时间 ; 和 , 为了 应该 我 知道 ,
[sʌm; səm] [-]
some [46]
一些 [-]

他们吃过桦树皮很多次；而且，据我所知，有些[46]

[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
of them have felt a tingling sensation in the region of the back and
的 他们 有 毛毡 一个 刺痛感 感觉 在 这 地区 的 这 后退 和
[legz] ,
legs ,
腿 ,

他们中有些人感到背部和腿部有刺痛感。

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['skuːlmɑːstə(r)] .
brought about by the use of birch twigs in the hands of some schoolmaster .
带来 关于 经过 这 使用 的 桦木 树枝 在 这 双手 的 一些 校长 .

这是由于某位教师使用桦树枝所致。

[wel] , ['məʊzɪz]['ræmb(ə)l][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ['bɪli] [bɜːrtʃɪz] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
Well , Moses Ramble was crossing Billy Birch's woods one day in the spring of
出色地 , 摩西 漫谈 曾是 过境 比利 白桦树 树林 一 天 在 这 春天 的
[ðə; ði][jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

那年春天的一天，摩西·兰布尔穿过比利·伯奇的树林。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [hiː; hi] ['hwisl] [ə'lɒŋ] ,
For awhile , he whistled along ,
为了 一会儿 , 他 吹口哨 沿着 ,

他吹了一会儿口哨，

[æz; əz] ['meri] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [bɝdz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
as merry - hearted as the blue birds that had just returned from their
作为 欢乐 - 心地 作为 这 蓝色的 鸟类 那 有 只是 返回 从 他们的
['sʌðən] [tʊə(r)] ,
southern tour ,
南部 旅游 ,

像刚从南方旅行归来的蓝鸟一样快乐，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [naʊ]
and who were chirping on the branches over his head , breaking off , now
和 WHO 是 啁啾声 在 这 分支 超过 他的 头 , 打破 离开 , 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

它们在他头顶的树枝上鸣叫，不时断断续续地响起。

[ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
a few sprigs of birch , from the trees along his path .
一个 很少 枝条 的 桦木 , 从 这 树木 沿着 他的 小路 .

几枝桦树枝，是从他小路旁的树上摘下来的。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ,
By and bye , he sat down on the fence , to rest himself ,
经过 和 再见 , 他 卫星 向下 在 这 栅栏 , 到 休息 他自己 ,

过了一会儿，他坐在篱笆上休息。

[stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
still going on with his whistling , at intervals ,
仍然 去 在 和 他的 吹口哨 , 在 间隔 ,

他仍然不时地吹着口哨。

[wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] . [-] [-]
when his mouth was not too much occupied with the birch to interfere with the music . [47] [48]
什么时候 他的 嘴 曾是 不是 也 很多 占领 和 这 桦木 到 干扰 和 这 音乐 . [-] [-]

当他嘴里没有太多桦木时，就不会干扰音乐了。[47][48]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
THE BOY IN THE WOODS .
这 男生 在 这 树林 .

林中男孩。

[toʊlɪst] [-]
ToList [49]
待列出 [-]

ToList[49]

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
While the merry young fellow was sitting here , feeling at peace with all the world ,
尽管 这 欢乐 年轻的 同伴 曾是 坐着 这里 , 感觉 在 和平 和 全部 这 世界 ,

当这位快乐的年轻人坐在这里，感到与世无争时，

[ænd; ənd] [nɒt] ['driːmɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] ,
and not dreaming but all the world was at peace with him ,
和 不是 做梦 但 全部 这 世界 曾是 在 和平 和 他 ,

他并非在做梦，而是整个世界都与他同在，一片祥和。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
he heard a slight rustling behind him , and , looking over his shoulder ,
他 听到 一个 轻微 沙沙声 在后面 他 , 和 , 寻找 超过 他的 肩膀 ,

他听到身后传来轻微的窸窣声，于是回头望去，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] ['bɪli] [bɜːtʃ] [hɪm'self] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] ,
whom should he see but Billy Birch himself , leaning against a chestnut tree ,
谁 应该 他 看 但 比利 桦木 他自己 , 倾斜 反对 一个 板栗 树 ,

他看到的正是比利·伯奇本人，他正倚靠在一棵栗子树上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [ɪn] [tuː] [ə; eɪ] [həʊ] ['hænd(ə)l] . [-]
and looking as if he were angry enough to bite in two a hoe handle . [50]
和 寻找 作为 如果 他 是 生气的 足够的 到 咬 在 二 一个 锄 处理 . [-]

他看起来好像很生气，恨不得把锄柄咬断。[50]

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,
What on earth the man was doing there , history does not inform us ,
什么 在 地球 这 男人 曾是 正在做 那里 , 历史 做 不是 通知 我们 ,

历史并没有告诉我们这个人当时在那里究竟在做什么。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hint] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,
though it used to be more than hinted among the younger citizens in that neighborhood ,
尽管 它 用过的 到 是 更多的 比 暗示 之中 这 年轻 公民 在 那 邻里 ,

虽然过去在那个社区的年轻居民中，这种说法早已不是什么秘密了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praul] [ə'baʊt][ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
that he was prowling about in those woods as a spy on the movements of
那 他 曾是 潜行 关于 在 那些 树林 作为 一个 间谍 在 这 移动 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

他当时在树林里徘徊，监视男孩们的动向。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .
They said he was just the man for such business .
他们 说 他 曾是 只是 这 男人 为了 这样的 商业 .

他们说他正是做这种生意的最佳人选。

['məʊzɪz][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [ɒn][hɪm] ;
Moses did not like the appearance of the face that was lowering on him ;
摩西 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 这 脸 那 曾是 降低 在 他 ;

摩西不喜欢那张俯视着他的脸；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni]
and , although he was innocent of the slightest intention of doing any
和 , 虽然 他 曾是 清白的 的 这 丝毫 意图 的 正在做 任何
[hɑːm] [ɒn][ðə; ði][mænz] ['premɪsɪz] ,
harm on the man's premises ,
伤害 在 这 男人的 前提 ,

尽管他丝毫没有意图在男子的住所内造成任何伤害，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
he thought it would be safer for him to walk off than it would be
他 想法 它 会 是 更安全 为了 他 到 走 离开 比 它 会 是
[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
to stay there .
到 停留 那里 .

他认为离开比待在那里更安全。

[səʊ][hiː; hi] [-]
So he [51]
所以 他 [-]

所以他[51]

[liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['leʒəli] , [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
leaped from the fence , and began , leisurely , to walk home .
跳跃 从 这 栅栏 , 和 开始 , 悠闲 , 到 走 家 .

他从栅栏上跳下来，悠闲地走回家。

" [stɒp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['hiːðn] !
" Stop , you young heathen !
" 停止 , 你 年轻的 异教徒 !

“住手，你这年轻的异教徒！”

" [sed] ['bɪli] [bɜːtʃ] .
" said Billy Birch .
" 说 比利 桦木 .

比利·伯奇说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd][stɒp] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['tʃesnʌt] [triː] ,
The little fellow did stop , and stood as still as the old chestnut tree ,
这 小的 同伴 做过 停止 , 和 站立 作为 仍然 作为 这 老的 板栗 树 ,

小家伙停了下来，像那棵老栗树一样一动不动地站着。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊdz] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] .
against which the lord of those woods was leaning .
反对 哪个 这 主 的 那些 树林 曾是 倾斜 .

森林之主正倚靠着它。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌntʃ] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ?
" What are you munching there , sir ?
" 什么 是 你 咀嚼 那里 , 先生 ?

先生，您在吃什么呢？

" ['məʊzɪz] ,
" Moses ,
" 摩西 ,

“摩西，

['hævɪŋ] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
having no suspicion at all that he had been doing any harm to the estate of the old man ,
拥有 不 怀疑 在 全部 那 他 有 到过 正在做 任何 伤害 到 这 财产 的 这 老的 男人 ,

他丝毫没有怀疑自己对老人的财产造成了任何损害，

[rɪ'plaɪd] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [bɜːtʃ] . [-]
replied , frankly and plainly , that he was eating birch . [52]
回复 , 坦率地说 和 显然 , 那 他 曾是 吃 桦木 . [-]

他坦率地回答说，他正在吃桦树。[52]

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ?
" Aha ! " said the farmer , " you are , eh ?
" 啊哈 ! " 说 这 农民 , " 你 是 , 嗯 ?

“啊哈！”农夫说，“你就是，嗯？”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [bɜːtʃ] .
I'll teach you to eat my birch .
患病的 教 你 到 吃 我的 桦木 .

我会让你知道吃我的桦树的滋味。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [bɜːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] !
I'll give you as much birch as you will want for a fortnight !
患病的 给 你 作为 很多 桦木 作为 你 将要 想 为了 一个 两星期 !

两周内，你想吃多少桦木都行！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [twɪg] [wɪtʃ] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
" And he took the twig which Moses was gnawing out of his hands ,
" 和 他 采取 这 枝条 哪个 摩西 曾是 啃咬 出去 的 他的 双手 ,

于是他从摩西手里接过他正在啃的树枝，

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kraɪ] [aʊt] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and whipped him with it , until he made the poor fellow cry out with pain and mortification .
和 鞭打 他 和 它 , 直到 他 制成 这 贫穷的 同伴 哭 出去 和 疼痛 和 屈辱 .

然后他用鞭子抽打他，直到那可怜的家伙痛苦地、羞愧地哭喊起来。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [θiːf] !
" There , you thief !
" 那里 , 你 贼 !

“你这小偷！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['flɒgɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːts] ['kɒntent] , " [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [bɜːtʃ] ,
" he said , after flogging him to his heart's content , " that will teach you to steal my birch ,
" 他 说 , 后 鞭笞 他 到 他的 心脏的 内容 , " 那 将要 教 你 到 偷 我的 桦木 ,

“他狠狠地鞭打了他一番后说道：‘这会让你知道偷我桦树皮的教训。’

[ai] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['fɑːmə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [bɜːtʃ] , [ɪn] [ðæt] [-]
" From that day the selfish farmer began to be called Birch , in that [53]
" 从 那 天 这 自私 农民 开始 到 是 称为 桦木 , 在 那 [-]

“从那天起，自私的农民就开始被称为桦树，因为[53]

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
section of the country ;
部分 的 这 国家 ;

该国的一部分；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]
and it was not many months before his name was almost as
和 它 曾是 不是 许多 几个月 前 他的 姓名 曾是 几乎 作为
[ɪ'fektʃuəli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
effectually changed as if he had applied to the legislature of the state
有效地 已更改 作为 如果 他 有 应用 到 这 立法机关 的 这 状态
[tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['bɒdi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . [-]
to have that body change it for him . [54]
到 有 那 身体 改变 它 为了 他 . [-]

没过几个月，他的名字就几乎像他向州立法机关申请更改名字一样，被有效地更改了。[54]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [θiːvz] .
A PAIR OF THIEVES .
一个 一对 的 窃贼 .

一对窃贼。

[ə'baʊt] [ðæt] [dɒg] [ɒv; əv] ['bɪli] [bɜːtʃ] .
About that dog of Billy Birch .
关于 那 狗 的 比利 桦木 .

关于比利·伯奇的那条狗。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt]
Have I not promised to tell you something about him , and the accident that
有 我 不是 承诺 到 告诉 你 某物 关于 他 , 和 这 事故 那
['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,

我不是答应过要告诉你一些关于他的事情，以及他遭遇的那场意外吗？

[wɪtʃ] ['æksɪdənt] [maɪk] ['mɑːb(ə)l] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
which accident Mike Marble might have prevented , if he had made the
哪个 事故 麦克风 大理石 可能 有 阻止 , 如果 他 有 制成 这
[ə'tempt] ?
attempt ?
试图 ?

如果迈克·马布尔当时尝试了，他或许可以避免哪起事故?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I have a good mind to tell you about these matters , at any rate ,
我 有 一个 好的 头脑 到 告诉 你 关于 这些 事情 , 在 任何 速度 ,

总之，我很想把这些事情告诉你。

['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [nɒt] . [-]
whether I have made such a promise or not . [55]
无论 我 有 制成 这样的 一个 承诺 或者 不是 . [-]

无论我是否做出过这样的承诺。[55]

[maɪnd] [naʊ] , ['riːdə(r)] , [ðæt] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Mind now , reader , that , in telling this story ,
头脑 现在 , 读者 , 那 , 在 讲述 这 故事 ,

读者请注意，在讲述这个故事时，

[ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [maɪk] [dɪd] [raɪt] .
I don't mean to have it understood that I think Mike did right .
我 不 意思是 到 有 它 理解 那 我 思考 麦克风 做过 正确的 .

我并不是说我认为迈克做得对。

[aɪl] [grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [rɒŋ] .
I'll grant that he did wrong .
患病的 授予 那 他 做过 错误的 .

我承认他做错了。

[bʌt; bət] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [maɪk] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ,
But I mention the fact to show what sort of mischief Mike was up to ,
但 我 提到 这 事实 到 展示 什么 种类 的 恶作剧 麦克风 曾是 向上 到 ,

但我提到这件事是为了说明迈克当时在搞什么恶作剧。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blemɪʃɪz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn]
and what sort of blemishes those were , which I confess he had in
和 什么 种类 的 瑕疵 那些 是 , 哪个 我 承认 他 有 在
[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ;
his character ;
他的 特点 ;

以及他性格中存在的那些瑕疵，我承认这些瑕疵确实存在；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
for , as I think I said before ,
为了 , 作为 我 思考 我 说 前 ,

因为，正如我之前所说，

[ðɪs] [trɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪlti]
this trick was about as bad a thing as I ever heard of his being guilty
这 诡计 曾是 关于 作为 坏的 一个 事物 作为 我 曾经 听到 的 他的 存在 有罪的
[ɒv; əv] .
of .
的 .

这大概是我听过他犯过的最恶劣的罪行之一了。

['sizər] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃi:p] - ['kɪlɪŋ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
Cæsar got to be a great hero in the sheep - killing business — a perfect
凯撒 得到 到 是 一个 伟大的 英雄 在 这 羊 - 杀 商业 — 一个 完美的
['nɪmrɒd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
Nimrod of a dog .
尼姆罗德 的 一个 狗 .

凯撒成了杀羊大军中的英雄——简直就是一条完美的猎犬。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ai]['fænsi] , [ðæt] ['səʊldʒəz] [hu:] [spend] [mɔ:(r)] [-]
It sometimes happens , I fancy , that soldiers who spend more [56]
它 有时 发生 , 我 想要 , 那 士兵 WHO 花费 更多的 [-]

我猜想，有时会发生这种情况，花费更多的士兵[56]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][wɔ:(r)] , ['æktʃuəli] ['ʃu:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] , ['ɑ:ftə(r)]
of their time in war , actually shooting people and cutting their throats , after
的 他们的 时间 在 战争 , 实际上 射击 人们 和 切割 他们的 喉咙 , 后
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

他们在战争期间，真的开枪射杀过人，割过人的喉咙，过了一段时间后，

[get][tu:; tə]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['slɔ:tərɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
get to liking the trade , and take pleasure in slaughtering human beings ,
得到 到 喜欢 这 贸易 , 和 拿 乐趣 在 屠宰 人类 生物 ,

渐渐喜欢上这种职业，并享受屠杀人类的快感。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['prɪntə(r)] [mait] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .
just as a carpenter or a printer might take pleasure in his trade .
只是 作为 一个 木匠 或者 一个 打印机 可能 拿 乐趣 在 他的 贸易 .

就像木匠或印刷工享受自己的工作一样。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [səʊ] [wɪð] ['sizər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ;
Well , it got to be somewhat so with Cæsar , it would seem ;
出色地 , 它 得到 到 是 有些 所以 和 凯撒 , 它 会 似乎 ;

看来凯撒的情况也有些类似；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ʃi:p] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [ɪn][wʌn]
for it often came to pass that two or three sheep would be killed in one
为了 它 经常 来了 到 经过 那 二 或者 三 羊 会 是 被杀 在 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因为经常会有两三只羊一夜之间被杀，

[wen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fæt][wʌn] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['bauntifəli] [fɔ:(r); fə(r)]
when , of course , a single fat one would supply his appetite bountifully for
什么时候 , 的 课程 , 一个 单身的 胖的 一 会 供应 他的 食欲 丰盛地 为了
['sevrəl] [deɪz] , [æt; ət] [li:st] .
several days , at least .
一些 天 , 在 至少 .

当然，一只肥硕的狮子至少可以让他饱餐好几天。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
He must have liked the business , or he would have contented himself
他 必须 有 喜欢 这 商业 , 或者 他 会 有 满足 他自己
[wɪð] ['kɪlɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [-]
with killing only a [57]
和 杀 仅有的 一个 [-]

他一定很喜欢这份工作，否则他只会满足于只杀一个[57]人。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [fuːd] .
sufficient number of sheep to keep him in food .
充足的 数字 的 羊 到 保持 他 在 食物 .

足够数量的羊来保证他的食物供应。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] - ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] , [kəm'pleɪnd] , [naʊ]
The neighbors who suffered from Cæsar's favorite amusement , complained , now
这 邻居 WHO 遭受 从 - 最喜欢的 娱乐 , 抱怨 , 现在
[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and then , to his master .
和 然后 , 到 他的 掌握 .

邻居们饱受凯撒喜爱的消遣之苦，时不时地向他的主人抱怨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .
But it did no good .
但 它 做过 不 好的 .

但这并没有什么用。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] [ʃiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] ['selfɪʃ] [mæn] [wʊd] [seɪ] .
" They must keep their sheep out of the way , " the selfish man would say .
" 他们 必须 保持 他们的 羊 出去 的 这 方式 , " 这 自私 男人 会 说 .

自私的人会说：“他们必须把羊群赶到安全的地方。”

" ['sizər] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['fæməli][dɒg] .
" Cæsar is a capital family dog .
" 凯撒 是 一个 首都 家庭 狗 .

“凯撒是一只非常棒的家庭犬。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz][səʊ]['feɪθf(ə)l] .
I don't know what I should do without him — he is so faithful .
我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 他 — 他 是 所以 忠实 .

没有他我真不知道该怎么办——他太忠诚了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)][get] .
" That was as much satisfaction as they could ever get .
" 那 曾是 作为 很多 满意 作为 他们 可以 曾经 得到 .

“这就是他们所能得到的最大满足了。”

['bɪli] [bɜːtʃ] [wʊd] [nɒt] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][dɒg][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,
Billy Birch would not shut up his dog at night , and as for killing him ,
比利 桦木 会 不是 关闭 向上 他的 狗 在 夜晚 , 和 作为 为了 杀 他 ,

比利·伯奇晚上不肯关住他的狗，至于杀了他，

[ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that was out of the question .
那 曾是 出去 的 这 问题 .

那根本不可能。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [best] [-]
He would rather lose his best [58]
他 会 相当 失去 他的 最好的 [-]

他宁愿失去他最好的[58]

[hɔːs] [ðæn; ðən] ['sizər] .
horse than Cæsar .
马 比 凯撒 .

马比凯撒还不如。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(Mike Marble His Crotchets and Oddities.)

第2/3页

[truː] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [mait] [hæv; həv] [suːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,
True , the neighbors might have sued the owner of the dog ,
真的 ， 这 邻居 可能 有 被起诉 这 所有者 的 这 狗 ，

没错，邻居们完全有可能起诉狗主人。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [ʃiːp] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and have got the value of their lost sheep in that way .
和 有 得到 这 价值 的 他们的 丢失的 羊 在 那 方式 .

他们就这样得到了丢失的羊的价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['piːsəbl] [fəʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] ,
But they were generally peaceable folks , and had a great dread of going to law ,
但 他们 是 一般来说 和平的 各位 ， 和 有 一个 伟大的 恐惧 的 去 到 法律 ，

但他们总体上都是爱好和平的人，非常害怕诉诸法律。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪbəz] .
especially with one of their own neighbors .
尤其 和 一 的 他们的 自己的 邻居 .

尤其是和他们的邻居之间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] - ['bɪznəs] ['prɔspə] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] .
The result was , that Cæsar's business prospered more and more every day .
这 结果 曾是 ， 那 - 商业 繁荣昌盛 更多的 和 更多的 每一个 天 .

结果是，凯撒的生意一天比一天兴隆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['kɪlə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ,
It was in the full tide of his success as a sheep - killer , that he came ,
它 曾是 在 这 满的 潮 的 他的 成功 作为 一个 羊 - 杀手 ， 那 他 来了 ，

正值他作为杀羊者事业如日中天之际，他来了。

[wʌn] [deɪ] , ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz][dɔː(r)] [jɑːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .
one day , into Mr . Marble's door yard , and took his station near the wood pile .
一 天 ， 进入 先生 . 大理石的 门 院子 ， 和 采取 他的 车站 靠近 这 木头 桩 .

有一天，他来到马布尔先生家门口的院子里，在木柴堆附近站定。

[maɪk] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [-]
Mike saw him , and knew well enough [59]
麦克风 锯 他 ， 和 知道 出色地 足够的 [-]

迈克看到了他，并且很清楚[59]

[wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
what he came for .
什么 他 来了 为了 .

他此行的目的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['slɔːtərɪŋ] [æn; ən][ɒks] ,
His father had just been slaughtering an ox ,
他的 父亲 有 只是 到过 屠宰 一个 牛 ,

他父亲刚刚宰杀了一头牛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and some of the dainty pieces of the animal were lying on the
和 一些 的 这 纤巧 件 的 这 动物 是 说谎 在 这
[wʊd] [paɪl] ,
wood pile ,
木头 桩 ,

动物身上一些精致的部位散落在木柴堆上。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
the scent of which had brought Cæsar to the spot .
这 香味 的 哪个 有 带来 凯撒 到 这 点 .

凯撒正是被这股气味吸引到这里来的。

[nəʊ] [daʊt] , ['hævɪŋ] [fiːst] [ɒn] ['mʌtn] [səʊ] [lɒŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [ɒv; əv]
No doubt , having feasted on mutton so long , he had got a little sick of
不 怀疑 , 拥有 盛宴 在 羊肉 所以 长的 , 他 有 得到 一个 小的 生病的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

毫无疑问，长期吃羊肉，他已经有点吃腻了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒn] [biːf] .
and thought he would make a dinner on beef .
和 想法 他 会 制作 一个 晚餐 在 牛肉 .

他打算做一顿牛肉晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [pə'siːv] .
He was a dainty fellow , you perceive .
他 曾是 一个 纤巧 同伴 , 你 感知 .

你瞧，他是个娇小玲珑的人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [maɪks] [hed] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][dɪd][ɒn] ['sizər] .
I don't know what put it into Mike's head to play the trick he did on Cæsar .
我 不 知道 什么 放 它 进入 迈克的 头 到 玩 这 诡计 他 做过 在 凯撒 .

我不知道是什么让迈克想到要对凯撒耍那个花招。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [siːn] [hɪm] ['smelɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
But he had no sooner seen him smelling around among the refuse pieces of
但 他 有 不 很快 已见 他 闻起来 大约 之中 这 拒绝 件 的
[ðə; ði]['ɑːksɪz] ['kɑːkəs] ,
the ox's carcass ,
这 牛的 尸体 ,

但他刚一看到那家伙在牛尸的残骸中嗅来嗅去，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [-]
than he determined to [60]
比 他 决定 到 [-]

比他决定的[60]

['pʌnɪʃ] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [kraɪmz] .
punish him , if possible , for his notorious crimes .
惩治 他 , 如果 可能的 , 为了 他的 臭名昭著 犯罪 .

如果可能，应该惩罚他犯下的臭名昭著的罪行。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] ,
So , without saying a word to any body ,
所以 , 没有 说 一个 单词 到 任何 身体 ,

所以，他一句话也没跟任何人说，

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] ,
he gathered up all the choice bits which had tempted the dog to the yard ,
他 聚集 向上 全部 这 选择 比特 哪个 有 受诱惑 这 狗 到 这 院子 ，

他把所有吸引狗到院子里来的食物都收集了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz] [əʊld] [ʃeɪz] [hɔːs] ,
and placed them within a few feet of the heels of Mr . Marble's old chaise horse ,
和 放置 他们 之内 一个 很少 脚 的 这 高跟鞋 的 先生 . 大理石的 老的 躺椅 马 ，

并将它们放置在离马布尔先生旧马车马蹄几英尺远的地方。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [pəʊst] ,
who was standing there , hitched to a gate post ,
WHO 曾是 常设 那里 ， 搭便车 到 一个 门 邮政 ，

他站在那里，拴在门柱上，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [hɪm] .
waiting patiently for somebody to come and harness him .
等待 耐心 为了 某人 到 来 和 马具 他 .

耐心地等待有人来驯服他。

[naʊ] [ðɪs] [hɔːs] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [əʊld] ['aɪənˌsaɪdz] ,
Now this horse , who was called Old Ironsides ,
现在 这 马 ， WHO 曾是 称为 老的 铁骑 ，

这匹名叫老铁甲的马，

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] ['hæbɪts] [æz; əz] ['sizər] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - ['kɪlɪŋ] .
was as famous for his kicking habits as Cæsar was for his sheep - killing .
曾是 作为 著名的 为了 他的 踢 习惯 作为 凯撒 曾是 为了 他的 羊 - 杀 .

他因踢人的习惯而闻名，就像凯撒因杀羊而闻名一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [tuː; tə] [-]
He seemed to take up kicking as a sort of amusement , to [61]
他 似乎 到 拿 向上 踢 作为 一个 种类 的 娱乐 ， 到 [-]

他似乎把踢人当作一种娱乐方式，[61]

[waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] .
while away his leisure hours .
尽管 离开 他的 闲暇 小时 .

消磨闲暇时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] [kept] [hɪm] ;
It was a wonder that Mr . Marble kept him ;
它 曾是 一个 想知道 那 先生 . 大理石 保留 他 ;

真奇怪马布尔先生竟然把他留下来了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] [əʊld] [ʃeɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ,
for he had kicked the old chaise to pieces several times ; and as to his stable ,
为了 他 有 踢 这 老的 躺椅 到 件 一些 时代 ; 和 作为 到 他的 稳定的 ，

因为他曾多次把那辆旧马车踢得粉碎；至于他的马厩，

[hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
he made nothing of kicking off all the boards within reach of his heels ,
他 制成 没有什么 的 踢 离开 全部 这 板 之内 抵达 的 他的 高跟鞋 ，

他毫不费力地踢掉了脚后跟能够到的所有木板。

['evri] [fjuː] [naɪts] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
every few nights , just for the fun of the thing ,
每一个 很少 夜晚 , 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

每隔几个晚上，只是为了好玩而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['maɪti] [diːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and to show what mighty deeds he could do with his heels .
和 到 展示 什么 强大的 契约 他 可以 做 和 他的 高跟鞋 .

并向世人展示他能用脚后跟做出多么惊人的壮举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][əʊld]['aɪənˌsaɪdz] ,
It is no more than an act of simple justice to Old Ironsides ,
它 是 不 更多的 比 一个 行为 的 简单的 正义 到 老的 铁骑 ,

对老铁甲舰来说，这不过是伸张正义的简单举动而已。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
however , to say , that he was as gentle as a lamb to the children
然而 , 到 说 , 那 他 曾是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 到 这 孩子们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
of his master .
的 他的 掌握 .

然而，他对待主人的孩子们却像羔羊一样温柔。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['eni] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] . [-]
They could do any thing with him . [62]
他们 可以 做 任何 事物 和 他 . [-]

他们可以对他做任何事。[62]

['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,
Often , when he was standing at the door , or in his stable ,
经常 , 什么时候 他 曾是 常设 在 这 门 , 或者 在 他的 稳定的 ,

通常，当他站在门口或马厩里时，

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][pæt][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,
they would go close to him , and pat him on his neck , and play with him ,
他们 会 去 关闭 到 他 , 和 拍 他 在 他的 脖子 , 和 玩 和 他 ,

他们会走近他，拍拍他的脖子，和他玩耍。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] ;
as if he were one of their own number ;
作为 如果 他 是 一 的 他们的 自己的 数字 ;

仿佛他也是他们中的一员；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðeə(r)][fʌn] [gʊd] - .
and the old fellow would take all their fun good - humoredly .
和 这 老的 同伴 会 拿 全部 他们的 乐趣 好的 - 幽默地 .

而这位老先生总是以宽容的态度接受他们所有的玩笑。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [laɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
Among all his sins in the kicking line — and he had a great many ,
之中 全部 他的 罪孽 在 这 踢 线 — 和 他 有 一个 伟大的 许多 ,

在他踢球线上的所有罪过中——而且他犯的罪过很多——

[fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [hiː; hi]['nevə(r)] [kɪkt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
first and last , to answer for — he never kicked either of the children .
第一的 和 最后的 , 到 回答 为了 — 他 绝不 踢 任何一个 的 这 孩子们 .

首先也是最后，我要解释的是——他从未踢过这两个孩子。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm] , [ɪn][fækt] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
They all loved him , in fact ; and many is the dainty morsel he received from
他们 全部 喜爱 他 , 在 事实 ; 和 许多 是 这 纤巧 小块 他 已收到 从
[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

事实上，他们都很爱他；他们给了他许多美味佳肴。

[wel] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [maɪks] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Well , to go on with the story of Mike's piece of mischief .
出色地 , 到 去 在 和 这 故事 的 迈克的 片 的 恶作剧 .

好，让我们继续讲迈克那件淘气事的故事。

[ðə; ði][dɒg] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [trɒt] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] ,
The dog , as he had expected , trotted along after the pieces of meat ,
这 狗 , 作为 他 有 预期的 , 小跑 沿着 后 这 件 的 肉 ,

正如他所料，那条狗小跑着跟在肉块后面。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['iːtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] [hɑːm] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætri]
and commenced eating , without any suspicions of harm , right under the battery
和 开始 吃 , 没有 任何 怀疑 的 伤害 , 正确的 在下面 这 电池
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] .
of the old horse .
的 这 老的 马 .

于是，它就在老马的铁笼下开始吃东西，丝毫没有察觉到任何危险。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [æz; əz] [maɪk] [sez] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]
There he remained for some moments , as Mike says , taking as much
那里 他 剩余 为了 一些 时刻 , 作为 麦克风 说道 , 采取 作为 很多
['kʌmfət] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
comfort eating his dinner ,
舒适 吃 他的 晚餐 ,

正如迈克所说，他在那里待了一会儿，一边吃着晚饭，一边感到一丝慰藉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃiːp] . [-] [-]
as if he were dining on one of his father's sheep . [63] [64]
作为 如果 他 是 用餐 在 一 的 他的 父亲的 羊 . [-] [-]

仿佛他在享用他父亲的一只羊。[63][64]

[əʊld] ['aɪən,saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
OLD IRONSIDES AND THE CHILDREN .
老的 铁骑兵 和 这 孩子们 .

老铁骑和孩子们。

[toʊlɪst] [-]
ToList [65]
待列出 [-]

ToList[65]

[əʊld]['aɪən,saɪdz] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
Old Ironsides took no notice of the dog .
老的 铁骑 采取 不 注意 的 这 狗 .

老铁甲马对那条狗视而不见。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [hɑːf] [ə'sliːp] .
Indeed , he rather appeared half asleep .
的确 , 他 相当 出现 一半 睡着了 .

事实上，他看起来相当半睡半醒。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pəʊst] ,
He often shut his eyes , by the way , as he was standing at a post ,
他 经常 关闭 他的 眼睛 , 经过 这 方式 , 作为 他 曾是 常设 在 一个 邮政 ,

顺便一提，他站在岗哨时经常闭上眼睛。

[ænd; ənd] [du:z] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][men] ,
and dosed , and nodded , much after the fashion of some men ,
和 剂量 , 和 点头 , 很多 后 这 时尚 的 一些 男人 ,

他服药后点了点头，很像某些男人那样。

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [-]
when they set out to listen to a sermon on [66]
什么时候 他们 放 出去 到 听 到 一个 讲道 在 [-]

当他们准备去听一场关于[66]的布道时

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [maɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɒtʃɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
All the time , however , Mike had a crotchet in his head .
全部 这 时间 , 然而 , 麦克风 有 一个 钩针编织 在 他的 头 .

然而，迈克始终心事重重。

" [hæ'luː] , [əʊld] ['feləʊ] !
" Halloo , old fellow !
" 你好 , 老的 同伴 !

“你好，老伙计！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðeə(r)] ?
" he shouted , " what are you about there ?
" 他 喊叫 , " 什么 是 你 关于 那里 ?

他喊道：“你们在那儿干什么？”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [əʊld] ['aɪənˌsaɪdz] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ,
" In an instant Old Ironsides was wide awake , and ,
" 在 一个 立即的 老的 铁骑 曾是 宽的 醒 , 和 ,

“老铁甲舰瞬间清醒过来，而且，

['siːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
seeing at a glance what was going on behind , he pricked up his ears ,
看到 在 一个 瞥一眼 什么 曾是 去 在 在后面 , 他 刺痛 向上 他的 耳朵 ,

他一眼就看到了身后发生的事情，立刻竖起了耳朵。

['ʌtə] [wʌn] [briːf] [snɔːt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
uttered one brief snort , and away went his heels like lightning .
说出 一 简短的 哼哼 , 和 离开 去 他的 高跟鞋 喜欢 闪电 .

他轻哼一声，拔腿就跑。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sizər] !
Poor Cæsar !
贫穷的 凯撒 !

可怜的凯撒！

[wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðɪs] ['plænɪt] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['aɪənˌsaɪdz][hæd; həd] [sent] [hɪm] [ʌp]
When he touched this planet again — for Old Ironsides had sent him up
什么时候 他 感动 这 行星 再次 — 为了 老的 铁骑 有 发送 他 向上
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] ,
towards the moon ,
向 这 月亮 ,

当他再次踏上这颗星球时——因为老铁甲舰已经把他送往月球——

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɪn] [ðæt] [staɪl] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg]
much farther than I should want to go , in that style — he was a lost dog
很多 更远 比 我 应该 想 到 去 , 在 那 风格 — 他 曾是 一个 丢失的 狗

.
.
.

以那种方式，他走得太远了，我真不该走那么远——他就像一条迷路的狗。

[əʊld] ['aɪənˌsaɪdz] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [-]
Old Ironsides , who proved to be as great [67]
老的 铁骑 , WHO 已证实 到 是 作为 伟大的 [-]

老铁骑，事实证明他非常伟大[67]

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] ['sizər] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
a hero , in his way , as Cæsar was , had killed him .
一个 英雄 , 在 他的 方式 , 作为 凯撒 曾是 , 有 被杀 他 .

凯撒虽然也是英雄，但他杀死了他。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [briːð] . [-]
The great enemy of sheepdom had ceased to breathe . [68]
这 伟大的 敌人 的 羊群 有 停止 到 呼吸 . [-]

绵羊的头号敌人已经停止了呼吸。[68]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" ['peɪɪŋ] [hɪm] [ɒf] ;
" PAYING HIM OFF ;
" 付费 他 离开 ;

“付钱给他；

" [ɔː(r)] , [æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'vendʒ] .
" OR , AN ODD WAY OF SHOWING REVENGE .
" 或者 , 一个 奇怪的 方式 的 显示 复仇 .

或者，一种奇怪的复仇方式。

['dʒeɪkəb] [grʌmli] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪkneɪmd] ['grʌmb(ə)l] ,
Jacob Grumley , who was sometimes nicknamed Grumble ,
雅各布 格鲁姆利 , WHO 曾是 有时 绰号 叽 ,

雅各布·格鲁姆利，有时绰号叫“咕哝者”，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] ,
on account of a habit he had of finding fault with every thing and every body ,
在 帐户 的 一个 习惯 他 有 的 寻找 过错 和 每一个 事物 和 每一个 身体 ,

因为他有挑剔一切事物和所有人的习惯，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [wɪð] [maɪk] ['mɑːb(ə)l] .
went to the same school with Mike Marble .
去 到 这 相同的 学校 和 麦克风 大理石 .

和迈克·马布尔上过同一所学校。

[naʊ] [maɪk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Now Mike was as remarkable for his cheerful and amiable disposition ,
现在 麦克风 曾是 作为 卓越 为了 他的 快乐 和 可亲 处置 ,

迈克开朗友善的性格也同样令人印象深刻。

[æz; əz] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['neɪtʃə(r)] .
as Jacob was for his ill nature .
作为 雅各布 曾是 为了 他的 患病的 自然 .

就像雅各布因其恶劣的本性而受到惩罚一样。

[ɪn] [hɑːf] [-]
In half [69]
在 一半 [-]

一半[69]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [stɔːm] , [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
of the cases where the latter would get angry , and storm , and rage ,
的 这 案例 在哪里 这 后者 会 得到 生气的 , 和 风暴 , 和 愤怒 ,

在后者会愤怒、暴怒、大发雷霆的情况下，

[ænd; ənd] [fret] , [ænd; ənd] [fəʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌben'gɔːl] ['taɪgə(r)] ,
and fret , and foam , like a hyena , or a Bengal tiger ,
和 烦恼 , 和 泡沫 , 喜欢 一个 鬣狗 , 或者 一个 孟加拉 老虎 ,

像鬣狗或孟加拉虎一样焦躁不安，口吐白沫。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː]
the other would remain as cool as a cucumber , or , perhaps , burst out into
这 其他 会 保持 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 或者 , 也许 , 爆裂 出去 进入
[ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
a hearty laugh .
一个 爽朗 笑 .

另一个人则会保持冷静，或者，也许会开怀大笑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ,
One day , when several of the schoolboys , including Michael and Jacob ,
一 天 , 什么时候 一些 的 这 男学生 , 包括 迈克尔 和 雅各布 ,

有一天，包括迈克尔和雅各布在内的几个男学生，

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,
were playing ball on the fine lawn in front of the school house ,
是 玩耍 球 在 这 美好的 草地 在 正面 的 这 学校 房子 ,

他们在学校前面那片漂亮的草坪上打球。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['grʌmblə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [maɪk]
a dispute occurred between the young grumbler and another boy , and Mike
一个 争议 发生 之间 这 年轻的 抱怨者 和 其他 男生 , 和 麦克风
['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] ,
ventured to suggest to Jacob ,
冒险 到 建议 到 雅各布 ,

那个爱抱怨的小男孩和另一个男孩发生了争执，迈克大胆地向雅各布建议：

[æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
as kindly as he could , that he was in the wrong .
作为 亲切地 作为 他 可以 , 那 他 曾是 在 这 错误的 .

他尽可能委婉地表示，是他错了。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['medlsəm] [dʌns] ! " [-]
" You little meddlesome dunce ! " [70]
" 你 小的 好事 笨蛋 ! " [-]

"你这个多管闲事的小笨蛋！"[70]

[sed] ['dʒeɪkəb] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , " [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,
said Jacob , all in a blaze of anger , " I'll teach you to mind your own business ,
说 雅各布 , 全部 在 一个 火焰 的 愤怒 , " 患病的 教 你 到 头脑 你的 自己的 商业 ,

雅各布怒火中烧，说道："我会让你知道管好自己事的后果！"

[ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['kwɔrəlz] [ə'ləʊn] .
and let other people's quarrels alone .
和 让 其他 人们的 争吵 独自的 .

别管别人的争吵。

" [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" And , suiting his action to his words ,
" 和 , 适合 他的 行动 到 他的 字 ,

"而且，他的行动与他的言辞相符，

[hiː; hi] [strʌk] [maɪk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] .
he struck Mike in the face so hard that the blood ran from his nose in a stream .
他 击 麦克风 在 这 脸 所以 难的 那 这 血 跑 从 他的 鼻子 在 一个 溪流 .

他狠狠地打了迈克一拳，打得迈克的鼻子里鲜血直流。

[wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪk] [dɪd] , [ðen] ?
Well , what do you think Mike did , then ?
出色地 , 什么 做 你 思考 麦克风 做过 , 然后 ?

那你觉得迈克做了什么呢?

[ai] [nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I know what some boys would have done , if they had been in his place .
我 知道 什么 一些 男孩们 会 有 完毕 , 如果 他们 有 到过 在 他的 地方 .

我知道如果换作其他男孩，他们会怎么做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['dʒeɪkəb] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
They would have struck Jacob , at any cost .
他们 会 有 击 雅各布 , 在 任何 成本 .

他们无论如何都会打死雅各布。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] .
That is the way they would have taken their revenge .
那 是 这 方式 他们 会 有 已采取 他们的 复仇 .

他们会用这种方式进行复仇。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [maɪks] [skuːl] - ['feloʊz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [-]
That is the way , indeed , that Mike's school - fellows advised him to take his [71]
那 是 这 方式 , 的确 , 那 迈克的 学校 - 伙伴们 建议 他 到 拿 他的 [-]

事实上，迈克的同学们建议他这样做[71]

[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

复仇。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə]
Half a dozen of them , at least , surrounded him , and urged him to
一半 一个 打 的 他们 , 在 至少 , 包围 他 , 和 敦促 他 到
[flɒg] ['dʒeɪkəb] .
flog Jacob .
鞭打 雅各布 .

至少有六个人围着他，怂恿他鞭打雅各布。

" [aɪ'd] [peɪ] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] .
" I'd pay him off for it , " said one .
" ID 支付 他 离开 为了 它 , " 说 一 .

“我会付钱让他把这事办了，”其中一人说道。

" [ðə; ði] ['rɑːskl] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" The rascal ! " said another .
" 这 恶棍 ! " 说 其他 .

“这小子！”另一个人说道。

" [aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd make him smart for it . "
" ID 制作 他 聪明的 为了 它 . "

“我会让他因此变得聪明。”

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [wʌn] , " [ɪf] [jʊl] [flɒg] [hɪm] . "
" And we'll all stand by you , " said one , " if you'll flog him . "
" 和 出色地 全部 站立 经过 你 , " 说 一 , " 如果 你会 鞭打 他 . "

“如果你鞭打他，我们都会支持你，”其中一人说道。

" [maɪk] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [bleɪm] , ['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" Mike wasn't a bit to blame , either , " added another .
" 麦克风 不是 一个 少量 到 责备 , 任何一个 , " 额外 其他 .

“迈克一点责任都没有，”另一个人补充道。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [dʒeɪk] [siː] [stɑːz] , [ðen] —
" If I were in his place , if I wouldn't make Jake see stars , then —
" 如果 我 是 在 他的 地方 , 如果 我 不会 制作 杰克 看 明星 , 然后 —

“如果我处在他的位置，如果我不会让杰克眼冒金星，那么——”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
" The remainder of the speech was lost to every body but the speaker ,
" 这 余 的 这 演讲 曾是 丢失的 到 每一个 身体 但 这 扬声器 ,

“除了演讲者本人，其他人都听不懂演讲的其余部分。”

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [-]
as all the boys , by this time , were [72]
作为 全部 这 男孩们 , 经过 这 时间 , 是 [-]

到这时，所有的男孩都[72]

['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
talking at once .
说 在 一次 .

同时说话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
It is a wonder to me that they did not take the matter altogether into their
它 是 一个 想知道 到 我 那 他们 做过 不是 拿 这 事情 共 进入 他们的
[əʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,

令我感到惊讶的是，他们竟然没有完全自行处理此事。

[ænd; ənd] [gɪv] [dʒeɪk][ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] ;

and give Jake the flogging which they thought he so richly deserved ;

和 给 杰克 这 鞭笞 哪个 他们 想法 他 所以 丰富 应得的 ;

然后对杰克施以鞭打，他们认为杰克罪有应得；

[fɔː(r); fə(r)]['maɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

for Michael was a great favorite among them , and they could not

为了 迈克尔 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 之中 他们 , 和 他们 可以 不是

[beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'bjuːzd] .

bear to see him abused .

熊 到 看 他 受虐 .

因为迈克尔是他们中最受喜爱的孩子，他们不忍心看到他受到虐待。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['letɪŋ] [ɒf] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['vaɪəl][ɒv; əv]

But I believe they contented themselves with letting off ever so many vials of

但 我 相信 他们 满足 他们自己 和 出租 离开 曾经 所以 许多 小瓶 的

[rɒθ] ,

wrath ,

愤怒 ,

但我相信他们满足于发泄一波又一波的愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][dʒeɪk]['grʌmb(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , [wɔːkt]

in the shape of words ; and Jake Grumble , finding how matters stood , walked

在 这 形状 的 字 ; 和 杰克 叽 , 寻找 如何 事情 站立 , 步行

['sʌlkɪli] [ə'weɪ] .

sulkily away .

闷闷不乐 离开 .

以文字的形式；杰克·格朗布尔得知事情的真相后，闷闷不乐地走开了。

" [naʊ] , [maɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . [-]

" Now , Mike , what are you going to do ? " asked one of the boys . [73]

" 现在 , 麦克风 , 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 一 的 这 男孩们 . [-]

“现在，迈克，你打算怎么办？”其中一个男孩问道。[73]

" [duː; də] [ə'baʊt] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bɔɪ] .

" Do about what ? " asked the injured boy .

" 做 关于 什么 ? " 问 这 受伤 男生 .

“怎么办？”受伤的男孩问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blʌdi] [nəʊz] [ðæt] [dʒeɪk] [geɪv] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" About the bloody nose that Jake gave you , " was the reply .

" 关于 这 血腥 鼻子 那 杰克 给予 你 , " 曾是 这 回复 .

“是关于杰克打得你流鼻血的事，”对方回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [stɒp] [ɪts] ['bliːdɪŋ] , " [sed] [maɪk] .

" I'm going to see if I can't stop its bleeding , " said Mike .

" 我是 去 到 看 如果 我 不能 停止 它是 出血 , " 说 麦克风 .

“我要看看能不能止住它的血，”迈克说。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" No , I don't mean that , " said the other .

" 不 , 我 不 意思是 那 , " 说 这 其他 .

“不，我不是那个意思，”另一个人说。

" [ai] [miːn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][dʒeɪk] ? "

" I mean what are you going to do to Jake ? "

" 我 意思是 什么 是 你 去 到 做 到 杰克 ? "

“我是说，你要对杰克做什么？”

" [əʊ] , " [sed] [maɪk] , " [ai] [ges] [aɪl] [peɪ] [hɪm] [ɒf] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

" Oh , " said Mike , " I guess I'll pay him off , one of these days . "

" 哦 , " 说 麦克风 , " 我 猜测 患病的 支付 他 离开 , 一 的 这些 天 . "

“哦，”迈克说，“我想我总有一天会付钱给他的。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [naʊ] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .
" And why not now ? " the boy asked .
" 和 为什么 不是 现在 ? " 这 男生 问 .

“为什么现在不行？”男孩问道。

" [aɪv] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] , [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [maɪk]
" I've got as much on my hands as I can attend to , just now , " said Mike
" 我已经 得到 作为 很多 在 我的 双手 作为 我 能 出席 到 , 只是 现在 , " 说 麦克风
. [-]
. [74]
. [-]

“我现在手头的事情已经够多了，”迈克说。[74]

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dʒeɪk] [felt] , [ðæt] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
How do you suppose Jake felt , that day , after his cruel treatment of one of
如何 做 你 认为 杰克 毛毡 , 那 天 , 后 他的 残忍的 治疗 的 一 的
[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ?
his playmates ?
他的 玩伴 ?

你觉得杰克那天在残酷对待他的一个玩伴之后，心里是什么感受？

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
What do you suppose were his feelings ,
什么 做 你 认为 是 他的 情怀 ,

你觉得他当时是什么感受？

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
when he found out what all the boys thought of his conduct ;
什么时候 他 成立 出去 什么 全部 这 男孩们 想法 的 他的 执行 ;

当他得知所有男孩对他的行为的看法时；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]
and when he had time to reflect upon the folly and wickedness of
和 什么时候 他 有 时间 到 反映 之上 这 蠢事 和 邪恶 的
[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ?
what he had done ?
什么 他 有 完毕 ?

当他有时间反思自己所作所为的愚蠢和邪恶时呢？

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] ['prɪti] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
Perhaps you can guess pretty well how he felt .
也许 你 能 猜测 漂亮的 出色地 如何 他 毛毡 .

或许你能猜到他当时的感受。

['pɒsəbli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː'self] [rɒŋd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd]
Possibly you have yourself wronged some one of your playmates , and
可能 你 有 你自己 冤枉 一些 一 的 你的 玩伴 , 和
[ˌrekə'lekt] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
recollect how you felt about it ,
追忆 如何 你 毛毡 关于 它 ,

或许你曾经得罪过某个玩伴，并回想一下你当时的感受。

[wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]
when you had a chance to get away somewhere , alone , to think over
什么时候 你 有 一个 机会 到 得到 离开 某处 , 独自的 , 到 思考 超过
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .
your conduct .
你的 执行 .

当你有机会独自一人去某个地方反思自己的行为时。

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ræʃ(ə)nəl] [ges] [-]
If so , you can give a pretty rational guess [75]
如果 所以 , 你 能 给 一个 漂亮的 合理的 猜测 [-]

如果是这样，你可以给出一个相当合理的猜测[75]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][dʒeɪks]['bʊzəm] ,
as to the kind of feelings that were at work in Jake's bosom ,
作为 到 这 种类 的 情怀 那 是 在 工作 在 杰克的 怀 ,

至于杰克心中究竟涌动着怎样的情感，

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .
on his way home from school that day .
在 他的 方式 家 从 学校 那 天 .

那天放学回家的路上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɡəʊ] [həʊm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] [huː] [went]
He did not go home in company with the rest of the boys and girls who went
他 做过 不是 去 家 在 公司 和 这 休息 的 这 男孩们 和 女孩们 WHO 去
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
in the same direction .
在 这 相同的 方向 .

他没有和其他走同一方向的男孩女孩一起回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
He was in the habit of doing so .
他 曾是 在 这 习惯 的 正在做 所以 .

他有这样做的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
But he felt so much ashamed on account of what he had done ,
但 他 毛毡 所以 很多 羞愧 在 帐户 的 什么 他 有 完毕 ,

但他为自己的所作所为感到无比羞愧。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
that he could not bear to see the faces of any of the children .
那 他 可以 不是 熊 到 看 这 面孔 的 任何 的 这 孩子们 .

他无法忍受看到任何一个孩子的脸。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd] [ðæt] [led] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Instead of taking the public road that led directly to his father's house ,
反而 的 采取 这 民众 路 那 引领 直接地 到 他的 父亲的 房子 ,

他没有走那条直通父亲家的公共道路，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː] ['diːkən] [stɑːrks] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [-]
he went through the gate that led into Deacon Stark's pasture , and [76]
他 去 通过 这 门 那 引领 进入 执事 斯塔克的 牧场 , 和 [-]

他穿过通往迪肯·斯塔克牧场的栅栏门，[76]

['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑːt] - [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
followed the cart - path through the woods .
随后 这 大车 - 小路 通过 这 树林 .

沿着林间小路前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [wei] .
It was a great deal farther that way .
它 曾是 一个 伟大的 交易 更远 那 方式 .

那条路要远得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɡet] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .
But he went through the woods so as to get clear of his playmates .
但 他 去 通过 这 树林 所以 作为 到 得到 清除 的 他的 玩伴 .

但他穿过树林是为了躲开他的玩伴。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːkənz] ['haɪəd] [men] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
One of the deacon's hired men saw the boy , leaning against the fence ,
一 的 这 执事的 雇用 男人 锯 这 男生 , 倾斜 反对 这 栅栏 ,

执事雇佣的一名仆人看见那个男孩靠在篱笆上，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
just at the edge of the woods .
只是 在 这 边缘 的 这 树林 .

就在树林边缘。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
he was crying , as if his heart would break .
他 曾是 哭泣 , 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他哭了起来，仿佛心都要碎了。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [sed] .
So the man said .
所以 这 男人 说 .

那人说道。

[dʒeɪk] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] .
Jake got the worst of it , in that affair .
杰克 得到 这 最差 的 它 , 在 那 事务 .

在那件事里，杰克吃亏最惨。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] ?
Don't you think he did ?
不 你 思考 他 做过 ?

你不觉得他做了吗？

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [jet] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
But I have not got through with the story yet , and I must go on with it . [77]
但 我 有 不是 得到 通过 和 这 故事 然而 , 和 我 必须 去 在 和 它 . [-]

但我还没有讲完这个故事，我必须继续讲下去。[77]

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [spel] .
A CRYING SPELL .
一个 哭泣 拼写 .

哭泣咒语。

[toʊlɪst] [-]
ToList [78]
待列出 [-]

ToList[78]

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] — [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [-]
Time passed on — days , weeks , and [79]
时间 通过了 在 — 天 , 周 , 和 [-]

时间流逝——日子、星期，以及[79]

['iːv(ə)n] [mʌnθs] ,
even months ,
甚至 几个月 ,

甚至几个月，

[keɪm] [ænd; ənd] [went] — [bʌt; bət] [maɪk] [dɪd] [nɒt] " [peɪ] [ɒf] " [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli]
came and went — but Mike did not " pay off " the boy who had so unjustly
来了 和 去 — 但 麦克风 做过 不是 " 支付 离开 " 这 男生 WHO 有 所以 不公正的
[ə'bjuːzd] [hɪm] .
abused him .
受虐 他 .

来来往往——但迈克并没有"付钱"给那个曾对他进行不公正虐待的男孩。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
His companions urged him to do it , until they got out of patience ,
他的 同伴 敦促 他 到 做 它 , 直到 他们 得到 出去 的 耐心 ,

他的同伴们一再劝他去做，直到他们失去了耐心。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] .
and concluded to give the matter up .
和 结束 到 给 这 事情 向上 .

于是决定放弃此事。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [lʊk] [maɪk]
As for Jake , it was as much as he could do to look Mike
作为 为了 杰克 , 它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 看 麦克风
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

至于杰克，他所能做的就是直视迈克的眼睛。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi]
He avoided him , as much as possible , and seemed to be unhappy
他 避免 他 , 作为 很多 作为 可能的 , 和 似乎 到 是 不开心
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] .
whenever he came near him .
每当 他 来了 靠近 他 .

他尽可能地躲避他，每当他靠近他时，他似乎都很不高兴。

[bʌt; bət] [maɪk] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
But Mike , on his part ,
但 麦克风 , 在 他的 部分 ,

但迈克这边，

['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
treated the boy who had injured him just as if nothing had happened .
治疗 这 男生 WHO 有 受伤 他 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 .

他对待那个伤害他的男孩就像什么都没发生过一样。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] , [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [-]
I have often noticed , that where there has been any difficulty between [80]
我 有 经常 注意到 , 那 在哪里 那里 有 到过 任何 困难 之间 [-]

我经常注意到，在[80]之间出现任何困难的地方

[tuː] [p'ɜːsənz] ,
two persons ,
二 人 ,

两个人，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪz] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
the one who was at fault is more apt to cherish unkind feelings than the
这 一 WHO 曾是 在 过错 是 更多的 易于 到 珍惜 不友善 情怀 比 这
[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
one who was innocent .
一 WHO 曾是 清白的 .

犯错的人比无辜的人更容易怀恨在心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
It was so in this case .
它 曾是 所以 在 这 案件 .

这次的情况正是如此。

['dʒeɪkəb] ['triːtɪd] ['maɪk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['maɪk(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] , [huː]
Jacob treated Michael as if it were Michael rather than himself , who
雅各布 治疗 迈克尔 作为 如果 它 是 迈克尔 相当 比 他自己 , WHO
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
had been in the wrong .
有 到过 在 这 错误的 .

雅各对待迈克尔，就好像做错事的是迈克尔而不是自己一样。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
He never spoke to him , when he could help it ;
他 绝不 辐 到 他 , 什么时候 他 可以 帮助 它 ;

他尽可能地从不和他说话；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [spəʊk] ['piːvɪʃli] ,
and when he did say any thing to him , he spoke peevishly ,
和 什么时候 他 做过 说 任何 事物 到 他 , 他 辐 恼怒地 ,

即使他开口说话，也是带着愠怒的语气。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɒkdʒɔː] .
and pressed the words between his teeth , as if he had the lockjaw .
和 按下 这 字 之间 他的 牙齿 , 作为 如果 他 有 这 锁颌 .

他咬牙切齿地把话说完，仿佛得了牙关紧闭症一样。

[wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi]
One day , during that interesting season of the year when the farmers are busy
一 天 , 期间 那 有趣的 季节 的 这 年 什么时候 这 农民 是 忙碌的
['meɪkɪŋ] [heɪ] ,
making hay ,
制作 干草 ,

有一天，正值一年中农民们忙着收割干草的那个有趣的季节，

[dʒeɪk][hæd; həd] [-]
Jake had [81]
杰克 有 [-]

杰克有[81]

[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz] ['medəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ,
occasion to pass through Mr . Marble's meadow , with his fishing rod ,
场合 到 经过 通过 先生 . 大理石的 草地 , 和 他的 钓鱼 杆 ,

有机会带着钓竿穿过马布尔先生的草地，

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [diːp] [həʊl] , " [weə(r)] , [æz; əz] ['evri] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
on his way to the " deep hole , " where , as every body in the neighborhood
在 他的 方式 到 这 " 深的 洞 , " 在哪里 , 作为 每一个 身体 在 这 邻里
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

在他前往"深坑"的路上，正如附近每个人都知道的那样，

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [sʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
multitudes of sun fish and perch were always to be found ,
众多 的 太阳 鱼 和 栖息 是 总是 到 是 成立 ,

这里总是能发现大量的太阳鱼和鲈鱼。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ɒv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l] - [wɜːm] .
ready for a nice bit of an angle - worm .
准备好 为了 一个 好的 少量 的 一个 角度 - 蠕虫 .

准备好享用美味的金枪鱼了。

[dʒeɪk] ,
Jake ,
杰克 ,

杰克，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːsti] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] — [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
being a little thirsty — for it was a very warm day — went up to the
存在 一个 小的 渴 — 为了 它 曾是 一个 非常 温暖的 天 — 去 向上 到 这
[triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] [kept] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['haɪəd] [men] ,
tree under which Mr . Marble kept the refreshments for his hired men ,
树 在下面 哪个 先生 . 大理石 保留 这 茶点 为了 他的 雇用 男人 ,

因为天气很热，他有点口渴，于是走到马布尔先生存放雇工茶点的那棵树下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊdn] ['bɒt(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] .
and took up the wooden bottle to drink .
和 采取 向上 这 木制的 瓶子 到 喝 .

然后拿起木瓶喝水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [tʊk] ,
There was nothing wrong , perhaps , in the liberty he took ,
那里 曾是 没有什么 错误的 , 也许 , 在 这 自由 他 采取 ,

或许，他所采取的这种自由行为本身并没有错。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] [-]
though I think it would have been quite as [82]
尽管 我 思考 它 会 有 到过 相当 作为 [-]

虽然我认为它会相当[82]

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz] [kən'sent] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
well , if he had asked Mr . Marble's consent in the first place .
出色地 , 如果 他 有 问 先生 . 大理石的 同意 在 这 第一的 地方 .

嗯，如果他一开始就征得了马布尔先生的同意的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pɑːs] .
But we will let that pass .
但 我们 将要 让 那 经过 .

但我们会就此作罢。

[dʒeɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
Jake had a different way of doing things .
杰克 有 一个 不同的 方式 的 正在做 事物 .

杰克做事的方式与众不同。

[æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] .
As I said , he took up the bottle to drink .
作为 我 说 , 他 采取 向上 这 瓶子 到 喝 .

正如我所说，他拿起瓶子喝了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['ræntə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz][əʊld][dɒg] , [huː] [leɪ] ['ʌndə(r)]
But the moment he did so , Ranter , Mr . Marble's old dog , who lay under
但 这 片刻 他 做过 所以 , 咆哮者 , 先生 . 大理石的 老的 狗 , WHO 躺 在下面
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

但他刚这么做，马布尔先生的老狗兰特就躺在树下。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prɒpəti]
where he had been stationed to keep watch , thinking his master's property
在哪里 他 有 到过 驻 到 保持 手表 , 思维 他的 硕士学位 财产
[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
was in danger ,
曾是 在 危险 ,

他被派驻在那里守卫，因为他认为主人的财产有危险。

[fluː] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

flew at the boy , and caught him by the arm .

飞翔 在 这 男生 , 和 捕捉 他 经过 这 手臂 .

他飞身扑向男孩，抓住了他的胳膊。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] !

Poor Jake !

贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

[hiː; hi] [jeld] ['lʌstɪli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

he yelled lustily , you may be sure .

他 大喊 热情地 , 你 可能 是 当然 .

他大声叫喊，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

But it did no good .

但 它 做过 不 好的 .

但这并没有什么用。

['ræntə(r)] [held] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [-]

Ranter held him in his jaws , as tight as if he were a [83]

咆哮者 握住 他 在 他的 下颚 , 作为 紧的 作为 如果 他 是 一个 [-]

兰特用牙齿咬住他，紧紧地咬着，就像咬住一个[83]

['wʊdtʃʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .

woodchuck or a rabbit , instead of a school - boy .

土拨鼠 或者 一个 兔子 , 反而 的 一个 学校 - 男生 .

用土拨鼠或兔子代替学生。

[maɪk] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [heɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒf] ,

Mike was spreading hay , at the time , some twenty yards off ,

麦克风 曾是 传播 干草 , 在 这 时间 , 一些 二十 码 离开 ,

当时，迈克正在大约二十码外的地方撒干草。

[ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

or more and hearing the boy crying for help ,

或者 更多的 和 听力 这 男生 哭泣 为了 帮助 ,

或者更多，并且听到男孩哭喊求救，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

and looking in the direction from which the voice came ,

和 寻找 在 这 方向 从 哪个 这 嗓音 来了 ,

他循着声音传来的方向望去，

[hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪk][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

he saw Jake fast in the clutches of the dog .

他 锯 杰克 快速地 在 这 离合器 的 这 狗 .

他看到杰克很快就落入了狗的爪子里。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skriːm] , " [hɪə(r)] , ['ræntə(r)] !

In an instant he shouted , as loud as he could scream , " Here , Ranter !

在 一个 立即的 他 喊叫 , 作为 大声 作为 他 可以 尖叫 , " 这里 , 咆哮者 !

他立刻大声喊道：“来，兰特！”

[hɪə(r)] , ['ræntə(r)] !

here , Ranter !

这里 , 咆哮者 !

嗨，Ranter！

" [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , ['ræntə(r)][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

" and in another instant , Ranter let go of the poor boy ,

" 和 在 其他 立即的 , 咆哮者 让 去 的 这 贫穷的 男生 ,

“就在下一刻，兰特放开了那个可怜的男孩。”

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
and bounded away towards his young master .
和 有界 离开 向 他的 年轻的 掌握 .

然后蹦蹦跳跳地朝他的少爷跑去。

[dʒeɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [maɪk] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm] , [-]
Jake , as you may suppose , and as Mike found , when he went to him , [84]
杰克 , 作为 你 可能 认为 , 和 作为 麦克风 成立 , 什么时候 他 去 到 他 , [-]

正如你可能猜到的那样，正如迈克发现的那样，当他去找杰克时，[84]

[wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['bɪtn] .
was very badly bitten .
曾是 非常 糟糕 被咬 .

被咬得很厉害。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] [kwaɪt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm] [maɪks] [nəʊz] ,
The blood ran from his arm quite as freely as it did from Mike's nose ,
这 血 跑 从 他的 手臂 相当 作为 自由 作为 它 做过 从 迈克的 鼻子 ,

鲜血从他的手臂上汩汩流出，就像从迈克的鼻子里流出一样。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
some time before that .
一些 时间 前 那 .

在此之前的某个时间。

" [dɪd] ['ræntə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [maɪk] , ['kaɪndli] .
" Did Ranter hurt you much ? " asked Mike , kindly .
" 做过 咆哮者 伤害 你 很多 ? " 问 麦克风 , 亲切地 .

“兰特伤到你了吗？”迈克和蔼地问道。

" ['veri] ['bædli] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [dʒeɪk] , ['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] .
" Very badly , I'm afraid , " said Jake , almost frantic with pain and fright .
" 非常 糟糕 , 我是 害怕的 , " 说 杰克 , 几乎 疯狂的 和 疼痛 和 惊吓 .

“恐怕情况非常糟糕，”杰克说道，痛苦和恐惧几乎让他惊慌失措。

[maɪk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] [ðæt] ['ræntə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [səʊ]['kruːəl] .
Mike said he was sorry , and expressed his wonder that Ranter could be so cruel .
麦克风 说 他 曾是 对不起 , 和 表达 他的 想知道 那 咆哮者 可以 是 所以 残忍的 .

迈克表示歉意，并惊叹于兰特竟然如此残忍。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Then he ran and called his father , who was busy in another part of the meadow ,
然后 他 跑 和 称为 他的 父亲 , WHO 曾是 忙碌的 在 其他 部分 的 这 草地 ,

然后他跑去叫他父亲，他父亲当时正在草地的另一边忙着。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][dʒeɪks][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [help] .
when the accident happened , and who did not hear Jake's call for help .
什么时候 这 事故 发生 , 和 WHO 做过 不是 听到 杰克的 称呼 为了 帮助 .

事故发生时，谁没有听到杰克的求救声？

['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l][hæd; həd] [-]
Mr . Marble had [85]
先生 . 大理石 有 [-]

马布尔先生有[85]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [drest] ,
the boy taken to his house , where his wound was nicely dressed ,
这 男生 已采取 到 他的 房子 , 在哪里 他的 伤口 曾是 很好 穿着 ,

男孩被送回家中，伤口得到了妥善包扎。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
and where the utmost care was taken of him by the whole family ,
和 在哪里 这 极致 关心 曾是 已采取 的 他 经过 这 所有的 家庭 ,

全家人都对他照顾得无微不至。

[ə'mʌŋ] [huːm] [maɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] .
among whom Mike was the foremost .
之中 谁 麦克风 曾是 这 首先 .

其中迈克最为突出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
It was two or three days before it was thought prudent to remove the
它 曾是 二 或者 三 天 前 它 曾是 想法 谨慎 到 消除 这
['sʌfərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
sufferer to his father's house ;
患者 到 他的 父亲的 房子 ;

过了两三天，人们才认为将病人送回他父亲家是明智之举；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n]['dʒeɪkəbz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
and during that time there was no one , not even Jacob's own mother ,
和 期间 那 时间 那里 曾是 不 一 , 不是 甚至 雅各布的 自己的 母亲 ,

在那段时间里，没有人，甚至连雅各布的亲生母亲也没有出现。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][maɪk]['mɑːb(ə)l] .
who was more kind and attentive to him than Mike Marble .
WHO 曾是 更多的 种类 和 细心 到 他 比 麦克风 大理石 .

还有谁比迈克·马布尔更友善、更体贴他呢?

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
The time came when the wounded boy was able to go home .
这 时间 来了 什么时候 这 受伤 男生 曾是 有能力的 到 去 家 .

受伤的男孩终于可以回家了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
An hour or two before the wagon was to come for him ,
一个 小时 或者 二 前 这 车皮 曾是 到 来 为了 他 ,

在马车来接他的前一两个小时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [-]
he was sitting in an easy [86]
他 曾是 坐着 在 一个 简单的 [-]

他当时正坐在一个轻松的[86]

[tʃeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [maɪk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz]
chair , with the wounded arm lying on a pillow , and Mike , as usual , was
椅子 , 和 这 受伤 手臂 说谎 在 一个 枕头 , 和 麦克风 , 作为 通常 , 曾是
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

椅子上，受伤的手臂放在枕头上，迈克像往常一样在他身边。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
There happened to be no one else in the chamber besides the two boys .
那里 发生 到 是 不 一 别的 在 这 房间 除了 这 二 男孩们 .

除了这两个男孩之外，房间里碰巧没有其他人。

" [maɪk] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Mike , " said the other , " I want to say something to you . "
" 麦克风 , " 说 这 其他 , " 我 想 到 说 某物 到 你 . "

“迈克,”另一个人说，“我想对你说句话。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [maɪk] .
" What is it ? " asked Mike .
" 什么 是 它 ? " 问 麦克风 .

“那是什么？”迈克问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I don't know how to say it , " was the answer .
" 我 不 知道 如何 到 说 它 , " 曾是 这 回答 .

“我不知道该怎么说,”他回答道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
And there was a pause .
和 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,
Jacob had undertaken a task which was entirely new to him ,
雅各布 有 已 一个 任务 哪个 曾是 完全 新的 到 他 ,

雅各布承担了一项对他来说全新的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and he did not know how to begin it .
和 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 它 .

他不知道该如何开始。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] :
At length he tried again :
在 长度 他 尝试 再次 :

最后他又试了一次：

" [maɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [strʌk] [juː; jʊ] [-]
" Mike , " said he , " I struck you [87]
" 麦克风 , " 说 他 , " 我 击 你 [-]

“迈克,”他说，“我打了你[87]

[wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
once — it was a good while ago — do you remember it ? "
一次 — 它 曾是 一个 好的 尽管 前 — 做 你 记住 它 ? "

很久以前了——你还记得吗？

" [jes] , " [maɪk] [sed] .
" Yes , " Mike said .
" 是的 , " 麦克风 说 .

“是的,”迈克说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [strʌk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Well , I am sorry I struck you , " said Jacob , and burst into tears .
" 出色地 , 我 是 对不起 我 击 你 , " 说 雅各布 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

“对不起，我不该打你,”雅各布说着，突然哭了起来。

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] , " [sed] [maɪk] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'givn] [ju:; jʊ] , [lɒŋ]
" I knew you were sorry , " said Mike , " and I have forgiven you , long
" 我 知道 你 是 对不起 , " 说 麦克风 , " 和 我 有 已原谅 你 , 长的
[ə'gəʊ] . "
ago . "
前 . "

"我知道你很后悔,"迈克说,"而且我很久以前就原谅你了。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] ['dʒeɪkəb] , ['ɜ:nɪstli] .
" Do you forgive me ? " asked Jacob , earnestly .
" 做 你 原谅 我 ? " 问 雅各布 , 切实 .

"你原谅我吗?"雅各布恳切地问道。

" [ai][du:; də] , [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] , " [sed] [maɪk] .
" I do , from my heart , " said Mike .
" 我 做 , 从 我的 心 , " 说 麦克风 .

"我发自内心地愿意,"迈克说。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Then followed another flood of tears .
然后 随后 其他 洪水 的 眼泪 .

然后，泪水再次夺眶而出。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)]['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] [spi:k] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
This time it was a good while before Jacob could speak , so as to be
这 时间 它 曾是 一个 好的 尽管 前 雅各布 可以 说话 , 所以 作为 到 是
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

这一次，雅各布过了好一会儿才能开口说话，让人听懂他的意思。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə] [seɪ] , [-]
and when he did speak , it was only to say , [88]
和 什么时候 他 做过 说话 , 它 曾是 仅有的 到 说 , [-]

而当他开口说话时，也只是说[88]

" [əʊ] , [maɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] !
" Oh , Mike , you are so kind !
" 哦 , 麦克风 , 你 是 所以 种类 !

"哦，迈克，你真是太好了！"

[ju:; jʊ] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
You seem like a brother to me .
你 似乎 喜欢 一个 兄弟 到 我 .

你就像我的兄弟一样。

" ['dʒeɪkəbz]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" Jacob's father came into the room just at this moment ,
" 雅各布的 父亲 来了 进入 这 房间 只是 在 这 片刻 ,

就在这时，雅各的父亲走进了房间。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [səʊ]
and nothing more was said by either of the boys on the subject which so
和 没有什么 更多的 曾是 说 经过 任何一个 的 这 男孩们 在 这 主题 哪个 所以
['di:pli] [ə'fektɪd] ['dʒeɪkəb] .
deeply affected Jacob .
深 做作的 雅各布 .

两个男孩再也没有谈及这个深深触动雅各布的话题。

[bʌt; bət] [maɪk] [sɔː] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm]
But Mike saw , plainly enough , that the heart of the boy who had injured him
但 麦克风 锯 , 显然 足够的 , 那 这 心 的 这 男生 WHO 有 受伤 他
[wɒz; wəz] ['meltɪd] ,
was melted ,
曾是 融化 ,

但迈克很清楚地看到，那个伤害他的男孩的心已经融化了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
and he was satisfied .
和 他 曾是 使满意 .

他很满意。

[haʊ] ['wɔːmli] ['dʒeɪkəb] [prest] [maɪks] [hænd] , [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] " [gʊd] [baɪ] , " [ænd; ənd]
How warmly Jacob pressed Mike's hand , when he bade him " good bye , " and
如何 热情地 雅各布 按下 迈克的 手 , 什么时候 他 巴德 他 " 好的 再见 , " 和
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
started for home .
开始 为了 家 .

雅各布向迈克道别，然后启程回家时，他紧紧地握住了迈克的手。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [maɪk] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [səʊ] [-]
Not long after that , Mike met one of the boys who had urged him so [89]
不是 长的 后 那 , 麦克风 遇见 一 的 这 男孩们 WHO 有 敦促 他 所以 [-]

不久之后，迈克遇到了其中一个曾劝他这么做的男孩[89]

['strɒŋli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [geɪv] [hɪm] .
strongly to return the blow that Jacob gave him .
强烈 到 返回 这 吹 那 雅各布 给予 他 .

以牙还牙，狠狠地回击了雅各布给他的那一击。

" [wel] , " [sed] [maɪk] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , " said Mike , " I've done it . "
" 出色地 , " 说 麦克风 , " 我已经 完毕 它 . "

“好了,”迈克说，“我做到了。”

" [dʌn] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
" Done what ? " asked the other boy .
" 完毕 什么 ? " 问 这 其他 男生 .

“做了什么？”另一个男孩问道。

" [peɪd] [hɪm] [ɒf] , " [sed] [maɪk] .
" Paid him off , " said Mike .
" 有薪酬的 他 离开 , " 说 麦克风 .

“付钱让他走了,”迈克说。

" [wɒt] , [dʒeɪk] ['grʌmb(ə)l] ? "
" What , Jake Grumble ? "
" 什么 , 杰克 叽 ? "

“怎么了，杰克·格朗布尔？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

" [ænd; ənd] [maɪk] [dɪd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And Mike did tell him all about it .
" 和 麦克风 做过 告诉 他 全部 关于 它 .

"迈克把事情的来龙去脉都告诉了他。"

" [wel] , [ai][duː; də] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,
" Well , I do say for it , Mike , " said the other boy ,
" 出色地 , 我 做 说 为了 它 , 麦克风 , " 说 这 其他 男生 ,

"嗯，我倒是挺赞同的，迈克,"另一个男孩说道。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
after listening to the whole story ,
后 聆听 到 这 所有的 故事 ,

听完整个故事后，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['feləʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "
" you are just the queerest fellow that I ever saw or heard of . "
" 你 是 只是 这 最酷儿的 同伴 那 我 曾经 锯 或者 听到 的 . "

"你是我见过或听说过的最古怪的人。"

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [-]
" But don't you think that was [90]
" 但 不 你 思考 那 曾是 [-]

"但你不认为那是[90]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [ɑːskt] [maɪk] .
about the best way to pay him off , after all ? " asked Mike .
关于 这 最好的 方式 到 支付 他 离开 , 后 全部 ? " 问 麦克风 .

"到底怎样才能最好地让他解脱呢？"迈克问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [ai][dɪ'kleə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ]
" Well , " said the other boy , after a moment's pause , " I declare I don't know
" 出色地 , " 说 这 其他 男生 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 我 宣布 我 不 知道

"嗯,"另一个男孩顿了顿，说道，"我声明我不知道。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but it was , when I come to think of it .
但 它 曾是 , 什么时候 我 来 到 思考 的 它 .

但仔细想想，确实如此。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] , ['riːdə(r)] ?
" And don't you think it was the best way to pay him off , reader ?
" 和 不 你 思考 它 曾是 这 最好的 方式 到 支付 他 离开 , 读者 ?

"读者朋友，你不觉得这是给他最好的补偿方式吗？"

[ai][duː; də] ,
I do ,
我 做 ,

我愿意，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['evri] ['bɒdi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [dets] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ]
and I should be glad if every body would learn to pay such debts in very much
和 我 应该 是 高兴的 如果 每一个 身体 会 学习 到 支付 这样的 债务 在 非常 很多
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .

如果每个人都能以大致相同的方式偿还这些债务，我会很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] .
It may be a very queer mode of taking revenge .
它 可能 是 一个 非常 酷儿 模式 的 采取 复仇 .

这可能是一种非常奇特的复仇方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] ;
But it seems to me quite a sensible one ;
但 它 似乎 到 我 相当 一个 明智的 一 ;

但我认为这是一个非常明智的做法；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊd] [ðæt] [-]
and I am sure it is a thousand times better than the mode that [91]
和 我 是 当然 它 是 一个 千 时代 更好的 比 这 模式 那 [-]

而且我确信它比那种模式好一千倍[91]

['piːp(ə)l] [səʊ]['ɒf(ə)n] [tʃuːz] .
people so often choose .
人们 所以 经常 选择 .

人们常常会做出选择。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ɪn'diːd] ,
If I am not greatly mistaken , indeed ,
如果 我 是 不是 非常 错误 , 的确 ,

如果我没记错的话，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][məʊd] [ðæt] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
it is just the mode that is recommended in the word of God ,
它 是 只是 这 模式 那 是 受到推崇的 在 这 单词 的 上帝 ,

这正是上帝圣言中所推荐的方式。

[wɪtʃ] [sez] , " [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgə(r)] , [fiːd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːst] , [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ;
which says , " If thine enemy hunger , feed him ; if he thirst , give him to drink ;
哪个 说道 , " 如果 你的 敌人 饥饿 , 喂养 他 ; 如果 他 口渴 , 给 他 到 喝 ;

经上说："你的仇敌若饿了，就给他吃；若渴了，就给他喝；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . " [-]
for , in so doing , thou shalt heap coals of fire on his head . " [92]
为了 , 在 所以 正在做 , 你 应 堆 煤炭 的 火 在 他的 头 . " [-]

因为这样做，你必将火炭堆在他的头上。[92]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[maɪks] ['krɒtʃit] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .
MIKE'S CROTCHETS IN WAR - TIME .
迈克的 钩针 在 战争 - 时间 .

迈克的钩针编织在战时。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
You have heard a great deal about the Revolutionary War .
你 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 革命者 战争 .

你已经听说了许多关于美国独立战争的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] ['hɑːdʃɪps] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [went] [θruː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
You have heard what hardships our forefathers went through , while they were
你 有 听到 什么 艰辛 我们的 祖先 去 通过 , 尽管 他们 是
['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
fighting the battles of liberty .
斗争 这 战斗 的 自由 .

你们都听说了我们的先辈在争取自由的战斗中经历了怎样的艰辛。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
But I doubt if you can form , in your own mind ,
但 我 怀疑 如果 你 能 形式 , 在 你的 自己的 头脑 ,

但我怀疑你是否能在自己的脑海中形成这样的构想:

['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] [breɪv] [men] ['sʌfəd] .
any thing like a true picture of what those brave men suffered .
任何 事物 喜欢 一个 真的 图片 的 什么 那些 勇敢的 男人 遭受 .

任何能真实展现那些勇敢战士所遭受苦难的事物。

[waɪ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['beəfʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [-]
Why , many of them had to go barefoot , for whole [93]
为什么 , 许多 的 他们 有 到 去 赤脚 , 为了 所有的 [-]

为什么，他们中的许多人不得不赤脚行走，因为[93]

[wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
weeks at a time , right in the heart of winter .
周 在 一个 时间 , 正确的 在 这 心 的 冬天 .

一次长达数周，正值隆冬时节。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
They could hardly get food to eat ; and many and many a time ,
他们 可以 几乎 得到 食物 到 吃 ; 和 许多 和 许多 一个 时间 ,

他们几乎找不到食物吃；而且很多时候，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
if it had not been for the thought that they were engaged in a good
如果 它 有 不是 到过 为了 这 想法 那 他们 是 已订婚的 在 一个 好的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

如果不是因为他们认为自己是在从事一项正义的事业，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
and that God was on their side , they must have been discouraged ,
和 那 上帝 曾是 在 他们的 边 , 他们 必须 有 到过 灰心 ,

既然上帝站在他们这边，他们肯定很沮丧。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [æz; əz] [lɒst] .
and given up all as lost .
和 给定 向上 全部 作为 丢失的 .

并放弃了一切，认为一切都已失去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
But they did not give up .
但 他们 做过 不是 给 向上 .

但他们没有放弃。

[ðeɪ] [stʊd] [fɜːm] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
They stood firm at their post , until they either fell before their enemies ,
他们 站立 公司 在 他们的 邮政 , 直到 他们 任何一个 跌倒 前 他们的 敌人 ,

他们坚守岗位，直到倒在敌人面前为止。

[ɔː(r)] ['perɪʃt] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
or perished by fatigue and exposure .
或者 遇难 经过 疲劳 和 接触 .

或因疲劳和暴露而死亡。

[wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [maɪk] ['mɑːb(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðæt]
When the tidings came to the neighborhood where Mike Marble lived , that
什么时候 这 消息 来了 到 这 邻里 在哪里 麦克风 大理石 居住地 , 那

['wɑːʃɪŋtənz] ['nəʊb(ə)l] [bænd] [wɜː(r); wə(r)] [-]
Washington's noble band were [94]
华盛顿的 高贵 乐队 是 [-]

当消息传到迈克·马布尔居住的街区时，华盛顿的英勇军团[94]

['sʌfərɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] , ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
suffering every thing but death at Valley Forge , every man and woman ,
痛苦 每一个 事物 但 死亡 在 谷 锻造 , 每一个 男人 和 女士 ,

在福吉谷，每个男人和女人都遭受了除死亡之外的一切痛苦。

[ðæt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [wɪð]
that could boast of any thing in the shape of a heart , were moved with
那 可以 夸 的 任何 事物 在 这 形状 的 一个 心 , 是 已搬 和

['pɪti] .
pity .
遗憾 .

那些能吹嘘自己拥有任何心形物品的人，都被深深地感动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [fɒg]
And they were not the people to let their kind feelings go off in fog
和 他们 是 不是 这 人们 到 让 他们的 种类 情怀 去 离开 在 多雾路段

[ænd; ənd] [sməʊk] .
and smoke .
和 抽烟 .

他们绝不会让自己的善意随波逐流。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['blʌstərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
They were not blustering people .
他们 是 不是 虚张声势 人们 .

他们不是那种虚张声势的人。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['æktɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .
They believed in acting , as well as in talking .
他们 相信 在 表演 , 作为 出色地 作为 在 说 .

他们相信行动，也相信言语。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [sæd] [njuːz] , [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , " [kæn; kən] [wiː; wi]
When they had heard the sad news , the next question was , " Can we
什么时候 他们 有 听到 这 伤心 消息 , 这 下一个 问题 曾是 , " 能 我们

[duː; də] ['eni] [θɪŋ] ?
do any thing ?
做 任何 事物 ?

当他们听到这个悲伤的消息时，接下来的问题是："我们能做些什么吗？"

" [ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] .
" That question was soon answered .
" 那 问题 曾是 很快 回答 .

这个问题很快就有了答案。

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] , " [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?
The next was , " What can we do ?
这 下一个 曾是 , " 什么 能 我们 做 ?

接下来是："我们能做什么？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt]
" Well , it was pretty soon found out that all could do something — that
" 出色地 , 它 曾是 漂亮的 很快 成立 出去 那 全部 可以 做 某物 — 那
[sʌm; səm][kʊd; kəd][duː; də][wʌn] [θɪŋ] , [-]
some could do one thing , [95]
一些 可以 做 一 事物 , [-]

"嗯，很快人们就发现每个人都能做点什么——有些人能做一件事，[95]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
and some another ; but that every family in the parish could do something
和 一些 其他 ; 但 那 每一个 家庭 在 这 教区 可以 做 某物
.
.
.

还有一些人；但教区里的每个家庭都能做点什么。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
So they went to work .
所以 他们 去 到 工作 .

于是他们开始工作了。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [went] [tuː; tə] ['nɪtɪŋ] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌndə(r)]
The mothers and daughters went to knitting stockings , and making under
这 母亲们 和 女儿们 去 到 针织 长筒袜 , 和 制作 在下面
['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
garments for the soldiers .
服装 为了 这 士兵 .

母亲和女儿们开始为士兵们织袜子和制作内衣。

['evri] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ænd; ənd] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
Every chest of drawers , and wardrobe , and closet in the house was
每一个 胸部 的 抽屉 , 和 衣柜 , 和 壁橱 在 这 房子 曾是
['rænsæk] ,
ransacked ,
洗劫一空 ,

房子里所有的抽屉柜、衣柜和壁橱都被翻了个底朝天。

[tuː; tə][faɪnd][bed] - [kwɪlts][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
to find bed - quilts and blankets for the army .
到 寻找 床 - 被子 和 毯子 为了 这 军队 .

为军队寻找床罩和毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
And the fathers and sons , they went to work , with a right good will ,
和 这 父亲们 和 儿子们 , 他们 去 到 工作 , 和 一个 正确的 好的 将要 ,

父子俩都带着诚意去工作了，

[tuː; tə][get] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [hæts] , [ænd; ənd] [kəʊts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['weərɪŋ]
to get shoes , and hats , and coats , and other articles of wearing
到 得到 鞋 , 和 帽子 , 和 外套 , 和 其他 文章 的 穿着
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

购买鞋子、帽子、外套和其他穿戴用品

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði]['eɪdʒənt][frɒm; frəm] [-]
so as to have them ready at the time the agent from [96]
所以 作为 到 有 他们 准备好 在 这 时间 这 代理人 从 [-]

以便代理人从[96]处准备好它们

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .
the commander - in - chief should pass through the place .
这 指挥官 - 在 - 首席 应该 经过 通过 这 地方 .

总司令应该途经此地。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [tu:] ,
The younger branches of the families in that neighborhood , too ,
这 年轻 分支 的 这 家庭 在 那 邻里 , 也 ,

那个街区里各家族的年轻分支也是如此。

[kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .
caught the spirit of their fathers and mothers .
捕捉 这 精神 的 他们的 父亲们 和 母亲们 .

他们继承了父母的精神。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][ɪn] ['fɜ:nɪʃɪŋ]
I must tell you a story about the agency of the little folks in furnishing
我 必须 告诉 你 一个 故事 关于 这 机构 的 这 小的 各位 在 家具
[sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
supplies for the army .
补给品 为了 这 军队 .

我必须给你们讲一个关于普通民众在为军队提供物资方面所发挥的作用的故事。

[maɪk]['mɑ:b(ə)l] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [wʌn] [deɪ] ,
Mike Marble asked his father , one day ,
麦克风 大理石 问 他的 父亲 , 一 天 ,

有一天，迈克·马布尔问他父亲：

[ɪf] [hi:; hi] [mait] [kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
if he might call a meeting of the boys and girls at his house ,
如果 他 可能 称呼 一个 会议 的 这 男孩们 和 女孩们 在 他的 房子 ,

如果他能在家中召集男孩女孩们开个会的话，

[tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][wɔ:(r)] ['mætəz] .
to talk over war matters .
到 讲话 超过 战争 事情 .

讨论战争事宜。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [mait] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] .
The old man laughed , and said he might , if he chose .
这 老的 男人 笑了 , 和 说 他 可能 , 如果 他 选择 .

老人笑着说，如果他愿意的话，他或许可以。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪk'spekt][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [maɪk] ?
" But what do you children expect to do for the army , Mike ?
" 但 什么 做 你 孩子们 预计 到 做 为了 这 军队 , 麦克风 ?

“但是，迈克，你们这些孩子想为军队做些什么呢？”

" [hi:; hi] [-]
" he [97]
" 他 [-]

“他[97]

['ædɪd] .
added .
额外 .

额外。

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ? "
" What can you do , I should like to know ? "
" 什么 能 你 做 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

“你能做什么？我很想知道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][duː; də]
" I don't know , father , " was the reply , " but I guess we can all do
" 我 不 知道 , 父亲 , " 曾是 这 回复 , " 但 我 猜测 我们 能 全部 做
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“我不知道，父亲，”他回答说，“但我想我们都能做点什么；

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
I'm pretty sure I can , for one .
我是 漂亮的 当然 我 能 , 为了 一 .

我很确定我可以做到。

" [wel] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
" Well , the meeting was called .
" 出色地 , 这 会议 曾是 称为 .

“嗯，会议召开了。”

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [geɪv] [aʊt] ['nəʊtɪs] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The schoolmaster gave out notice , one afternoon ,
这 校长 给予 出去 注意 , 一 下午 ,

一天下午，校长发出通知：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] ['mɑːrbəlz] [haʊs] ,
that all the boys and girls were invited to Mr . Marcus Marble's house ,
那 全部 这 男孩们 和 女孩们 是 受邀 到 先生 . 马库斯 大理石的 房子 ,

所有男孩女孩都被邀请到马库斯·马布尔先生家。

[ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] , [æt; ət] " ['ɜːli] ['kændllaɪt] , " [ænd; ənd] ,
the next Wednesday , at " early candlelight , " and ,
这 下一个 周三 , 在 " 早期的 烛光 , " 和 ,

下周三，在“烛光初燃”时，

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
to quote the precise language of Mike's invitation — for he had it all
到 引用 这 精确的 语言 的 迈克的 邀请 — 为了 他 有 它 全部
['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
written out ,
书面 出去 ,

引用迈克邀请函上的原话——因为他把所有内容都写下来了——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] — [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
and the schoolmaster read it word for word — that business of importance
和 这 校长 读 它 单词 为了 单词 — 那 商业 的 重要性
[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [-]
would be brought before [98]
会 是 带来 前 [-]

校长一字一句地读了出来——有一件重要的事情要提上日程[98]

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the meeting , which would be made known at that time .
这 会议 , 哪个 会 是 制成 已知 在 那 时间 .

届时将公布会议详情。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] " ['ɜːli] ['kændllaɪt] " [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]
When the hour of " early candlelight " arrived , and , indeed , before the hour
什么时候 这 小时 的 " 早期的 烛光 " 到达的 , 和 , 的确 , 前 这 小时
[ɒv; əv] [leɪt] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] ,
of late daylight had closed ,
的 晚的 日光 有 关闭 ,

当“晨曦初露”的时刻到来，甚至在暮色降临之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ə'sembəld] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz] ['kɪtʃɪn] ,

there was a crowd of boys and girls assembled in Mr . Marble's kitchen ,

那里 曾是 一个 人群 的 男孩们 和 女孩们 组装 在 先生 . 大理石的 厨房 ,

马布尔先生的厨房里聚集了一群男孩女孩。

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

to talk over matters and things about the war .

到 讲话 超过 事情 和 事物 关于 这 战争 .

讨论有关战争的事宜。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃeəmən] , ([ɪf] ['tʃeəmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,

They appointed a chairman , (if chairman he could be called ,

他们 任命 一个 主席 , (如果 主席 他 可以 是 称为 ,

他们任命了一位主席（如果可以称他为主席的话），

[huː] [hæd; həd] ['nʌmbəd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌməz] ,) [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

who had numbered less than a dozen summers ,) the object of

WHO 有 编号 较少的 比 一个 打 夏天 ,) 这 目的 的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['steɪtɪd] ,

the meeting was stated ,

这 会议 曾是 声明 ,

（人数不足十二人）会议目的已阐明，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æz; əz] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,

and they went as orderly to work in their deliberations ,

和 他们 去 作为 秩序 到 工作 在 他们的 审议 ,

他们井然有序地继续进行讨论。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['steɪtsmən] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [-]

as if they had been playing statesmen for half a [99]

作为 如果 他们 有 到过 玩耍 政治家 为了 一半 一个 [-]

仿佛他们已经扮演了半个[99]年的政治家

['sentʃəri] .

century .

世纪 .

世纪。

['əʊnli][wʌn] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] — ['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] — [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Only one grown person — Mr . Marble — was admitted into the kitchen ,

仅有的 一 生长 人 — 先生 . 大理石 — 曾是 承认 进入 这 厨房 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .

and he was there only as a listener .

和 他 曾是 那里 仅有的 作为 一个 听众 .

只有一位成年人——马布尔先生——被允许进入厨房，但他只是在那里旁听。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

He did not take any part in the proceedings .

他 做过 不是 拿 任何 部分 在 这 诉讼程序 .

他没有参与审理过程。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒrətə(r)]

My grandfather was the chairman of the evening , and the principal orator

我的 祖父 曾是 这 主席 的 这 晚上 , 和 这 主要的 演说者

[wɒz; wəz] [maɪk] ['mɑːb(ə)l] .

was Mike Marble .

曾是 麦克风 大理石 .

我祖父是当晚的主席，主要演讲者是迈克·马布尔。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai] ['eni] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
His speech at the time was not reported , nor have I any notes of it
他的 演讲 在 这 时间 曾是 不是 据报道 , 也不 有 我 任何 笔记 的 它
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他当时的演讲没有被报道，我手头也没有任何笔记。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt]
But my grandfather used to say it was one of the most eloquent
但 我的 祖父 用过的 到 说 它 曾是 一 的 这 最多 雄辩
[ə'dresɪz] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
addresses he ever heard in his life .
地址 他 曾经 听到 在 他的 生活 .

但我祖父常说，这是他一生中听过的最精彩的演讲之一。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can easily believe it .
我 能 容易地 相信 它 .

我完全相信。

[wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][æn; ən]['ɒrətə(r)][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [hiː; hi] [-]
One half of what is necessary in an orator is to feel what he [100]
一 一半 的 什么 是 必要的 在 一个 演说者 是 到 感觉 什么 他 [-]

演说家所需素质的一半是感受他[100]

[sez] .
says .
说道 .

他说。

[ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ,
If he feels , it is not so much ,
如果 他 感觉 , 它 是 不是 所以 很多 ,

如果他觉得，那也没什么大不了的。

['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] [ðə; ði] [wɜːdz] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
matter in what shape the words come from his mouth .
事情 在 什么 形状 这 字 来 从 他的 嘴 .

重要的是他口中说出这些话的方式。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] .
I am a firm believer in a good style .
我 是 一个 公司 信徒 在 一个 好的 风格 .

我坚信良好的个人风格至关重要。

['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ɪn]['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] .
People who speak in public ought to use chaste and elegant language .
人们 WHO 说话 在 民众 应该 到 使用 贞洁 和 优雅的 语言 .

在公共场合发言的人应该使用文雅得体的语言。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
But a good style , and ever so good a delivery , are worth but little ,
但 一个 好的 风格 , 和 曾经 所以 好的 一个 送货 , 是 值得 但 小的 ,

但是，好的风格和再好的演绎，也值不了多少东西。

[ən'les] [ðə; ði]['spiːkə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)]
unless the speaker has a soul , and unless he can make his hearers
除非 这 扬声器 有 一个 灵魂 , 和 除非 他 能 制作 他的 听众
[fiːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] .
feel because he feels .
感觉 因为 他 感觉 .

除非说话者有灵魂，除非他能因为自己有感情而让听众感同身受。

[maɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Mike was in earnest .
麦克风 曾是 在 认真 .

迈克是认真的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [bɔɪz] [pleɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ,
It looked a little like boy's play , to be sure , to see that group of children there ,
它 看起来 一个 小的 喜欢 男孩们 玩 , 到 是 当然 , 到 看 那 团体 的 孩子们 那里 ,

看到那群孩子，确实有点像男孩子的游戏。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
talking about great principles .
说 关于 伟大的 原则 .

谈论伟大的原则。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pleɪ] .
But it was something more than play .
但 它 曾是 某物 更多的 比 玩 .

但这不仅仅是玩耍。

[maɪk] [wɒz; wəz] [-]
Mike was [101]
麦克风 曾是 [-]

迈克是[101]

[ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] ,
in earnest , and his words , as he was describing the sufferings of the army at Valley Forge ,
在 认真 , 和 他的 字 , 作为 他 曾是 描述 这 苦难 的 这 军队 在 谷 锻造 ,

他认真地描述着军队在福吉谷遭受的苦难，他的话语中充满了真挚的情感。

[keɪm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
came warm and flowing from his heart .
来了 温暖的 和 流动 从 他的 心 .

那份温暖和感动源自他的内心。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ,
If the character of a speech can be judged of from the effect it has ,
如果 这 特点 的 一个 演讲 能 是 评判 的 从 这 影响 它 有 ,

如果演讲的性质可以根据其产生的效果来判断，

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [maɪk] ['mɑːb(ə)l] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] ;
certainly the one from Mike Marble deserves a high rank ;
当然 这 一 从 麦克风 大理石 值得 一个 高的 秩 ;

迈克·马布尔的作品当然值得高分；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
for he carried all the boys and girls along with him .
为了 他 携带 全部 这 男孩们 和 女孩们 沿着 和 他 .

因为他把所有的男孩女孩都带在了一起。

['ʌðə(r)] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [bʌt; bət] [maɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['webstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Other speeches were made ; but Mike was the Webster of the evening .
其他 演讲 是 制成 ; 但 麦克风 曾是 这 韦伯斯特 的 这 晚上 .

当晚还有其他人发表了演讲；但迈克才是当晚的韦伯斯特。

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['peitriəts] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] ?
Well , what do you think that little band of patriots resolved to do ?
出色地 , 什么 做 你 思考 那 小的 乐队 的 爱国者 已解决 到 做 ?

那么，你觉得这群爱国者决定做什么呢?

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .
I doubt whether you can guess .
我 怀疑 无论 你 能 猜测 .

我怀疑你能不能猜到。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [-]
The first thing they did was to find out [102]
这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 寻找 出去 [-]

他们做的第一件事就是查明[102]

[haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] ,
how much cash each one had laid aside ,
如何 很多 现金 每个 一 有 铺设 旁边 ,

他们各自存了多少钱?

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
to be used for spending money on such occasions as Thanksgiving , and
到 是 用过的 为了 开支 钱 在 这样的 场合 作为 感恩 , 和
['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [deɪ] .
Christmas , and Training day .
圣诞节 , 和 训练 天 .

用于在感恩节、圣诞节和训练日等场合消费。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [maɪk] ,
" For my part , " said Mike ,
" 为了 我的 部分 , " 说 麦克风 ,

“就我而言，”迈克说，

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['nevə(r)] [spend] [ə'nʌðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] [plʌmz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" I would rather never spend another cent for sugar plums in my life ,
" 我 会 相当 绝不 花费 其他 中心 为了 糖 李子 在 我的 生活 ,

“我这辈子都不想再花一分钱买糖梅了。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['səʊldʒəz][gəʊ] ['beəfʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
than to have the soldiers go barefoot on the snow .
比 到 有 这 士兵 去 赤脚 在 这 雪 .

比让士兵光着脚在雪地上行走要好得多。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['feləʊ] - ['kʌntrimən] — (['mɪstə(r)] .
I tell you what it is , fellow - countrymen — (Mr .
我 告诉 你 什么 它 是 , 同伴 - 同胞们 — (先生 .

我告诉你们这是什么，同胞们——（先生。

['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
Marble was observed by the chairman to bite his lips , to keep in a good
大理石 曾是 观察到 经过 这 主席 到 咬 他的 嘴唇 , 到 保持 在 一个 好的
[raʊnd] [lɑːf] ,
round laugh ,
圆形的 笑 ,

主席注意到马布尔咬着嘴唇，强忍着笑声。

[wen] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['feləʊ] - ['kʌntrimən] , [keɪm] [aʊt]) — [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
when those words , fellow - countrymen , came out) — I tell you what it is ,
什么时候 那些 字 , 同伴 - 同胞们 , 来了 出去) — 我 告诉 你 什么 它 是 ,

同胞们，当那些话脱口而出时——我告诉你们那是什么，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [-]
the things that are wanted now are boots , and shoes , [103]
这 事物 那 是 通缉 现在 是 靴子 , 和 鞋 , [-]

现在人们想要的是靴子和鞋子，[103]

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒækɪts] — [ænd; ənd] [nɒt] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] ['ʃʊɡə(r)] [plʌmz] ,
and stockings , and jackets — and not gingerbread , and sugar plums ,
和 长筒袜 , 和 夹克 — 和 不是 姜饼 , 和 糖 李子 ,

[ænd; ənd] [spruːs] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and spruce beer , and gimcracks of that kind .
和 云杉 啤酒 , 和 小玩意 的 那 种类 .

还有长袜和外套——而不是姜饼、糖梅、云杉啤酒和诸如此类的小玩意儿。

" [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peitriəts] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
" When the little patriots came to count up their money ,
" 什么时候 这 小的 爱国者 来了 到 数数 向上 他们的 钱 ,

“当小爱国者们来清点他们的钱时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [d'ɒləz] .
they found it amounted to more than ten dollars .
他们 成立 它 金额 到 更多的 比 十 美元 .

他们发现金额超过了十美元。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːltri] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [stʌf] .
And it was none of your paltry continental stuff .
和 它 曾是 没有任何 的 你的 微不足道 大陆 东西 .

而且，这根本不是你们那些寒酸的欧洲大陆玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɡʊd] [hɑːd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] .
It was all made up of good hard silver and copper .
它 曾是 全部 制成 向上 的 好的 难的 银 和 铜 .

它全部由优质坚硬的银和铜制成。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['treʒərə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
The next thing they did was to appoint a treasurer , to take charge of
这 下一个 事物 他们 做过 曾是 到 委 一个 财务主管 , 到 拿 收费 的

[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

接下来，他们任命了一位财务主管来管理资金。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [peɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz] ['eɪdʒənt] ,
and to see that it was paid over to Washington's agent ,
和 到 看 那 它 曾是 有薪酬的 超过 到 华盛顿的 代理人 ,

并确保款项已支付给华盛顿的代理人。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] ['ʃuːz] . [-]
who was to be instructed to pay it all out in shoes . [104]
WHO 曾是 到 是 指示 到 支付 它 全部 出去 在 鞋 . [-]

指示他用鞋子支付所有款项。[104]

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [dɪd] .
And that was not all these young statesmen did .
和 那 曾是 不是 全部 这些 年轻的 政治家 做过 .

但这并非这些年轻政治家所做的全部事情。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['evri] [sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spendɪŋ]
They resolved that they would give to the army every cent of all the spending
他们 已解决 那 他们 会 给 到 这 军队 每一个 中心 的 全部 这 开支

['mʌni] [ðeɪ] [mait] [get] ,
money they might get ,
钱 他们 可能 得到 ,

他们决心将所有能得到的零花钱都捐给军队。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)]['lɑːstɪd] .
as long as the war lasted .
作为 长的 作为 这 战争 持续 .

只要战争持续下去。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] ['prɪti] [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ?
Didn't they do their work pretty well , my little lad ?
没有 他们 做 他们的 工作 漂亮的 出色地 , 我的 小的 小伙子 ?

他们做得挺不错的，我的小家伙?

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
I think they did .
我 思考 他们 做过 .

我认为他们做到了。

[ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They did what they could .
他们 做过 什么 他们 可以 .

他们尽力了。

[lɑː] ['feɪ.ɛt] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)] .
La Fayette and Washington did no more .
拉 费耶特 和 华盛顿 做过 不 更多的 .

拉法耶特和华盛顿没有再做任何事。

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
You will smile when I tell you one thing which was proposed that evening .
你 将要 微笑 什么时候 我 告诉 你 一 事物 哪个 曾是 建议的 那 晚上 .

当我告诉你那天晚上有人提出的一件事时，你会笑的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
One of the boys thought it would be a good plan to turn over to the
一 的 这 男孩们 想法 它 会 是 一个 好的 计划 到 转动 超过 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][ɔːl][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .
poor soldiers all the stockings and shoes belonging to the assembly .
贫穷的 士兵 全部 这 长筒袜 和 鞋 属于 到 这 集会 .

其中一个男孩认为，把集会上所有的袜子和鞋子都捐给可怜的士兵是个好主意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [-]
He thought they [105]
他 想法 他们 [-]

他认为他们[105]

[kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːps]
could get along better walking on the snow with their bare feet , than the troops
可以 得到 沿着 更好的 步行 在 这 雪 和 他们的 裸 脚 , 比 这 军队
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他们赤脚在雪地上行走可能比士兵们更自在。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['fɔːθɔːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd]
But some one , with a little more forethought than this generous - hearted
但 一些 一 , 和 一个 小的 更多的 深思熟虑 比 这 慷慨的 - 心地
['spiːkə(r)] ,
speaker ,
扬声器 ,

但是，如果有人比这位慷慨的演讲者更有远见的话，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət] ['væli] [fɔ:dʒ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ɒn] [sʌtʃ]
suggested that the soldiers at Valley Forge would find it difficult to get on such
建议 那 这 士兵 在 谷 锻造 会 寻找 它 难的 到 得到 在 这样的
[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] [hɪl] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] .
stockings and shoes as the Blue Hill boys had to bestow .
长筒袜 和 鞋 作为 这 蓝色的 爬坡道 男孩们 有 到 赐给 .

有人认为，福吉谷的士兵们很难穿上蓝山男孩们提供的这种长袜和鞋子。

[səʊ] [ðæt] [ski:m] [feɪld] .
So that scheme failed .
所以 那 方案 失败的 .

所以这个方案失败了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [wɒt] [stʌf] [ðəʊz] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
But it shows what stuff those lads were made of .
但 它 演出 什么 东西 那些 小伙子们 是 制成 的 .

但这展现了这些小伙子们的坚韧不拔。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [wɒt] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , ['nəʊb(ə)l] , [self] - [di'naiŋ] [hɑ:ts] [bi:t] [ɪn][ðeə(r)]['buzəm] .
It shows what kind , generous , noble , self - denying hearts beat in their bosoms .
它 演出 什么 种类 ， 慷慨的 ， 高贵 ， 自己 - 否认 心 打 在 他们的 胸部 .

这展现了他们心中跳动的善良、慷慨、高尚、无私奉献的心灵。

[ai][dɪ'kleə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [wen] [-]
I declare to you I am more than ever proud of my native land , when [106]
我 宣布 到 你 我 是 更多的 比 曾经 自豪的 的 我的 本国的 土地 ，什么时候 [-]

我向你们宣布，我比以往任何时候都更加为我的祖国感到自豪，当[106]

[ai] [θɪŋk] [wɒt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][dɪd] , [ɪn][əʊld] [taɪmz] , [tu:; tə] [əb'teɪn]['aʊə(r)] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
I think what our ancestors did , in old times , to obtain our freedom for us .
我 思考 什么 我们的 祖先 做过 ， 在 老的 时代 ， 到 获得 我们的 自由 为了 我们 .

我认为，我们的祖先在过去为我们争取自由所做的一切，值得我们铭记。

[gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:]['aʊə(r)] ['blesɪŋz] ,
God grant that we may know how to value our blessings ,
上帝 授予 那 我们 可能 知道 如何 到 价值 我们的 祝福 ，

愿上帝赐予我们懂得珍惜我们所拥有的福分。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['evə(r)][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
that we may ever be thankful for them ,
那 我们 可能 曾经 是 感恩 为了 他们 ，

愿我们永远感激他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [ə'bju:s][ðə; ði] ['lɪbəti] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] .
and that we may not abuse the liberty that has been given to us .
和 那 我们 可能 不是 虐待 这 自由 那 有 到过 给定 到 我们 .

我们不可滥用赋予我们的自由。

[ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] ,
I do not want my young readers to grow up ,
我 做 不是 想 我的 年轻的 读者 到 生长 向上 ，

我不希望我的年轻读者长大，

[wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
with their hearts full of the spirit of war .
和 他们的 心 满的 的 这 精神 的 战争 .

他们心中充满了战争精神。

[ai] [lʌv] [piːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)] .
I love peace more than war .
我 爱 和平 更多的 比 战争 .

我热爱和平胜过战争。

[wɔː(r)][ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
War I know to be a terrible thing .
战争 我 知道 到 是 一个 糟糕的 事物 .

我知道战争是一件可怕的事情。

['seldəm] , ['veri] ['seldəm] [wʊd] [ai][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] — ['nevə(r)] , [ən'les] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Seldom , very seldom would I go to war — never , unless for some great principle ,
很少 , 非常 很少 会 我 去 到 战争 — 绝不 , 除非 为了 一些 伟大的 原则 ,

我很少，极少会去打仗——除非是为了某种伟大的原则，否则绝不打仗。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [kən'tend] .
such as that for which our forefathers contended .
这样的 作为 那 为了 哪个 我们的 祖先 有争议 .

例如我们先辈为之奋斗的东西。

[nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [-]
No , I do not [107]
不 , 我 做 不是 [-]

不，我没有[107]

[wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['spɪrɪt] .
wish to have you get your heads and hearts full of the war spirit .
希望 到 有 你 得到 你的 头部 和 心 满的 的 这 战争 精神 .

希望你们的头脑和心中充满战斗精神。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['peitriəts] .
But I do want you to be patriots .
但 我 做 想 你 到 是 爱国者 .

但我希望你们都能成为爱国者。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
I want you to love your country ; to be willing to make sacrifices for it ;
我 想 你 到 爱 你的 国家 ; 到 是 愿意的 到 制作 牺牲 为了 它 ;

我希望你们热爱自己的国家，愿意为之做出牺牲；

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] .
to look upon it as the brightest and dearest spot on earth .
到 看 之上 它 作为 这 最亮的 和 亲爱的 点 在 地球 .

把它视为地球上最明亮、最珍贵的地方。

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] , [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Our liberty cost a great deal — a great deal of money , of hardship , of suffering ,
我们的 自由 成本 一个 伟大的 交易 — 一个 伟大的 交易 的 钱 , 的 困境 , 的 痛苦 ,

我们的自由付出了巨大的代价——大量的金钱、艰辛和痛苦。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] .
and , what is more valuable than all , a great deal of blood .
和 , 什么 是 更多的 有价值的 比 全部 , 一个 伟大的 交易 的 血 .

而比这一切都更宝贵的，是大量的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['væljuːd] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .
It cost too much to be lightly valued — too much to be trifled with .
它 成本 也 很多 到 是 轻轻 有价值的 — 也 很多 到 是 琐碎 和 .

它的价值太高，不容轻视——不容儿戏。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['əʊldə]
Take care that you never get into the habit which some , who are much older
拿 关心 那 你 绝不 得到 进入 这 习惯 哪个 一些 ， WHO 是 很多 老
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ，

注意不要养成某些比你年长得多的人养成的习惯，

[hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] , [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [-]
have fallen into , of looking [108]
有 倒下 进入 ， 的 寻找 [-]

陷入了，寻找[108]

[ə'pɒn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæz; həz] [biːn] [sed]
upon the union of these states as a matter , after all has been said
之上 这 联盟 的 这些 各州 作为 一个 事情 ， 后 全部 有 到过 说
[ænd; ənd] [dʌn] ,
and done ,
和 完毕 ，

就这些州的联合而言，说了这么多，做完了所有的事情之后，

[ɒv; əv][nɒt] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .
of not much consequence .
的 不是 很多 结果 .

无关紧要。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][wʌn] ;
I tell you the bonds which bind us together is a sacred one ;
我 告诉 你 这 债券 哪个 绑定 我们 一起 是 一个 神圣 一 ；

我告诉你，将我们联系在一起的纽带是神圣的；

[ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [ɪn] ['fæmɪlɪz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and , next to the tie which binds us together in families , ought to be ,
和 ， 下一个 到 这 领带 哪个 结合 我们 一起 在 家庭 ， 应该 到 是 ，

而且，除了维系家庭的纽带之外，还应该是……

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [taɪ][ɒn] [ɜːθ] . [-]
to you and to me , the dearest tie on earth . [109]
到 你 和 到 我 ， 这 亲爱的 领带 在 地球 . [-]

对你我而言，这是世上最珍贵的纽带。[109]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] - [nest] .
THE BUMBLE - BEES ' NEST .
这 大黄蜂 - 蜜蜂 - 巢 .

大黄蜂的巢穴。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
All the boys and girls who live in the country ,
全部 这 男孩们 和 女孩们 WHO 居住 在 这 国家 ,

所有生活在这个国家的男孩女孩们，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [nəʊ] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [bi:] .
and probably a large share of those who live in the city , know the bumble - bee .
和 大概 一个 大的 分享 的 那些 WHO 居住 在 这 城市 , 知道 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

而且，可能很大一部分居住在城市里的人都认识大黄蜂。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .
We had a little different name for him in our neighborhood .
我们 有 一个 小的 不同的 姓名 为了 他 在 我们的 邻里 .

我们街坊邻居对他的称呼略有不同。

['bʌmb(ə)l] - [bi:] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [neɪm] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] , [ɪn] ['wɪləʊ] [leɪn] ,
Bumble - bee was , however , the only name the family was known by , in Willow Lane ,
大黄蜂 - 蜜蜂 曾是 , 然而 , 这 仅有的 姓名 这 家庭 曾是 已知 经过 , 在 柳 车道 ,

然而，在柳树巷，大黄蜂是这个家庭唯一为人所知的名字。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
and I think it quite possible that such a [110]
和 我 思考 它 相当 可能的 那 这样的 一个 [-]

而且我认为很有可能这样的[110]

[kə'rʌpʃ(ə)n] , ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [tel] [ˌju: 'es] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
corruption , (if it is a corruption , and the wise ones tell us it is ,
腐败 , (如果 它 是 一个 腐败 , 和 这 明智的 一个 告诉 我们 它 是 ,

腐败（如果这真的是腐败，而智者们告诉我们这是腐败的话），

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bi:t] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [hu:] [went] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [sku:l] ,
though I should like to see them beat the notion into the head of any one of the hundred children who went to our school ,
尽管 我 应该 喜欢 到 看 他们 打 这 概念 进入 这 头 的 任何 一 的 这 百 孩子们 WHO 去 到 我们的 学校 ,

不过我很想看看他们能不能把这种想法灌输到我们学校一百个孩子中的任何一个脑子里。

) [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] .
) is very common in New England .
) 是 非常 常见的 在 新的 英格兰 .

）在新英格兰地区非常常见。

[ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ə'weə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The nests of these insects , you may not be aware , are made in the ground .
这 巢穴 的 这些 昆虫 , 你 可能 不是 是 意识到的 , 是 制成 在 这 地面 .

你可能不知道，这些昆虫的巢穴是在地下建造的。

[ði:z] [nests] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn] [medəuz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [məʊd] ;
These nests are frequently found in meadows , about the time the grass is mowed ;
这些 巢穴 是 频繁地 成立 在 草地 , 关于 这 时间 这 草 是 割草 ;

这些鸟巢经常出现在草地上，大约在割草的时候；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['məʊə(r)] [dis'tə:b] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [nests]
and it not unfrequently happens that the mower disturbs one of these nests
和 它 不是 不常 发生 那 这 割草机 扰乱 一 的 这些 巢穴
[wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,
with his scythe ,
和 他的 镰 ,

而且，割草者用镰刀打扰到这些鸟巢的情况并不少见。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [-]
in which case , the first information the poor man [111]
在 哪个 案件 , 这 第一的 信息 这 贫穷的 男人 [-]

在这种情况下，第一个信息是穷人[111]

[əb'teɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
obtains of the existence of the nest is from a score or two of the
获得 的 这 存在 的 这 巢 是 从 一个 分数 或者 二 的 这
['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [ðəm'selvz] — ([wiːl; wil] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ,
bumble - bees themselves — (we'll call them bumble - bees ,
大黄蜂 - 蜜蜂 他们自己 — (出色地 称呼 他们 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

得知蜂巢存在的信息来自二三十只大黄蜂自己——（我们就称它们为大黄蜂吧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] ,
for the sake of peace ,
为了 这 清酒 的 和平 ,

为了和平，

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ai]
though I must confess I feel a great partiality for the name by which I
尽管 我 必须 承认 我 感觉 一个 伟大的 偏袒 为了 这 姓名 经过 哪个 我
[njuː] [ðə; ði] [rəʊgz] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [nests]) — [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] -
knew the rogues when I used to be familiar with their nests) — the bumble -
知道 这 流氓 什么时候 我 用过的 到 是 熟悉的 和 他们的 巢穴) — 这 大黄蜂 -
['biːz] [ðəm'selvz] ,
bees themselves ,
蜜蜂 他们自己 ,

虽然我必须承认，我非常喜欢我以前熟悉这些“恶蜂”巢穴时所称呼的那个名字——大黄蜂本身。

[huː] [flai] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
who fly into his face , before he has time to retreat ,
WHO 飞 进入 他的 脸 , 前 他 有 时间 到 撤退 ,

他们飞到他面前，在他来不及退缩之前，

[ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] .
and sting him until they get tired of the sport .
和 蜇 他 直到 他们 得到 疲劳的 的 这 运动 .

他们会不断攻击他，直到他们对这项运动感到厌倦为止。

[ɪn] [ðiːz] [nests] , [ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['hʌni] .
In these nests , there is usually more or less honey .
在 这些 巢穴 , 那里 是 通常 更多的 或者 较少的 蜂蜜 .

这些巢穴里通常或多或少都有蜂蜜。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
Sometimes there is half a pint , or more .
有时 那里 是 一半 一个 品脱 , 或者 更多的 .

有时会有半品脱，或者更多。

[ðɪs] ['hʌni] [ɪz] ['veri] ['pælətəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [-]
This honey is very palatable ; and it is not an uncommon [112]
这 蜂蜜 是 非常 可口的 ; 和 它 是 不是 一个 罕见 [-]

这种蜂蜜味道很好；而且并不罕见[112]

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['biːz] ,
thing for children to brave the danger of being stung by the bees ,
事物 为了 孩子们 到 勇敢的 这 危险 的 存在 被蜇了 经过 这 蜜蜂 ,

让孩子们勇敢面对被蜜蜂蜇伤的危险，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] .
for the sake of capturing a nest and getting possession of its treasures .
为了 这 清酒 的 捕捉 一个 巢 和 获得 拥有 的 它是 宝藏 .

为了捕获鸟巢并占有其中的宝物。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'naʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz]
For myself , I never was ambitious of getting renown by such means as
为了 我 , 我 绝不 曾是 雄心勃勃 的 获得 名声 经过 这样的 方法 作为
[bɪ'siːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [nest] .
besieging a bumble - bee's nest .
围攻 一个 大黄蜂 - 蜜蜂的 巢 .

就我个人而言，我从来没有想过要通过围攻大黄蜂巢穴之类的手段来获得名声。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] [pə'fɔːm] , [ðəʊ] , [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I'll tell you what I did perform , though , once on a time ,
患病的 告诉 你 什么 我 做过 履行 , 尽管 , 一次 在 一个 时间 ,

不过，我可以告诉你我曾经表演过什么。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
which was closely connected with the race of insects I am speaking of .
哪个 曾是 密切 连接 和 这 种族 的 昆虫 我 是 请讲 的 .

这与我所说的昆虫种族密切相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] [bɔɪz] , [ðæt] [waɪt] - [feɪst] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz]
It is a common tradition among country boys , that white - faced bumble - bees
它 是 一个 常见的 传统 之中 国家 男孩们 , 那 白色的 - 面对 大黄蜂 - 蜜蜂
['nevə(r)] [stɪŋ] ,
never sting ,
绝不 蜇 ,

乡村男孩中普遍流传着一种说法，即白脸大黄蜂不会蜇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .
and that you can take them in your hands with perfect safety .
和 那 你 能 拿 他们 在 你的 双手 和 完美的 安全 .

您可以完全安全地将它们拿在手中。

[ðɪs] [-]
This [113]
这 [-]

这[113]

[trə'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .
tradition may have truth at the bottom of it , or it may not .
传统 可能 有 真相 在 这 底部 的 它 , 或者 它 可能 不是 .

传统背后或许蕴含真理，或许并非如此。

[ai] ['kænɒt] [tel] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .
I cannot tell , and I shall not stop to debate the question now .
我 不能 告诉 , 和 我 将 不是 停止 到 辩论 这 问题 现在 .

我无法回答，现在我也不打算停下来讨论这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] ,
It is certain that there is an insect , very much resembling the bumble - bee ,
它 是 肯定 那 那里 是 一个 昆虫 , 非常 很多 类似 这 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

可以肯定的是，有一种昆虫与大黄蜂非常相似。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [huː] , [ˌnevəðə'les] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['feləʊ] .
and of about the same size , who , nevertheless , is a very different fellow .
和 的 关于 这 相同的 尺寸 , WHO , 尽管如此 , 是 一个 非常 不同的 同伴 .

虽然体型相仿，但他却是一个截然不同的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [bɔːrz] [həʊlz] ['ɪntuː][draɪ] [wʊd] ,
This is the chap that bores holes into dry wood ,
这 是 这 小伙子 那 钻孔 孔 进入 干燥 木头 ,

这就是那个在干木头上钻孔的人。

[æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][bɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gɪmlət] ,
as nicely as you can bore with a gimlet ,
作为 很好 作为 你 能 钻孔 和 一个 金利口酒 ,

用一杯金利克鸡尾酒来尽可能地让人感到无聊，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['bɔːrə(r)] .
on which account he is sometimes called the borer .
在 哪个 帐户 他 是 有时 称为 这 蛀虫 .

因此他有时被称为蛀虫。

[ðɪs] ['ɪnsekt] [dʌz] [nɒt] [stɪŋ] .
This insect does not sting .
这 昆虫 做 不是 蜇 .

这种昆虫不会蜇人。

[nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['stɪŋɪŋ] .
No thanks to him , though , for not stinging .
不 谢谢 到 他 , 尽管 , 为了 不是 刺痛 .

不过，这可不是因为他没蜇人。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [stɪŋ] [wɪð] .
He has no instrument to sting with .
他 有 不 乐器 到 蜇 和 .

他没有可以用来蜇人的武器。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [hiː; hi] [-]
For aught I know , he [114]
为了 零 我 知道 , 他 [-]

就我所知，他[114]

[meɪ] [hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [stɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]
may have ever so good a will to sting ; but he has no power to
可能 有 曾经 所以 好的 一个 将要 到 蜇 ; 但 他 有 不 力量 到
[duː; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

他或许很想蜇人，但却无力做到。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
any more than a grasshopper or a butterfly .
任何 更多的 比 一个 蚱蜢 或者 一个 蝴蝶 .

比蚱蜢或蝴蝶更甚。

[wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn] [deɪ] , [haʊ] [smɑːt] [ai][wɒz; wəz] .
Well , I wanted to show some of the boys , one day , how smart I was .
出色地 , 我 通缉 到 展示 一些 的 这 男孩们 , 一 天 , 如何 聪明的 我 曾是 .

我想有一天能让那些男生见识见识我的聪明才智。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ,
I had an idea that I could teach them something ,
我 有 一个 主意 那 我 可以 教 他们 某物 ,

我当时想到我可以教他们一些东西，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] [ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['breɪvəri] .
and at the same time get the credit for a little bit of bravery .
和 在 这 相同的 时间 得到 这 信用 为了 一个 小的 少量 的 勇敢 .

同时，还能因为展现出一点勇气而获得赞扬。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sɔːsi] [tʃæp] [ðeə(r)] , " [ai] [ɑːskt] , " [ɒn] [ðæt] ['kləʊvə(r)] ['blɒsəm] ? "
" Do you see that saucy chap there , " I asked , " on that clover blossom ? "
" 做 你 看 那 风骚的 小伙子 那里 , " 我 问 , " 在 那 三叶草 开花 ? "

“你看到那朵三叶草花上的那个调皮家伙了吗？”我问。

" [jes] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .
" Yes , " said one of the boys , " it is a bumble - bee .
" 是的 , " 说 一 的 这 男孩们 , " 它 是 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 .

“是的，”其中一个男孩说，“这是一只大黄蜂。”

" [ðɪs] [taɪm] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
" This time I must be permitted to say the spelling of the word ,
" 这 时间 我 必须 是 允许 到 说 这 拼写 的 这 单词 ,

“这次我必须被允许说出这个词的拼写，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [-]
because the boys in pronouncing [115]
因为 这 男孩们 在 发音 [-]

因为男孩们在发音[115]

[ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] , [ænd; ənd][ai] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] , [mʌst; məst] [rɪ'pɔːt]
it , give the sound of the b , and I , as a historian , must report
它 , 给 这 声音 的 这 b , 和 我 , 作为 一个 历史学家 , 必须 报告
[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] .
their conversation faithfully .
他们的 对话 忠实 .

它发出 b 的音，而我，作为一名历史学家，必须忠实地记录他们的对话。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

" [ai] [sed] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][maɪ][hænd] .
" I said , " what will you give me , if I'll take this fellow in my hand .
" 我 说 , " 什么 将要 你 给 我 , 如果 患病的 拿 这 同伴 在 我的 手 .

我说：“如果我把这个人抓在手里，你会给我什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" It was intimated that nothing could be expected from the boys ,
" 它 曾是 暗示 那 没有什么 可以 是 预期的 从 这 男孩们 ,

“有人暗示说，不能指望这些男孩们能做出什么成绩。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [wʊd]
but that the bumble - bee would be likely to give me something which I would
但 那 这 大黄蜂 - 蜜蜂 会 是 可能 到 给 我 某物 哪个 我 会
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

但我想，大黄蜂很可能会给我带来一些我会记住的东西。

[ʌn'tɪl] " [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [həʊm] .
until " the cows came home .
直到 " 这 牛 来了 家 .

直到“牛回家了”。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ,
" I don't know what period in the future that intended to point to ,
" 我 不 知道 什么 时期 在 这 未来 那 故意的 到 观点 到 ,

我不知道它指的是未来的哪个时期，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɔːl] — [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but I know that was a common expression among us all — one which we
但 我 知道 那 曾是 一个 常见的 表达 之中 我们 全部 — 一 哪个 我们

[juːst] , [ai] [sə'pəʊz] , [-]
used , I suppose , [116]
用过的 , 我 认为 , [-]

但我知道这是我们所有人之间常用的表达方式——我想我们都用过这种方式[116]

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][juːz] .
without stopping to think what it meant , or how it got into use .
没有 停止 到 思考 什么 它 意思是 , 或者 如何 它 得到 进入 使用 .

没有停下来思考它的含义，或者它是如何被使用的。

" [ai][deə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" I dare do it , " I said .
" 我 敢 做 它 , " 我 说 .

“我敢这么做，”我说。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
I was as bold as a lion .
我 曾是 作为 大胆的 作为 一个 狮子 .

我胆大如狮。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" You had better not , " said the boys .
" 你 有 更好的 不是 , " 说 这 男孩们 .

“你最好别这么做，”男孩们说。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
I did it , though .
我 做过 它 , 尽管 .

但我做到了。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] , [ænd; ənd] [held] [hɪm][fɑːst][ɪn][maɪ][hænd] .
I caught the bumble - bee , and held him fast in my hand .
我 捕捉 这 大黄蜂 - 蜜蜂 , 和 握住 他 快速地 在 我的 手 .

我抓住了那只大黄蜂，并把它牢牢地握在手里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [gɒt] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [stʌŋ] , [ai][wɒz; wəz]
But if ever a poor fellow got handsomely and foolishly stung , I was
但 如果 曾经 一个 贫穷的 同伴 得到 英俊地 和 愚蠢地 被蜇了 , 我 曾是

[ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] ;
that unfortunate youth ;
那 不幸 青年 ;

但要说哪个可怜的家伙被狠狠地、愚蠢地欺骗过，那我就是那个不幸的年轻人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
and the worst of it was , that while I was dancing about , and
和 这 最差 的 它 曾是 , 那 尽管 我 曾是 跳舞 关于 , 和

['rɪŋɪŋ] [maɪ][hænd] ,
wringing my hand ,
拧干 我的 手 ,

最糟糕的是，当我手舞足蹈、焦躁不安的时候，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [kwaɪt]
and crying , on account of the pain , my companions were doing quite
和 哭泣 ， 在 帐户 的 这 疼痛 ， 我的 同伴 是 正在做 相当
[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [-]
another thing : [117]
其他 事物 ： [-]

而我的同伴们却因为疼痛而哭泣，他们却在做另一件事：[117]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['kɒnsət] , [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .
they were holding a laughing concert , at my expense .
他们 是 保持 一个 笑 音乐会 ， 在 我的 费用 .

他们举行了一场嘲笑大会，而我则成了笑柄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,
It is hardly necessary to add ,
它 是 几乎 必要的 到 添加 ，

几乎无需赘述，

[ðæt] [maɪ] [waɪt] - [feɪst] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
that my white - faced bumble - bee turned out to be an enemy in disguise .
那 我的 白色的 - 面对 大黄蜂 - 蜜蜂 转向 出去 到 是 一个 敌人 在 伪装 .

我那只白脸大黄蜂原来是伪装的敌人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs]
After that event , I made a closer examination of the faces of this class
后 那 事件 ， 我 制成 一个 更近 考试 的 这 面孔 的 这 班级
[ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,
of insects ,
的 昆虫 ，

那件事之后，我仔细观察了这类昆虫的面部特征。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [traɪb] [ɒv; əv] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ]
and became satisfied that there was one tribe of bumble - bees who wore a
和 成为 使满意 那 那里 曾是 一 部落 的 大黄蜂 - 蜜蜂 WHO 穿着 一个
[feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,
face of a pale yellow color ,
脸 的 一个 苍白 黄色的 颜色 ，

他确信，确实存在一群面部呈淡黄色的熊蜂。

[rɪ'zemblɪŋ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['bɔːrə(r)] , [bʌt; bət] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
resembling somewhat the genuine borer , but who , for all that ,
类似 有些 这 真的 蛀虫 ， 但 WHO ， 为了 全部 那 ，

虽然有点像真正的蛀虫，但尽管如此，

[kʊd; kəd] [stɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] [wɪð] [blæk] ['feɪsɪz] .
could sting as well as any of their race with black faces .
可以 蜇 作为 出色地 作为 任何 的 他们的 种族 和 黑色的 面孔 .

他们的蜇刺能力可能和任何黑脸的同类一样强。

[ðɪs] [fiːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [gɒt] [-]
This feat was as near as I ever got [118]
这 特技 曾是 作为 靠近 作为 我 曾经 得到 [-]

这是我所能达到的最接近成功的一次[118]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] .
toward the glory of capturing a nest of bumble - bees .
朝向 这 荣耀 的 捕捉 一个 巢 的 大黄蜂 - 蜜蜂 .

朝着捕获一窝大黄蜂的荣耀迈进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(Mike Marble His Crotchets and Oddities.)

[ai][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][nests] , [ðəʊ] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,
I have tasted the honey which came from their nests , though , many a time ,
我 有 尝过 这 蜂蜜 哪个 来了 从 他们的 巢穴 , 尽管 , 许多 一个 时间 ,

虽然我曾多次品尝过它们巢穴里产出的蜂蜜，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [nests] .
and I have seen other boys capture the nests .
和 我 有 已见 其他 男孩们 捕获 这 巢穴 .

我还见过其他男孩去抓鸟巢。

['bɪli] ['bəʊltən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] .
Billy Bolton was a great fellow at that kind of sport .
比利 博尔顿 曾是 一个 伟大的 同伴 在 那 种类 的 运动 .

比利·博尔顿在那项运动中表现出色。

['bɪli] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] .
Billy lived with Uncle Mike .
比利 居住地 和 叔叔 麦克风 .

比利和迈克叔叔住在一起。

[hiː; hi][dɪd] [tʃɔː(r)z] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [wɜːd] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðəʊ] , ['pɒsəbli] ,
He did chores — to use a word common enough in New England , though , possibly ,
他 做过 家务 — 到 使用 一个 单词 常见的 足够的 在 新的 英格兰 , 尽管 , 可能 ,

他做了些杂事——用新英格兰地区常用的词来说，或许是这样。

[nɒt][æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] — [ɒn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz] [fɑːm] ; [ðæt] [ɪz] ,
not an elegant one — on Mr . Marble's farm ; that is ,
不是 一个 优雅的 一 — 在 先生 . 大理石的 农场 ; 那 是 ,

不是那种优雅的农场——就在马布尔先生的农场里；也就是说，

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] , [fed] [ðə; ði][pɪgz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] ,
he went for the cows and drove them to pasture , fed the pigs and poultry ,
他 去 为了 这 牛 和 驾驶 他们 到 牧场 ,美联储 这 猪 和 家禽 ,

他去赶牛，把它们赶到牧场，还喂了猪和家禽。

[brɔːt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['wɪmɪn] [fəʊks] , " [ænd; ənd][ræn][ɒv; əv] ['erəndz] . [-]
brought water and chips for the " women folks , " and ran of errands . [119]
带来 水 和 芯片 为了 这 " 女性 各位 , " 和 跑 的 跑腿 . [-]

给“妇女们”带了水和薯片，然后跑腿办事。[119]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɔːt] [wɪð] ['bɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
It was a favorite sport with Billy , in the summer time , to hunt for
它 曾是 一个 最喜欢的 运动 和 比利 , 在 这 夏天 时间 , 到 打猎 为了
['bʌmb(ə)l] - ['biːz] - [nests] ,
bumble - bees ' nests ,
大黄蜂 - 蜜蜂 - 巢穴 ,

夏天的时候，比利最喜欢的运动就是寻找大黄蜂的巢穴。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , " [æz; əz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]
and to " take them up , " as the process of capturing them was
和 到 " 拿 他们 向上 , " 作为 这 过程 的 捕捉 他们 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

而“抓捕”他们，正如抓捕过程所称呼的那样。

['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] .
Uncle Mike did not like to indulge the boy in this kind of sport .
叔叔 麦克风 做过 不是 喜欢 到 放纵 这 男生 在 这 种类 的 运动 .

迈克叔叔不喜欢让这孩子玩这种运动。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] ;
Perhaps he thought it a cruel and unfeeling kind of fun ;
也许 他 想法 它 一个 残忍的 和 冷漠无情 种类 的 乐趣 ;

或许他认为这是一种残酷无情的乐趣；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kaɪnd][ə; eɪ] [hɑːt] ,
and I know he had too kind a heart ,
和 我 知道 他 有 也 种类 一个 心 ,

我知道他心地太善良了。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz]
to see a boy growing up in his family with a taste for cruelty to animals
到 看 一个 男生 生长 向上 在 他的 家庭 和 一个 品尝 为了 残酷 到 动物
[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 .

看到一个男孩在充满虐待动物倾向的家庭环境中长大。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
the danger connected with the sport was enough to condemn it in the
这 危险 连接 和 这 运动 曾是 足够的 到 谴责 它 在 这
[maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] .
mind of Mr . Marble .
头脑 的 先生 . 大理石 .

在马布尔先生看来，这项运动的危险性足以让他谴责它。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [-]
He had forbidden Billy and his own [120]
他 有 禁止 比利 和 他的 自己的 [-]

他禁止比利和他自己的[120]

['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] .
children having any thing to do with the sport .
孩子们 拥有 任何 事物 到 做 和 这 运动 .

任何与这项运动有关的儿童。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['bɪli] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪ] [wei] ,
Still , it seemed Billy found means to amuse himself , now and then , in a sly way ,
仍然 , 它 似乎 比利 成立 方法 到 娱乐 他自己 , 现在 和 然后 , 在 一个 狡猾 方式 ,

不过，比利似乎总能找到一些狡猾的消遣方式来自娱自乐。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] - [nest] .
by taking up a bumble - bees ' nest .
经过 采取 向上 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 - 巢 .

通过占领大黄蜂的巢穴。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
One day , Mr . Marble and his men were engaged in the meadow ,
一 天 , 先生 . 大理石 和 他的 男人 是 已订婚的 在 这 草地 ,

有一天，马布尔先生和他的工人们正在草地上干活，

['reɪkɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] ['kɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] .
raking hay and carting it into the barn .
耙草 干草 和 搬运 它 进入 这 谷仓 .

耙干草并将其运进谷仓。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [tuː] , [æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] , ['reɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
Billy was in the meadow , too , at work among the hay , raking after the cart , I presume ,
比利 曾是 在 这 草地 , 也 , 在 工作 之中 这 干草 , 耙草 后 这 大车 , 我 估 ,

比利也在草地上，在干草堆里干活，我猜他是在给马车耙草。

[æz; əz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tɑːsk] ['ɔːlweɪz] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
as that used to be the task always allotted to me when I was of his age .
作为 那 用过的 到 是 这 任务 总是 分配 到 我 什么时候 我 曾是 的 他的 年龄 .

因为我像他那么大的时候，总是被分配到这项任务。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ,
In a corner of the lot ,
在 一个 角落 的 这 很多 ,

在停车场的一个角落里，

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] , [-]
at some distance from the place where Mr . Marble and his men were at work , [121]
在 一些 距离 从 这 地方 在哪里 先生 . 大理石 和 他的 男人 是 在 工作 , [-]

距离马布尔先生和他的工人们工作的地方有一段距离[121]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] , ['riːdə(r)] ;
there was a large bottle containing water — nothing but water , reader ;
那里 曾是 一个 大的 瓶子 包含 水 — 没有什么 但 水 , 读者 ;

里面有一个大瓶子，里面装的是水——读者朋友，只有水；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rʌm] [dræŋk] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz] [fɑːm] .
there was no rum drank on Mr . Marble's farm .
那里 曾是 不 朗姆酒 喝 在 先生 . 大理石的 农场 .

马布尔先生的农场里没有人喝朗姆酒。

['bɪli] [wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
Billy was sent after the bottle .
比利 曾是 发送 后 这 瓶子 .

比利被派去追瓶子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] — [lɒŋgə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]
He was gone a good while — longer , Mr . Marble thought , than was
他 曾是 已消失 一个 好的 尽管 — 更长 , 先生 . 大理石 想法 , 比 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他离开的时间很长——马布尔先生认为，比必要的时间要长得多。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,
The matter was examined ,
这 事情 曾是 检查 ,

此事已进行调查。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['bʌmb(ə)l] -
when it turned out that Billy had got into trouble with a nest of bumble -
什么时候 它 转向 出去 那 比利 有 得到 进入 麻烦 和 一个 巢 的 大黄蜂 -
['biːz] .
bees .
蜜蜂 .

原来比利惹上了一群大黄蜂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ðiːz] [retʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ; [ænd; ənd] ,
He had discovered a nest of these wretches , it appears ; and ,
他 有 发现 一个 巢 的 这些 可怜虫 , 它 出现 ; 和 ,

他似乎发现了一窝这些恶棍的巢穴；而且，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] [strɒŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd]
the temptation to wage war against them being very strong , he had
这 诱惑 到 工资 战争 反对 他们 存在 非常 强的 , 他 有
[stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
stopped a moment ,
停止 一个 片刻 ,

由于想要向他们发动战争的念头非常强烈，他停顿了一下。

[dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nest] .
just to take up the nest .
只是 到 拿 向上 这 巢 .

只是为了安家。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [-]
It proved to be a [122]
它 已证实 到 是 一个 [-]

事实证明，这是一个[122]

['teɪkɪŋ] [ɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
taking in , instead of a taking up , and the taking in was on the other side
采取 在 , 反而 的 一个 采取 向上 , 和 这 采取 在 曾是 在 这 其他 边
.
:
.

是“吸收”，而不是“吸收”，而且吸收发生在另一边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
When he saw that the bumble - bees had outwitted him , he snatched up the bottle ,
什么时候 他 锯 那 这 大黄蜂 - 蜜蜂 有 被智胜 他 , 他 抢夺 向上 这 瓶子 ,

当他发现自己被大黄蜂耍得团团转时，他一把抓起瓶子就走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ræn] ,
which he had thrown down , and which was lying near , and ran ,
哪个 他 有 抛掷 向下 , 和 哪个 曾是 说谎 靠近 , 和 跑 ,

他扔在地上，就躺在附近，然后跑开了，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [let] [hɪm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .
as fast as his legs would let him , towards the place where the men were at work .
作为 快速地 作为 他的 腿 会 让 他 , 向 这 地方 在哪里 这 男人 是 在 工作 .

他用尽全力，朝着男人们工作的地方跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] [fluː] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .
But the bees flew faster than he could run .
但 这 蜜蜂 飞翔 快点 比 他 可以 跑步 .

但是蜜蜂飞得比他跑得快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feləʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
It was a comic scene enough to see the fellow running at the top of his speed ,
它 曾是 一个 漫画 场景 足够的 到 看 这 同伴 跑步 在 这 顶部 的 他的 速度 ,

看到那家伙全速奔跑，真是一幅滑稽的景象。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
and some fifty bumble - bees after him , once in a while giving expression to their feelings ,
和 一些 五十 大黄蜂 - 蜜蜂 后 他 , 一次 在 一个 尽管 给予 表达 到 他们的 情怀 ,

跟在他身后的大约五十只大黄蜂，时不时地表达着它们的感受。

[baɪ][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] , [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nek] .
by saluting him , in their peculiar way , in the face and on the neck .
经过 敬礼 他 , 在 他们的 奇特 方式 , 在 这 脸 和 在 这 脖子 .

他们以自己独特的方式向他敬礼，击打他的脸部和颈部。

['dɪd(ə)nt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [skriːm] ? [-] [-]
Didn't the poor fellow scream ? [123] [124]
没有 这 贫穷的 同伴 尖叫 ? [-] [-]

可怜的家伙难道没发出尖叫声吗？[123][124]

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .
PAYING FOR MISCHIEF .
付费 为了 恶作剧 .

为恶作剧付出代价。

[toʊlɪst] [-]
ToList [125]
待列出 [-]

ToList[125]

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .
But this was not the whole of the joke .
但 这 曾是 不是 这 所有的 的 这 开玩笑 .

但这并非笑话的全部。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Indeed , it was hardly the richest part of it .
的确 , 它 曾是 几乎 这 最富有的 部分 的 它 .

事实上，这远非其中最富有的部分。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:b(ə)l] , [hu:] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [stʊd] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑ:t] [wɪp] ;
Mr . Marble , who saw what was going on , stood ready with his cart whip ;
先生 . 大理石 , WHO 锯 什么 曾是 去 在 , 站立 准备好 和 他的 大车 鞭 ;

马布尔先生目睹了眼前发生的一切，他手持车鞭，严阵以待；

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and when Billy made his appearance , with a regiment of bumble - bees about his ears ,
和 什么时候 比利 制成 他的 外貌 , 和 一个 团 的 大黄蜂 - 蜜蜂 关于 他的 耳朵 ,

当比利出现时，他的耳朵周围簇拥着一群大黄蜂。

[hi:; hi] [kə'menst] ['bi:tɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .
he commenced beating him with the whip .
他 开始 殴打 他 和 这 鞭 .

他开始用鞭子抽打他。

[ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑ:b(ə)l] [tʃeɪst] [hɪm][sʌm; səm][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɒdz] ,
Away ran the boy , and Mr . Marble chased him some half a dozen rods ,
离开 跑 这 男生 , 和 先生 . 大理石 追逐 他 一些 一半 一个 打 杆 ,

男孩拔腿就跑，马布尔先生追了他大约六杆远。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:t] [wɪp] .
and gave him about as many blows with the cart whip .
和 给予 他 关于 作为 许多 打击 和 这 大车 鞭 .

然后又用马车鞭抽了他几下。

" [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [rəʊg] ! " [sed] [-]
" There , you young rogue ! " said [126]
" 那里 , 你 年轻的 流氓 ! " 说 [-]

“瞧，你这小流氓！”[126]

['mɪstə(r)] . ['mɑ:b(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ə'gen] , " [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] ,
Mr . Marble , as he turned to go back to his work again , " between me and the bumble - bees ,
先生 . 大理石 , 作为 他 转向 到 去 后退 到 他的 工作 再次 , " 之间 我 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

马布尔先生转身继续工作时说道：“在我和大黄蜂之间，

[ai] [ges] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] ['θʌrəli] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
I guess you have learned one good lesson thoroughly this afternoon .
我 猜测 你 有 学习 一 好的 课 彻底 这 下午 .

看来你今天下午确实吸取了一个深刻的教训。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [bɔɪ] , [ai] [θɪŋk] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .
You will be a wiser boy , I think , after this .
你 将要 是 一个 更明智 男生 , 我 思考 , 后 这 .

我想，经历这件事之后，你会变得更懂事一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['smɑːtə] [wʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . " [-]
You will be a smarter one , I'm sure ; at least , for a while . " [127]
你 将要 是 一个 更聪明 一 ， 我是 当然 ； 在 至少 ， 为了 一个 尽管 . " [-]

我相信你会变得更聪明；至少在一段时间内是这样。[127]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[haʊ] [ə; eɪ] [bɑːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
HOW A BARN WAS BUILT .
如何 一个 谷仓 曾是 建造 .

谷仓是如何建造的。

[maɪk] ['mɑːb(ə)l] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] .
Mike Marble , as I think I have said before , was a kind - hearted man .
麦克风 大理石 ， 作为 我 思考 我 有 说 前 ， 曾是 一个 种类 - 心地 男人 .

正如我之前所说，迈克·马布尔是一个心地善良的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ,
But he had his own way of doing every thing ,
但 他 有 他的 自己的 方式 的 正在做 每一个 事物 ，

但他做事有自己的一套方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wei] .
and that way was very generally quite unlike most other people's way .
和 那 方式 曾是 非常 一般来说 相当 与此不同 最多 其他 人们的 方式 .

而且这种方式与大多数人的方式截然不同。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [laɪkt] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['bɒdi] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
No man ever liked better to do any body a good turn .
不 男人 曾经 喜欢 更好的 到 做 任何 身体 一个 好的 转动 .

没有人比帮助别人更乐意了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] [ə'baʊt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt]
But he had his crotchets about an act of charity , as well as about
但 他 有 他的 钩针 关于 一个 行为 的 慈善机构 ， 作为 出色地 作为 关于
['evri] [θɪŋ] [els] . [-]
every thing else . [128]
每一个 事物 别的 . [-]

但他对慈善行为以及其他所有事情都有自己的怪癖。[128]

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] ,
A neighbor went to him once ,
一个 邻居 去 到 他 一次 ，

一位邻居曾去找过他。

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɑːn] .
to ask him for some money to aid him in building a barn .
到 问 他 为了 一些 钱 到 援助 他 在 建筑 一个 谷仓 .

向他借些钱帮他盖个谷仓。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][hɪm] ,
The old one had burned down , and it was a great loss to him ,
这 老的 一 有 烧伤 向下 , 和 它 曾是 一个 伟大的 损失 到 他 ,
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说，旧房子被烧毁了，这对他是很大的损失。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get] [ə'lɒŋ] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ləun] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He hardly knew how he should get along , unless his neighbor loaned him a little
他 几乎 知道 如何 他 应该 得到 沿着 , 除非 他的 邻居 借出的 他 一个 小的
['mʌni] .
money .
钱 .

他几乎不知道自己该如何生活下去，除非邻居借给他一点钱。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [pə'tɪʃn] .
But Uncle Mike refused the neighbor's petition .
但 叔叔 麦克风 拒绝 这 邻居 请愿 .

但迈克叔叔拒绝了邻居的请求。

" ['mʌni] [wɒz; wəz] [skeəs] , ['veri] [skeəs] .
" Money was scarce , very scarce .
" 钱 曾是 稀少 , 非常 稀少 .

"钱很稀缺，非常稀缺。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][maɪk]['mɑːb(ə)l] .
" That was all the answer the unfortunate man could get from Mike Marble .
" 那 曾是 全部 这 回答 这 不幸 男人 可以 得到 从 麦克风 大理石 .

"这就是这位不幸的男子从迈克·马布尔那里得到的全部答案。"

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
" This is strange enough , " he mused in his own mind ,
" 这 是 奇怪的 足够的 , " 他 沉思 在 他的 自己的 头脑 ,

"这真是太奇怪了,"他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɑːrbəlz][dɔː(r)] .
as he walked away from Mr . Marble's door .
作为 他 步行 离开 从 先生 . 大理石的 门 .

他转身离开了马布尔先生的门。

" [streɪndʒ] [-]
" Strange [129]
" 奇怪的 [-]

"奇怪的[129]

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

足够的！

[səʊ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] , [wen] ['eni] ['bɒdi]
so kind - hearted and generous as he always has been , when any body
所以 种类 - 心地 和 慷慨的 作为 他 总是 有 到过 , 什么时候 任何 身体
[wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .
was in distress .
曾是 在 痛苦 .

他一如既往地心地善良、慷慨大方，在任何人遇到困难时都会伸出援手。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , ['ʌŋk(ə)l][maɪk] [jəʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] ,
" The next day , however , bright and early , Uncle Mike yoked up his oxen ,
" 这 下一个 天 , 然而 , 明亮的 和 早期的 , 叔叔 麦克风 轭 向上 他的 牛 ,

然而，第二天一大早，迈克叔叔就套上了他的牛，

([sʌm; səm] [θriː] [peəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stɪrz] ,
(some three pairs , I believe , including the steers ,
(一些 三 对 , 我 相信 , 包括 这 牛 ,

(我相信大约有三对，包括那几头小牛,)

[wɪtʃ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] ,)
which needed something more than moral suasion to keep them straight ,)
哪个 需要 某物 更多的 比 道德 劝说 到 保持 他们 直的 ,)
['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] ,
fastened them to the cart ,
系紧 他们 到 这 大车 ,

(仅仅依靠道德劝说不足以让他们走正道)，于是他们把他们绑在了车上。

[ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ɒf] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] [mɪl] .
and posted off , with two or three men , to the saw mill .
和 发布 离开 , 和 二 或者 三 男人 , 到 这 锯 磨 .

然后带着两三个人被派往锯木厂。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [bɔːdz] [ænd; ənd] [plæŋks] .
There he and his men loaded the cart with boards and planks .
那里 他 和 他的 男人 已加载 这 大车 和 板 和 木板 .

他和手下把木板装上车。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪbə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði]
Then he drove straight to the house of the unfortunate neighbor , opened the
然后 他 驾驶 直的 到 这 房子 的 这 不幸 邻居 , 打开 这
[greɪt] [geɪt] , [wɪ'ðaʊt] [-]
great gate , without [130]
伟大的 门 , 没有 [-]

然后他径直开车来到那位不幸邻居的家，打开大门，没有[130]

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [jɑːd] [wɪð]
saying a word to any member of the family , went into the door yard with
说 一个 单词 到 任何 成员 的 这 家庭 , 去 进入 这 门 院子 和
[hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
his load ,
他的 加载 ,

他没跟家里任何人说一句话，就扛着东西进了院子。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] [stʊd] .
and threw it off within a few yards of the spot where the old barn stood .
和 扔 它 离开 之内 一个 很少 码 的 这 点 在哪里 这 老的 谷仓 站立 .

然后把它扔在了离旧谷仓原址几码远的地方。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [miːn] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
" What on earth does all that mean ? " thought the female portion of the family .
" 什么 在 地球 做 全部 那 意思是 ? " 想法 这 女性 部分 的 这 家庭 .

“这一切到底是什么意思？”家中的女性成员心想。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
The farmer and his boys were not at home at the time .
这 农民 和 他的 男孩们 是 不是 在 家 在 这 时间 .

当时农夫和他的儿子们都不在家。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] , [haʊ'evə(r)] .
Nothing was said , however .
没有什么 曾是 说 , 然而 .

然而，两人什么也没说。

[ə'gen] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ; [ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ;
Again Uncle Mike drove over to the mill ; again he put on a load of timber ;
再次 叔叔 麦克风 驾驶 超过 到 这 磨 ; 再次 他 放 在 一个 加载 的 木材 ;

迈克叔叔又开车去了锯木厂；他又装了一车木材；

[ə'gen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] .
again he threw it off near the site of the old barn .
再次 他 扔 它 离开 靠近 这 地点 的 这 老的 谷仓 .

他又一次把它扔在了旧谷仓遗址附近。

[θriː] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] [-]
Three loads were discharged there , and then he directed [131]
三 负载 是 出院 那里 , 和 然后 他 指导 [-]

在那里卸下了三车货物，然后他指挥[131]

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] .
his men to go home with the team .
他的 男人 到 去 家 和 这 团队 .

让他的队员们和球队一起回家。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
He himself went to one of his neighbors ,
他 他自己 去 到 一 的 他的 邻居 ,

他亲自去找了他的一个邻居，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['tɪmbə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɔːl'redi] [sɔːd] [æt; ət]
and asked him if he had any timber of any kind already sawed at
和 问 他 如果 他 有 任何 木材 的 任何 种类 已经 锯 在
['skwaɪə(r)] ['mɜːrdəks] [mɪl] .
Squire Murdock's mill .
乡绅 默多克的 磨 .

然后问他，斯奎尔·默多克的锯木厂里是否有任何种类的木材已经锯好了。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [waɪ] ? "
" Yes , " was the answer , " a little ; why ? "
" 是的 , " 曾是 这 回答 , " 一个 小的 ; 为什么 ? "

“是的，”对方回答，“有一点；为什么？”

" [wel] , [ai] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
" Well , I want some of it , if it's the right kind .
" 出色地 , 我 想 一些 的 它 , 如果 它是 这 正确的 种类 .

“嗯，如果是合适的那种，我也想要一些。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ai][doʊnt] [ˌrekə'lekt] [ɪg'zæktli] — [sʌm; səm] [waɪt] [əʊk] [dʒɔɪsts] , [ai] [ges] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪntʃ]
" I don't recollect exactly — some white oak joists , I guess , and some inch
" 我 不 追忆 确切地 — 一些 白色的 橡木 托梁 , 我 猜测 , 和 一些 英寸
[bɔːdz] . "
boards . "
板 . "

“我记不太清了——大概是一些白橡木梁，还有一些一英寸厚的木板吧。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
Just what I want .
只是 什么 我 想 .

正是我想要的。

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [maɪk] ['mɑːb(ə)l][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [-]
" Suffice it to say , that Mike Marble did not leave his neighbor before he [132]
" 足够了 它 到 说 ， 那 麦克风 大理石 做过 不是 离开 他的 邻居 前 他 [-]

可以说，迈克·马布尔在离开他的邻居之前[132]

[gɒt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ][ləʊd][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪmbə(r)][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðæt] [bɑːn] .
got a promise from him that he would contribute a load or two of his timber to rebuild that barn .
得到 一个 承诺 从 他 那 他 会 贡献 一个 加载 或者 二 的 他的 木材 到 重建 那 谷仓 .

他承诺会贡献一两车木材来重建那个谷仓。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,
Then he went to another neighbor , and another , and did something like the same errand ,
然后 他 去 到 其他 邻居 ， 和 其他 ， 和 做过 某物 喜欢 这 相同的 差事 ，

然后他又去了另一个邻居家，接着又去了另一个邻居家，做了类似的事情。

[wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
with very much the same sort of success .
和 非常 很多 这 相同的 种类 的 成功 .

取得了几乎相同的成功。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] [bɒs] ['kɑːpəntə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] ;
He called on a boss carpenter , too , and secured his services in framing the barn ;
他 称为 在 一个 老板 木匠 ， 也 ， 和 安全 他的 服务 在 框架 这 谷仓 ；

他还请来了一位木匠师傅，帮他搭建谷仓的框架；

[ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət]['sloʊkəmz] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] ,
and , on his way home , he stopped at Slocum's blacksmith's shop ,
和 ， 在 他的 方式 家 ， 他 停止 在 斯洛克姆的 铁匠 店铺 ，

回家途中，他顺道去了斯洛克姆的铁匠铺。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][neɪlz] .
and got the promise of some nails .
和 得到 这 承诺 的 一些 指甲 .

并得到了一些钉子的承诺。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔːld] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [reɪz] ['diːkən] ['mɛtkæfs] [bɑːn] ,
Well , it was not long before the neighbors were all called together to raise Deacon Metcalf's barn ,
出色地 ， 它 曾是 不是 长的 前 这 邻居 是 全部 称为 一起 到 增加 执事 梅特卡夫的 谷仓 ，

不久之后，邻居们就都被召集起来，一起帮迪肯·梅特卡夫重建谷仓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]
and it [133]
和 它 [-]

以及它[133]

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
was not long after that before the building was ready for use .
曾是 不是 长的 后 那 前 这 建筑 曾是 准备好 为了 使用 .

不久之后，这座建筑就准备就绪，可以投入使用了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ?
And how much do you think it cost him ?
和 如何 很多 做 你 思考 它 成本 他 ?

你觉得他为此花了多少钱?

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] — [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [sent] , [ðə; ði] ['neɪbəz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] [wel] .
Not a cent — not a single cent , the neighbors managed the thing so well .
不是 一个 中心 — 不是 一个 单身的 中心 , 这 邻居 管理 这 事物 所以 出色地 .

一分钱都没花——一分钱都没花，邻居们把事情处理得太好了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] " ['reɪzɪŋ] [biː] ,
Even the good things on the supper table , when they had their " raising bee ,
甚至 这 好的 事物 在 这 晚餐 桌子 , 什么时候 他们 有 他们的 " 提高 蜜蜂 ,

即使是餐桌上的美食，在他们举办“养蜂会”的时候，

" [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
" were sent in by the neighbors .
" 是 发送 在 经过 这 邻居 .

是邻居们寄来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] , [juː; jʊ] [siː] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɒtʃəti] [breɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
And the whole scheme , you see , came from the crotchety brain of our
和 这 所有的 方案 , 你 看 , 来了 从 这 古怪的 脑 的 我们的
[frend] , [maɪk] ['mɑːb(ə)l] .
friend , Mike Marble .
朋友 , 麦克风 大理石 .

而整个计划，你看，都出自我们那位古怪的朋友迈克·马布尔的脑袋。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɑːn] , [wen] ['eni] [help] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]
That was his way of building a neighbor's barn , when any help was needed
那 曾是 他的 方式 的 建筑 一个 邻居 谷仓 , 什么时候 任何 帮助 曾是 需要
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . [-]
for that purpose . [134]
为了 那 目的 . [-]

当邻居需要帮助建造谷仓时，他就会用这种方式帮助邻居。[134]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə'nʌðə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] .
ANOTHER BLOCK OF MARBLE .
其他 堵塞 的 大理石 .

另一块大理石。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːkənz] [bɑːn] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə'nʌðə(r)] ,
This story about the building of the deacon's barn brings to my mind another ,
这 故事 关于 这 建筑 的 这 执事的 谷仓 带来 到 我的 头脑 其他 ,

这个关于执事建造谷仓的故事让我想起了另一个故事。

['prɪti] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
pretty closely related to it .
漂亮的 密切 有关的 到 它 .

与此非常接近。

[wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [tuː] ?
Will you hear that , too ?
将要 你 听到 那 , 也 ?

你也会听到吗?

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
One morning , as Uncle Mike was walking out ,
一 早晨 , 作为 叔叔 麦克风 曾是 步行 出去 ,

一天早上，迈克叔叔正要出门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [steps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
he saw a boy sitting down on the door steps of one of his neighbors .
他 锯 一个 男生 坐着 向下 在 这 门 步骤 的 一 的 他的 邻居 .

他看到一个男孩坐在邻居家的门阶上。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Upon a closer inspection of the lad it appeared that he was a
之上 一个 更近 检查 的 这 小伙子 它 出现 那 他 曾是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
poor boy ,
贫穷的 男生 ,

仔细观察后发现，这孩子家境贫寒。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['peərənts] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['duːɪŋ] [ɒd] [d'ʒɒbz] , [hɪə(r)][ænd; ənd]
without any parents , who was wandering about , doing odd jobs , here and
没有 任何 父母 , WHO 曾是 漫游 关于 , 正在做 奇怪的 工作 , 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

没有父母，他四处流浪，靠打零工为生。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] . [
and getting what people had a mind to pay him for his services . [
和 获得 什么 人们 有 一个 头脑 到 支付 他 为了 他的 服务 . [
\-] [-]
135] [136]
\-] [-]

并获得了人们愿意为他的服务支付的报酬。[135][136]

[maɪk] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] .
MIKE MARBLE AND THE BEGGAR .
麦克风 大理石 和 这 乞丐 .

迈克·马布尔和乞丐。

[toʊlɪst] [-]
ToList [137]
待列出 [-]

ToList[137]

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['veɪgrənt] , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ]
He was not a common vagrant , exactly , and yet he came very near being
他 曾是 不是 一个 常见的 流浪汉 , 确切地 , 和 然而 他 来了 非常 靠近 存在
[wʌn] .
one .
一 .

他并不完全算是个普通的流浪汉，但他的举止却与流浪汉十分接近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bɔɪ] ;
It was not supposed that he was a vicious boy ;
它 曾是 不是 据称 那 他 曾是 一个 恶毒 男生 ;

人们并不认为他是个邪恶的孩子;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dɪ'naɪd] [ðæt][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]
still it could not be denied that the life he led was tolerably well calculated
仍然 它 可以 不是 是 否认 那 这 生活 他 引领 曾是 勉强可以接受 出色地 计算
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['vɪʃəs] ,
to make him vicious ,
到 制作 他 恶毒 ,

但不可否认的是，他所过的生活在很大程度上注定了他变得邪恶。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ə'baʊt][ðeə(r)] ['haʊzɪz]
and most of the neighbors were afraid to have him about their houses
和 最多 的 这 邻居 是 害怕的 到 有 他 关于 他们的 房屋
,
,
,

大多数邻居都害怕他到自家附近走动。

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] . [-]
without keeping a sharp look out on his movements . [138]
没有 保持 一个 锋利的 看 出去 在 他的 移动 . [-]

没有密切关注他的动向。[138]

['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,
Mr . Marble had heard of the lad ,
先生 . 大理石 有 听到 的 这 小伙子 ,

马布尔先生听说过这个孩子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] .
though it so happened that he had never met him until this time .
尽管 它 所以 发生 那 他 有 绝不 遇见 他 直到 这 时间 .

然而，在此之前，他从未见过他。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ? "
" Hallo , there , my boy ! " said Uncle Mike , " what are you so busy about ? "
" 你好 , 那里 , 我的 男生 ! " 说 叔叔 麦克风 , " 什么 是 你 所以 忙碌的 关于 ? "

“喂，我的孩子！”迈克叔叔说，“你在忙什么呢？”

" ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] ['dʒɒni] - [keɪk] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][lə'kɒnɪk]['ɑːnsə(r)] .
" Eating a cold johnny - cake , sir , " was the laconic answer .
" 吃 一个 寒冷的 约翰尼 - 蛋糕 , 先生 , " 曾是 这 简洁 回答 .

“先生，我在吃一块冷的玉米饼。”对方简洁地回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how do you like it ? "
" 和 如何 做 你 喜欢 它 ? "

“你觉得怎么样？”

" ['prɪti] [wel] , [ðəʊ] [ai] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Pretty well , though I guess a little butter wouldn't hurt it . "
" 漂亮的 出色地 , 尽管 我 猜测 一个 小的 黄油 不会 伤害 它 . "

“还不错，不过我想加点黄油应该也没什么坏处。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də]['dʒen(ə)rəli][fɔː(r); fə(r)]
" Look here , my lad , " said Uncle Mike , " what do you do generally for
" 看 这里 , 我的 小伙子 , " 说 叔叔 麦克风 , " 什么 做 你 做 一般来说 为了
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "
a living ? "
一个 活的 ? "

“听着，孩子，”迈克叔叔说，“你平时靠什么谋生？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] . "
" A little of every thing . "
" 一个 小的 的 每一个 事物 . "

"什么都来一点。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ? " [-]
" Are you willing to work ? " [139]
" 是 你 愿意的 到 工作 ? " [-]

你愿意工作吗? [139]

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , sir , if I can get any thing for it . "
" 是的 , 先生 , 如果 我 能 得到 任何 事物 为了 它 . "

"是的，先生，如果我能用它换到点什么的话。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Will you work for me ? "
" 将要 你 工作 为了 我 ? "

你愿意为我工作吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wouldn't mind trying it . "
" 我 不会 头脑 尝试 它 . "

"我不介意试试。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] .
" I am a hard - working man .
" 我 是 一个 难的 - 在职的 男人 .

我是一个勤奋的人。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [ɪf] [aɪl] [let][juː; jʊ][traɪ] ? "
Will you work like a dog , if I'll let you try ? "
将要 你 工作 喜欢 一个 狗 , 如果患病的 让 你 尝试 ? "

如果我让你试试，你愿意像狗一样干活吗?

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" Please , sir , I'd rather work like a boy . "
" 请 , 先生 , ID 相当 工作 喜欢 一个 男生 . "

"先生，求求您，我宁愿像个男孩一样干活。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You shall go home with me .
你 将 去 家 和 我 .

你跟我回家。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
" And he took the boy home with him .
" 和 他 采取 这 男生 家 和 他 .

于是他把男孩带回了家。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][set][hɪm][ə'baʊt][wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌnjən][bed] .
The first thing he set him about was weeding the onion bed .
这 第一的 事物 他 放 他 关于 曾是 除草 这 洋葱 床 .

他派他做的第一件事就是给洋葱地除草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .
It was hard work , as I know from experience .
它 曾是 难的 工作 , 作为 我 知道 从 经验 .

正如我亲身经历所证明的那样，这是一项艰苦的工作。

[əʊ] , [-]
Oh , [140]
哦 , [-]

哦，[140]

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɛloʊz] [bæk] [eɪk] ,
how it makes a poor fellow's back ache ,
如何 它 制作 一个 贫穷的 同伴们 后退 疼痛 ,

它让一个可怜的人腰酸背痛，

[tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːd] [ˈʌnjənz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .
to stoop down and weed onions for half a day .
到 哈腰 向下 和 杂草 洋葱 为了 一半 一个 天 .

弯下腰，花了半天时间除洋葱上的杂草。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [juːz] [ðə; ði] [həʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
You must know that you can't use the hoe more than about a quarter of
你 必须 知道 那 你 不能 使用 这 锄 更多的 比 关于 一个 四分之一 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

你必须知道，锄头的使用频率不能超过总使用时间的四分之一左右。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
If you could , the work would be comparatively easy and pleasant .
如果 你 可以 , 这 工作 会 是 比较 简单的 和 令人愉快的 .

如果可以的话，这项工作会相对轻松愉快。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
But you can't do that .
但 你 不能 做 那 .

但你不能那样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bend] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈʌnjənz] ,
You must bend right down to the task , as if you really loved the onions ,
你 必须 弯曲 正确的 向下 到 这 任务 , 作为 如果 你 真的 喜爱 这 洋葱 ,

你必须弯下腰，认真干活，就好像你真的很喜欢吃洋葱一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][fɒnd] [ˈmʌðə(r)] [ˈnɜːsɪz] [ə; eɪ] [pet] [tʃaɪld] .
and were nursing them , as a fond mother nurses a pet child .
和 是 护理 他们 , 作为 一个 喜爱 母亲 护士 一个 宠物 孩子 .

就像慈母哺育宠物幼崽一样，悉心照料着它们。

" [wel] , [fred] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
" Well , Fred , " said the old gentleman ,
" 出色地 , 弗雷德 , " 说 这 老的 绅士 ,

“好吧，弗雷德，”老先生说道。

[wen] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [hɔːn] [bluː] [ɪts][blɑːst][ɒv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [tuː; tə] [kʌm]
when the dinner horn blew its blast of invitation for the workmen to come
什么时候 这 晚餐 喇叭 吹 它是 爆炸 的 邀请 为了 这 工人 到 来
[ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [-]
in and pay their respects [141]
在 和 支付 他们的 尊重 [-]

晚餐号角吹响，邀请工人们进来致敬[141]

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrbəlz] [bɔɪld] [pɔːk] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] , " [wel] , [fred] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk]
to Mrs . Marble's boiled pork and cabbage , " well , Fred , how do you like
到 太太 . 大理石的 煮沸 猪肉 和 卷心菜 , " 出色地 , 弗雷德 , 如何 做 你 喜欢
[ˈwiːdɪŋ] [ˈʌnjən] [bedz] ? "
weeding onion beds ? "
除草 洋葱 床 ? "

对着玛布尔太太的白煮猪肉和卷心菜说：“弗雷德，你觉得给洋葱地除草怎么样？”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Very well , sir , " said the boy .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 男生 .

“好的，先生。”男孩说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
" And would you like to keep at it all the afternoon ? "
" 和 会 你 喜欢 到 保持 在 它 全部 这 下午 ? "

“你愿意整个下午都这么做吗？”

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I would like to please you , sir .
" 我 会 喜欢 到 请 你 , 先生 .

“我希望能让您满意，先生。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I came here for .
那就是 什么 我 来了 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
" The old man was so much delighted with this answer ,
" 这 老的 男人 曾是 所以 很多 高兴极了 和 这 回答 ,

老人对这个答案非常高兴，

[ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
that he not only laughed at it all the time he was at dinner ,
那 他 不是 仅有的 笑了 在 它 全部 这 时间 他 曾是 在 晚餐 ,

他不仅在吃饭时一直嘲笑这件事，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .
but he told it all over the neighborhood in less than a week .
但 他 讲述 它 全部 超过 这 邻里 在 较少的 比 一个 星期 .

但他不到一周就把这件事告诉了整个街区。

" [wel] , [fred] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [ges] [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [-]
" Well , Fred , " said he , " I guess you've done enough of that sort of [142]
" 出色地 , 弗雷德 , " 说 他 , " 我 猜测 你已经 完毕 足够的 的 那 种类 的 [-]

“好吧，弗雷德，”他说，“我想你已经做够了那种事了[142]

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
work for one day .
工作 为了 一 天 .

工作一天。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['erəndz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
I want you to do two or three errands after you have done your dinner .
我 想 你 到 做 二 或者 三 跑腿 后 你 有 完毕 你的 晚餐 .

我希望你吃完晚饭后能去办两三件事。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
" And he sent the lad to I don't know how many different places ,
" 和 他 发送 这 小伙子 到 我 不 知道 如何 许多 不同的 地方 ,

“他把那孩子送到了数不清的很多不同的地方，

[tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['erəndz] .
to do all sorts of errands .
到 做 全部 排序 的 跑腿 .

跑腿办事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] ['mʌni] ,
Among other things he directed him to do , was to go to the store with money ,
之中 其他 事物 他 指导 他 到 做 , 曾是 到 去 到 这 店铺 和 钱 ,

他指示他做的事情之一，就是带着钱去商店。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
to purchase some little articles for his wife .
到 购买 一些 小的 文章 为了 他的 妻子 .

去给妻子买些小东西。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] .
You see the old man wanted to try the new comer , and see if he was faithful .
你 看 这 老的 男人 通缉 到 尝试 这 新的 角 , 和 看 如果 他 曾是 忠实 .

你看，这位老人想试试这个新来的人，看看他是否忠诚。

[wel] , ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['prɒpəli] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Well , every thing was done properly , and Uncle Mike was satisfied .
出色地 , 每一个 事物 曾是 完毕 适当地 , 和 叔叔 麦克风 曾是 使满意 .

一切都处理得井井有条，迈克叔叔很满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fred] [hæd; həd]['ʌðə(r)][tɑːsks] [-]
The next day , Fred had other tasks [143]
这 下一个 天 , 弗雷德 有 其他 任务 [-]

第二天，弗雷德还有其他任务[143]

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
given to him .
给定 到 他 .

送给他。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [sɪ'lektɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
His employer selected those which were hardest and most unpleasant , as he said ,
他的 雇主 已选 那些 哪个 是 最难 和 最多 令人不快的 , 作为 他 说 ,

正如他所说，他的雇主挑选了那些最难、最令人不快的任务。

" [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] .
" to break the little fellow in .
" 到 休息 这 小的 同伴 在 .

“驯服这个小家伙。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
" I'll tell you one thing he did .
" 患病的 告诉 你 一 事物 他 做过 .

“我告诉你他做过的一件事。”

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][əʊld][meə(r)] .
He sent him out to catch the old mare .
他 发送 他 出去 到 抓住 这 老的 母马 .

他派他去捉那匹老母马。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld][meə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ]
Now the old mare had a knack of kicking those who came to catch
现在 这 老的 母马 有 一个 诀窍 的 踢 那些 WHO 来了 到 抓住
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那匹老母马有个本事，就是会踢那些来抓她的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)][məʊd][ɒv; əv]['duːɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
when she was not perfectly satisfied with their mode of doing the business ;
什么时候 她 曾是 不是 完美 使满意 和 他们的 模式 的 正在做 这 商业 ;

当她对他们的经营方式不太满意时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd]['tɪmɪd][wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fred] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
and she did not at all like the sly and timid way in which Fred came up to
和 她 做过 不是 在 全部 喜欢 这 狡猾 和 胆小 方式 在 哪个 弗雷德 来了 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她一点也不喜欢弗雷德那种偷偷摸摸又胆怯的接近方式。

[wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
with the bridle concealed behind his back .
和 这 辔 暗 在后面 他的 后退 .

缰绳藏在背后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] ['diːlɪŋ] ; [ðəʊ] , [laɪk][sʌm; səm]
She was a great lover of fair and open dealing ; though , like some
她 曾是 一个 伟大的 情人 的 公平的 和 打开 处理 ; 尽管 , 喜欢 一些
['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [-]
others of her race , [144]
其他的 的 她 种族 , [-]

她非常热爱公平和公开的交易；虽然，像她种族中的一些人一样，[144]

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ]
that I am acquainted with , as well as some who belong to quite a
那 我 是 熟人 和 , 作为 出色地 作为 一些 WHO 属于 到 相当 一个
['dɪfrənt] [reɪs] ,
different race ,
不同的 种族 ,

我认识的这些人，以及一些属于完全不同种族的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['waɪzə(r)] ,
and who have the name of being a good deal wiser ,
和 WHO 有 这 姓名 的 存在 一个 好的 交易 更明智 ,

他们自认为比别人睿智得多，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [hɜː'self] [ðə; ði]['vɜːtjuːz]
she did not always practice herself the virtues
她 做过 不是 总是 实践 她自己 这 美德

她并非总是身体力行地践行美德。

[ʃiː; ʃi][səʊ] ['haɪli] [kə'mend] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
she so highly commended in others .
她 所以 高度 赞扬 在 其他的 .

她在其他人身上获得了极高的评价。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
She waited until the lad had got within a few feet of her ,
她 等待 直到 这 小伙子 有 得到 之内 一个 很少 脚 的 她 ,

她等到那男孩走到离她几英尺远的地方才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [raʊnd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [hɑːf]
and then she whirled round , before the poor fellow , who was half
和 然后 她 旋转 圆形的 ， 前 这 贫穷的 同伴 ， WHO 曾是 一半
['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
frightened out of his wits ,
害怕 出去 的 他的 智慧 ，

然后她猛地转身，站在那个可怜的家伙面前，那家伙吓得魂飞魄散。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
could have time to get out of her way ,
可以 有 时间 到 得到 出去 的 她 方式 ，

或许有时间避开她，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
and let her heels fly into the air over his head .
和 让 她 高跟鞋 飞 进入 这 空气 超过 他的 头 .

然后让她的高跟鞋飞向他的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [eɪm] [səʊ] [haɪ] .
It was well for the boy that she took her aim so high .
它 曾是 出色地 为了 这 男生 那 她 采取 她 目的 所以 高的 .

对那个男孩来说，她把目标定得那么高，真是件好事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [-]
If it had been a foot or two [145]
如果 它 有 到过 一个 脚 或者 二 [-]

如果是一两英尺[145]

['ləʊə(r)] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] [tuː; tə] [fred] — [ə; eɪ] ['veri]
lower , the breaking in would have been an expensive one to Fred — a very
降低 ， 这 打破 在 会 有 到过 一个 昂贵的 一 到 弗雷德 — 一个 非常
[ɪk'spensɪv] [wʌn] , [ɪn'diːd] .
expensive one , indeed .
昂贵的 一 ， 的确 .

如果价格更低，那么对弗雷德来说，破旧化将会是一笔不小的开支——而且是非常昂贵的开支。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ai] [hæv; həv] [nemd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,
In such ways as those I have named , and in a great many other ways ,
在 这样的 方式 作为 那些 我 有 命名 ， 和 在 一个 伟大的 许多 其他 方式 ，

以我所列举的这些方式，以及其他许多方式，

[wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [neɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [traɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd]
which I need not name , Uncle Mike tried the boy , to see what he was made
哪个 我 需要 不是 姓名 ， 叔叔 麦克风 尝试 这 男生 ， 到 看 什么 他 曾是 制成
[ɒv; əv] .
of .
的 .

我无需赘述，迈克叔叔考验了这个男孩，看看他究竟是何等的人才。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .
He found out , before long , what he was made of .
他 成立 出去 ， 前 长的 ， 什么 他 曾是 制成 的 .

他很快就发现自己究竟是什么样的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] .
He found out that there was just such stuff in him as he liked .
他 成立 出去 那 那里 曾是 只是 这样的 东西 在 他 作为 他 喜欢 .

他发现自己身上确实有他喜欢的东西。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [hɪm] — [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] " [brəʊk] [hɪm][ɪn] " — [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
The more he tried him — the more he " broke him in " — the better he was
这 更多的 他 尝试 他 — 这 更多的 他 " 打破 他 在 " — 这 更好的 他 曾是
[pliːzd] [wɪð] [hɪm] .
pleased with him .
高兴 和 他 .

他越是考验他——越是“驯服”他——就越是对他感到满意。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['begə(r)] [tɜːnd] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [-]
Well , I'll tell you how that affair with the beggar turned — for I [146]
出色地 , 患病的 告诉 你 如何 那 事务 和 这 乞丐 转向 — 为了 我 [-]

好吧，我来告诉你我和那个乞丐的这段情事最终是如何收场的——因为我[146]

[mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ʌŋk(ə)l][maɪk] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [læd] .
must not make too long a story of it — Uncle Mike brought up the lad .
必须 不是 制作 也 长的 一个 故事 的 它 — 叔叔 麦克风 带来 向上 这 小伙子 .

不必把这件事说得太长——是迈克叔叔把这孩子带大的。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] ,
He taught him all the mysteries of farming ,
他 教授 他 全部 这 谜团 的 农业 ,

他教会了他所有耕作的奥秘，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] — [wʌn]
and treated him as if he were a member of his own family — one
和 治疗 他 作为 如果 他 是 一个 成员 的 他的 自己的 家庭 — 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
of his own children — until he was twenty - one .
的 他的 自己的 孩子们 — 直到 他 曾是 二十 - 一 .

直到他二十一岁，他都像对待自己的家人一样对待他——就像对待自己的孩子一样。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
Then he told him he was free to go where he chose .
然后 他 讲述 他 他 曾是 自由的 到 去 在哪里 他 选择 .

然后他告诉他，他可以自由去任何他想去的地方。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] ['mʌni] , [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [kəʊlt] ,
He gave him a hundred dollars in money , a yoke of oxen , a fine colt ,
他 给予 他 一个 百 美元 在 钱 , 一个 轭 的 牛 , 一个 美好的 小马 ,

他给了他一百美元现金、一副牛轭和一匹漂亮的小马驹。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] . [-]
and , what was of more value than all , his blessing . [147]
和 , 什么 曾是 的 更多的 价值 比 全部 , 他的 祝福 . [-]

而比这一切都更有价值的，是他的祝福。[147]

[maɪk] ['mɑːb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
MIKE MARBLE IN HIS OLD AGE .
麦克风 大理石 在 他的 老的 年龄 .

迈克·马布尔晚年。

[toʊlɪst] [-]
ToList [148]
待列出 [-]

ToList[148]

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [fred] ?
And what do you think became of Fred ?
和 什么 做 你 思考 成为 的 弗雷德 ?

你觉得弗雷德后来怎么样了？

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] ,
He turned out to be not only a good farmer , but a good neighbor ,
他 转向 出去 到 是 不是 仅有的 一个 好的 农民 ， 但 一个 好的 邻居 ，

他不仅是一位优秀的农民，也是一位好邻居。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['evri] [wei] .
and a good man , every way .
和 一个 好的 男人 ， 每一个 方式 .

他各方面都是个好人。

[ðæt] [-]
That [149]
那 [-]

那[149]

[seɪm] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,
same man , who was once a beggar , and who ,
相同的 男人 ， WHO 曾是 一次 一个 乞丐 ， 和 WHO ，

同一个人，他曾经是个乞丐，而且，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [maɪks] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
but for Uncle Mike's odd way of doing a kind act for him ,
但 为了 叔叔 迈克的 奇怪的 方式 的 正在做 一个 种类 行为 为了 他 ，

但迈克叔叔用一种奇特的方式对他做了件好事，

[mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ɪz] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
might have remained a beggar , is now one of the most highly respected men in his parish ,
可能 有 剩余 一个 乞丐 ， 是 现在 一 的 这 最多 高度 受人尊敬 男人 在 他的 教区 ，

他原本可能一直是个乞丐，现在却成了教区里最受尊敬的人之一。

[wɪð] [ɪ'nʌf] ['prɒpəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['kʌmftəb(ə)l] ,
with enough property to make him and his family comfortable ,
和 足够的 财产 到 制作 他 和 他的 家庭 舒服的 ，

他拥有足够的财产，足以让他和家人过上舒适的生活。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . [-]
as well as some to spare for the comfort of others . [150]
作为 出色地 作为 一些 到 空闲的 为了 这 舒适 的 其他的 . [-]

此外，还有一些剩余的钱可以给其他人带来舒适。[150]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[maɪk] ['mɑːrbəlz] [lɑːst] [deɪz] .
MIKE MARBLE'S LAST DAYS .
麦克风 大理石的 最后的 天 .

迈克·马布尔的最后日子。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] [maɪ][əʊld] [frend] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
I should love to chat about my old friend a good while longer .
我 应该 爱 到 聊天 关于 我的 老的 朋友 一个 好的 尽管 更长 .

我真想再好好聊聊我的老朋友。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm]
But perhaps I had better stop , for fear you may get tired of the theme
但 也许 我 有 更好的 停止 , 为了 害怕 你 可能 得到 疲劳的 的 这 主题
.
.
.

但或许我最好就此打住，以免你们对这个话题感到厌倦。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [ðen] [ai] [wɪl] [liːv] [ɒf] .
I must tell you a little about his old age , then I will leave off .
我 必须 告诉 你 一个 小的 关于 他的 老的 年龄 , 然后 我 将要 离开 离开 .

我必须简单介绍一下他的晚年生活，然后我就不再赘述了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [əʊld][men][ai]['evə(r)] [njuː] .
He was one of the happiest old men I ever knew .
他 曾是 一 的 这 最快乐 老的 男人 我 曾经 知道 .

他是我认识的最快乐的老人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] .
He was always cheerful .
他 曾是 总是 快乐 .

他总是很开朗。

[wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [-]
One could never meet him in the street , [151]
一 可以 绝不 见面 他 在 这 街道 , [-]

人们永远不可能在街上遇到他[151]

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs]
and look into his pleasant face , without catching something of his cheerfulness
和 看 进入 他的 令人愉快的 脸 , 没有 捕捉 某物 的 他的 愉悦
.
.
.

你看着他那张和蔼可亲的脸，却感受不到他丝毫的快乐。

[bæd]['hjuːmə(r)][ɪz] ['kætʃɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][smɔːl][pɒks] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Bad humor is catching , you know , as much as the small pox , or the
坏的 幽默 是 捕捉 , 你 知道 , 作为 很多 作为 这 小的 天花 , 或者 这
['kæŋkə(r)] [ræʃ] ,
canker rash ,
溃疡 皮疹 ,

你知道，低俗幽默会传染，就像天花或口腔溃疡一样。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [tuː] .
and so is good humor , too .
和 所以 是 好的 幽默 , 也 .

幽默感也是如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ai] [felt]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] " [aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] ,
At all events , I remember that once , when I felt ever so much " out of sorts ,
在 全部 活动 , 我 记住 那 一次 , 什么时候 我 毛毡 曾经 所以 很多 " 出去 的 排序 ,

总之，我记得有一次，当我感觉非常“不舒服”的时候，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [raɪt] , [ai] [keɪm] [ə'krɒs] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] , [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl]
" because things did not go right , I came across Uncle Mike , on my way to school
" 因为 事物 做过 不是 去 正确的 , 我 来了 穿过 叔叔 麦克风 , 在 我的 方式 到 学校
,
,
,

因为事情进展不顺利，我在上学的路上遇到了迈克叔叔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kəm'pliːtli] ['swiːtnd] [maɪ] ['tempə(r)] .
and a chat of about half a minute completely sweetened my temper .
和 一个 聊天 的 关于 一半 一个 分钟 完全地 加糖 我的 脾气 .

短短半分钟的交谈就彻底平息了我的怒气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [laɪkt] ['betə(r)] ,
There was nothing which Uncle Mike liked better ,
那里 曾是 没有什么 哪个 叔叔 麦克风 喜欢 更好的 ,

没有什么比这更让迈克叔叔喜欢的了。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [speəd] [tuː; tə] [hɪm] — [wɒz; wəz] [-]
after his hair — the little hair that time had spared to him — was [152]
后 他的 头发 — 这 小的 头发 那 时间 有 幸存 到 他 — 曾是 [-]

他的头发——时间还留给他的那一点点头发——[152]

['hwaitən] [wɪð] [eɪdʒ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm] ,
whitened with age , than to have a group of children about him ,
漂白 和 年龄 , 比 到 有 一个 团体 的 孩子们 关于 他 ,

他面色苍白，比起身边围绕着一群孩子，他更愿意与岁月抗争。

['kəʊksɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .
coaxing him to tell them stories .
哄骗 他 到 告诉 他们 故事 .

哄着他给他们讲故事。

[dɪə(r)] [əʊld] [mæn] !
Dear old man !
亲爱的 老的 男人 !

亲爱的老人家!

[maɪ] [hɑːt] [bles] [hɪm] [naʊ] ,
my heart blesses him now ,
我的 心 祝福 他 现在 ,

我由衷地祝福他。

[æz; əz] [maɪ] ['meməri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] .
as my memory recalls the scenes in which he used to take a part .
作为 我的 记忆 召回 这 场景 在 哪个 他 用过的 到 拿 一个 部分 .

我的记忆让我想起了他曾经参与的那些场景。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɔditi] [ænd; ənd] ['krɔtʃit] ,
With all his oddities and crotchets ,
和 全部 他的 奇闻异事 和 钩针 ,

尽管他有种种怪癖和古怪之处，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
he always had a kind and warm heart beating in his bosom .
他 总是 有 一个 种类 和 温暖的 心 殴打 在 他的 怀 .

他心中始终怀着一颗善良温暖的心。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
I don't believe that he ever had an enemy in the world .
我 不 相信 那 他 曾经 有 一个 敌人 在 这 世界 .

我不认为他生前有过仇人。

['evri] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'spektɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [məʊst] ,
Every body , it always seemed to me , respected him , and those who knew him most ,
每一个 身体 ， 它 总是 似乎 到 我 ， 受人尊敬 他 ， 和 那些 WHO 知道 他 最多 ，

在我看来，每个人都尊敬他，尤其是那些最了解他的人。

[lʌvd] [hɪm] [best] .
loved him best .
喜爱 他 最好的 .

我最爱他。

[hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [-]
He possessed an art which is worth [153]
他 拥有 一个 艺术 哪个 是 值得 [-]

他拥有一门价值[153]的艺术

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɑːm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
more than the finest farm in America .
更多的 比 这 最好的 农场 在 美国 .

比美国最好的农场还要好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .
It was the art of being happy himself , and of making others happy .
它 曾是 这 艺术 的 存在 快乐的 他自己 ， 和 的 制作 其他的 快乐的 .

这是让自己快乐，并让别人快乐的艺术。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
He was never out of humor .
他 曾是 绝不 出去 的 幽默 .

他总是很有幽默感。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Nobody could get him into a passion .
无人 可以 得到 他 进入 一个 热情 .

谁都无法让他产生热情。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
I never heard of his having wounded the feelings of a single individual ,
我 绝不 听到 的 他的 拥有 受伤 这 情怀 的 一个 单身的 个人 ，

我从未听说他伤害过任何人的感情。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
during all the time that I was acquainted with him .
期间 全部 这 时间 那 我 曾是 熟人 和 他 .

在我认识他的这段时间里。

[naʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪk] ['mɑːrbəlz] [wei] .
Now some people will say , " Oh , it was Mike Marble's way .
现在 一些 人们 将要 说 ， " 哦 ， 它 曾是 麦克风 大理石的 方式 .

现在有些人会说：“哦，那是迈克·马布尔的方式。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
That was his disposition .
那 曾是 他的 处置 .

他就是这样的性格。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
He could not help being good - natured .
他 可以 不是 帮助 存在 好的 - 自然 .

他天性善良，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

It came natural to him to make friends .

它 来了 自然的 到 他 到 制作 朋友们 .

他天生就善于交朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['skætə(r)] ['hæpinəs] [ɔːl] [-]

It was as easy for him to scatter happiness all [154]

它 曾是 作为 简单的 为了 他 到 分散 幸福 全部 [-]

他很容易就能把幸福散播出去[154]

[ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [briːð] .

around him , as it was to breathe .

大约 他 , 作为 它 曾是 到 呼吸 .

在他周围，就像呼吸一样自然。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] .

" I don't know about all that .

" 我 不 知道 关于 全部 那 .

“我对此一无所知。”

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] — ['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] [maɪk] ['mɑːrbəlz]

There may have been something — probably there was something — in Mike Marble's

那里 可能 有 到过 某物 — 大概 那里 曾是 某物 — 在 麦克风 大理石的

['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

natural disposition , which was pleasant and cheerful .

自然的 处置 , 哪个 曾是 令人愉快的 和 快乐 .

迈克·马布尔天性开朗快乐，或许——很可能——他身上有某种特质。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [səʊ] ['kɒnstəntli] .

But I guess it cost him some effort to live in the sunshine so constantly .

但 我 猜测 它 成本 他 一些 努力 到 居住 在 这 阳光 所以 不断地 .

但我想，长期生活在阳光下肯定也让他付出了不少努力。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

There is such a thing ,

那里 是 这样的 一个 事物 ,

确实有这种事。

['riːdə(r)] — [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [mɑːk] [ðiːz] [wɜːdz] [wel] — [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

reader — and I hope you will mark these words well — there is such a thing as

读者 — 和 我 希望 你 将要 标记 这些 字 出色地 — 那里 是 这样的 一个 事物 作为

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [freʃ] ,

keeping the heart fresh ,

保持 这 心 新鲜的 ,

读者朋友们——我希望你们能牢记这些话——保持内心的新鲜感是存在的，

[ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [baɪ] [wʌnz] [əʊn] ['efət] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

and green , and tender , and loving , by one's own effort ; and there is

和 绿色的 , 和 投标 , 和 爱 , 经过 一个人的 自己的 努力 ; 和 那里 是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such a thing ,

这样的 一个 事物 ,

而且是绿色的，嫩嫩的，充满爱意的，都是靠自己的努力得来的；而这样的事情确实存在。

[tuː] , [æz; əz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , [baɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [bɪ'kʌm] [-]

too , as letting the heart , by neglect and want of culture , become [155]

也 , 作为 出租 这 心 , 经过 忽视 和 想 的 文化 , 变得 [-]

而且，由于疏于培养和缺乏文化，让心灵变得[155]

[əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd] [draɪ] , [ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd] ['kræbɪd] .

old before its time , and dry , and tough , and crabbed .

老的 前 它是 时间 , 和 干燥 , 和 艰难的 , 和 螃蟹 .

未老先衰，而且干硬难嚼，脾气古怪。

[juː; jʊ][kæn; kən] [skuːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] .
You can school your affections .
你 能 学校 你的 情感 .

你可以管教自己的感情。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Did you know that ?
做过 你 知道 那 ?

你知道吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][draɪ][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
I'll tell you how to dry up all the love and kindness you may have .
患病的 告诉 你 如何 到 干燥 向上 全部 这 爱 和 仁慈 你 可能 有 .

我会告诉你如何让你所有的爱和善良都消失殆尽。

[ʃʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [æz; əz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [dʌz] [ɪts] [ʃel] .
Shut up your heart , as an oyster does its shell .
关闭 向上 你的 心 , 作为 一个 牡蛎 做 它是 壳 .

像牡蛎封闭自己的壳一样，把你的心封闭起来。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['selfɪʃ] .
Shut it up , and be selfish .
关闭 它 向上 , 和 是 自私 .

闭嘴，自私一点。

[duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Do so , and you will soon be sick enough of the world ,
做 所以 , 和 你 将要 很快 是 生病的 足够的 的 这 世界 ,

那样做，你很快就会对这个世界感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and the world will be sick enough of you .
和 这 世界 将要 是 生病的 足够的 的 你 .

全世界都会对你感到厌倦。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
But I would not do that , if I were in your place .
但 我 会 不是 做 那 , 如果 我 是 在 你的 地方 .

但如果我是你，我就不会那样做。

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːt] ['əʊpən] ,
I would advise you to try to keep the heart open ,
我 会 建议 你 到 尝试 到 保持 这 心 打开 ,

我建议你尽量保持心胸开阔。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ækts][juː; jʊ][kæn; kən] .
by doing all the kind acts you can .
经过 正在做 全部 这 种类 行为 你 能 .

尽你所能去做所有善事。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][end][maɪ] [teɪl] [ɒv; əv][maɪk]['mɑːb(ə)l] . [-]
But I must end my tale of Mike Marble . [156]
但 我 必须 结尾 我的 故事 的 麦克风 大理石 . [-]

但我必须结束关于迈克·马布尔的故事了。[156]

[dɪə(r)][əʊld][mæn] !
Dear old man !
亲爱的 老的 男人 !

亲爱的老人家!

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] .
He has gone to his rest .
他 有 已消失 到 他的 休息 .

他已安息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ɜːθ] .
His voice long since ceased to be heard on earth .
他的 嗓音 长的 自从 停止 到 是 听到 在 地球 .

他的声音早已在人间消失。

[hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] .
He died as he lived — cheerfully and peacefully .
他 死亡 作为 他 居住地 — 愉快地 和 和平地 .

他去世时就像他生前一样——快乐而平静。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,
The Saviour , in whom he had trusted , was with him in his dying hour ,
这 救主 , 在 谁 他 有 可信 , 曾是 和 他 在 他的 垂死 小时 ,

他所信赖的救主在他临终之际陪伴着他。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [gʊd] [mæn] [went] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] .
and I cannot doubt that that good man went to dwell with the angels .
和 我 不能 怀疑 那 那 好的 男人 去 到 住 和 这 天使 .

我毫不怀疑，那位善良的人已经升天，与天使同在。

['riːdə(r)] , [meɪ] [juː; jʊ] , [laɪk] [hɪm] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,
Reader , may you , like him , live a life of usefulness ,
读者 , 可能 你 , 喜欢 他 , 居住 一个 生活 的 用处 ,

读者朋友，愿您也能像他一样，过上有意义的生活。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['piːsfəli] , [æz; əz] ['həʊpfəli] ,
and may you take your leave of the world as peacefully , as hopefully ,
和 可能 你 拿 你的 离开 的 这 世界 作为 和平地 , 作为 希望 ,
[æz; əz] ['tʃɪəfəli] , [æt; ət]
as cheerfully , at
作为 愉快地 , 在

愿您平静、充满希望、兴高采烈地告别这个世界。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[wʊdwɜːθs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] .
Woodworth's Juvenile Works .
伍德沃斯 少年 作品 .

伍德沃思少儿作品集。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
PHILLIPS , SAMPSON & CO .
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] ,
PUBLISH THE FOLLOWING JUVENILE WORKS ,
发布 这 下列的 少年 作品 ,

出版以下青少年读物：

[baɪ]['frɑːnsɪs][siː] . ['wʊdˌwɜrθ] ,
By Francis C . Woodworth ,
经过 弗朗西斯 C . 伍德沃思 ,

作者：弗朗西斯·C·伍德沃思

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [wʊdwɜːθs] [juːθs] ['kæbɪnət] ,
EDITOR OF " WOODWORTH'S YOUTH'S CABINET ,
编辑 的 " 伍德沃斯 青年的 内阁 ,

《伍德沃思青年内阁》的编辑

" ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɪləʊ] [leɪn] ['bʌdʒɪt] , "
" AUTHOR OF " THE WILLOW LANE BUDGET , "
" 作者 的 " 这 柳 车道 预算 , "
《柳树巷预算》的作者

" [ðə; ði] ['strɔːbəri] [gɜːl] , "
" THE STRAWBERRY GIRL , "
" 这 草莓 女孩 , "
《草莓女孩》

" [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , "
" THE MILLER OF OUR VILLAGE , "
" 这 磨坊主 的 我们的 村庄 , "
"我们村的磨坊主,"

" ['θɪədɔ] ['θɪŋkərz] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THEODORE THINKER'S TALES , " ETC . ETC .
" 西奥多 思想家的 故事 , " ETC . ETC .
《西奥多思想家的故事》等等。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [bɔɪz] -
UNCLE FRANK'S BOYS '
叔叔 弗兰克的 男孩们 -
弗兰克叔叔的男孩们

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] - ['laɪbrəri] .
AND GIRLS ' LIBRARY .
和 女孩们 - 图书馆 .
以及女生图书馆。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪəriːz] , [kəm'praiz] [sɪks] ['vɒljuːmz] , [skweə(r)] 12mo . , [wɪð] [eɪt] ['tɪntɪd]
A Beautiful Series , comprising six volumes , square 12mo . , with eight Tinted
一个 美丽的 系列 , 包括 六 卷 , 正方形 12mo . , 和 八 有色
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['vɒljuːm] .
Engravings in each volume .
雕刻 在 每个 体积 .
一套精美的系列丛书，共六卷，方形 12 开本，每卷包含八幅彩色版画。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['taɪtlz] [rɪ'spektɪvli] :
The following are their titles respectively :
这 下列的 是 他们的 标题 分别 :
以下是他们的标题：

[ai] . [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [aɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] .
I . THE PEDDLER'S BOY ; or , I'll be Somebody .
我 . 这 小贩的 男生 ; 或者 , 患病的 是 某人 .
I. 小贩的儿子；或者，我将成为某个人。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ; [ɔː(r)] , [pɜːlz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
THE DIVING BELL ; or , Pearls to be Sought for .
这 潜水 钟 ; 或者 , 珍珠 到 是 寻求 为了 .
潜水钟；或，寻找珍珠。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
THE POOR ORGAN - GRINDER , and other Stories .
这 贫穷的 器官 - 磨床 , 和 其他 故事 .

贫穷的风琴手，以及其他故事。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['aʊə(r)] [suː] : [hɜː(r); hə(r)]['mɒtəʊ][ænd; ənd][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
OUR SUE : Her Motto and its Uses .
我们的 起诉 : 她 座右铭 和 它是 用途 .

我们的苏：她的座右铭及其用途。

[viː] . [maɪk] ['mɑːb(ə)l] : [hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] [ænd; ənd] ['ɔditi] .
V . MIKE MARBLE : His Crotchets and Oddities .
V . 麦克风 大理石 : 他的 钩针 和 奇闻异事 .

V. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)] - [bæg][ɒv; əv] [kɪt] ['kjʊəriəs] .
THE WONDERFUL LETTER - BAG OF KIT CURIOUS .
这 精彩的 信 - 包 的 成套工具 好奇的 .

好奇小机的奇妙信袋。

" ['wʊdˌwɜrθ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði] [best] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
" Woodworth is unquestionably and immeasurably the best writer for children
" 伍德沃思 是 毫无疑问 和 无法估量 这 最好的 作家 为了 孩子们
[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ;
that we know of ;
那 我们 知道 的 ;

“伍德沃斯无疑是我们所知的最优秀的儿童作家；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kəm'bain] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['veərid] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
for he combines a sturdy common sense and varied information with a
为了 他 组合 一个 结实的 常见的 感觉 和 多种多样 信息 和 一个
[məʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['lʌvfʊl] ['spɪrɪt] ,
most childlike and loveful spirit ,
最多 孩子气 和 可爱的 精神 ,

因为他既有扎实的常识和丰富的知识，又兼具一颗赤子之心和一颗充满爱的心。

[ðæt] [faindz][ɪts] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] .
that finds its way at once to the child's heart .
那 发现 它是 方式 在 一次 到 这 孩子的 心 .

它立刻就能打动孩子的心。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːist] ['benifæktə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ;
We regard him as one of the truest benefactors of his race ;
我们 看待 他 作为 一 的 这 最真实的 恩人 的 他的 种族 ;

我们认为他是他所在民族中最真正的恩人之一；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
for he is as wise as he is gentle , and never uses his power
为了 他 是 作为 明智的 作为 他 是 温和的 , 和 绝不 用途 他的 力量
['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] - [hɑːt] ,
over the child - heart ,
超过 这 孩子 - 心 ,

因为他既睿智又温柔，从不滥用自己的力量去控制孩子的心灵。

[tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][kræmp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
to instill into it the poison of false teaching , or to cramp it with
到 灌输 进入 它 这 毒 的 错误的 教学 , 或者 到 抽筋 它 和
[ˌʌn'lʌvli] ['bɪgətri] .
unlovely bigotry .
不可爱 偏见 .

向其中灌输错误的教义，或用丑陋的偏执思想束缚它。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]
The publishers have done their part , as well as the author , to make these
这 出版商 有 完毕 他们的 部分 , 作为 出色地 作为 这 作者 , 到 制作 这些
['vɒljuːmz] [ə'træktɪv] .
volumes attractive .
卷 吸引人的 .

出版商和作者都尽了最大努力，使这些书籍更具吸引力。

[ˌɔːltə'geðə(r)][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]
Altogether we regard them as one of the pleasantest series of juvenile
共 我们 看待 他们 作为 一 的 这 最令人愉悦的 系列 的 少年
[bʊks] [ek'stænt] ,
books extant ,
图书 现存 ,

总而言之，我们认为它们是现存最令人愉悦的少儿读物系列之一。

[bəuθ][ɪn][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
both in their literary character and mechanical execution .
两个都 在 他们的 文学 特点 和 机械的 执行 .

无论是在文学性还是机械表现方面。

" — ['sɪrəkjuːs] ([en] . [waɪ] .) ['deɪli] ['stændəd] .
" — Syracuse (N . Y .) Daily Standard .
" — 雪城大学 (N . 是 .) 日常的 标准 .

“——锡拉丘兹（纽约州）每日标准报。

[wʊdwɜːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
WOODWORTH'S STORIES ABOUT ANIMALS .
伍德沃斯 故事 关于 动物 .

伍德沃思的动物故事集。

12mo . , [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ˌpiː 'piː] .
12mo . , with Illuminated Title , and upwards of Fifty Beautiful Engravings ; pp .
12mo . , 和 照明 标题 , 和 向上 的 五十 美丽的 雕刻 ; pp .
\- .
336 .
\- .

12开本，带彩绘标题页，以及五十余幅精美版画；336页。

[wʊdwɜːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɜːdz] .
WOODWORTH'S STORIES ABOUT BIRDS .
伍德沃斯 故事 关于 鸟类 .

伍德沃思的鸟类故事。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Uniform with the above .
制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

[wɪð] ['sɪksti] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ˌpiː 'piː] . - .
With Sixty splendid Engravings ; pp . 336 .
和 六十 灿烂 雕刻 ; pp . - .

附六十幅精美版画；336页。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdoʊts] , [təʊld][ɪn][ə; eɪ]['reɪsi][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [veɪn] ,
These two volumes , containing characteristic anecdotes , told in a racy and pleasing vein ,
这些 二 卷 , 包含 特征 轶事 , 讲述 在 一个 色情 和 令人愉悦 静脉 ,

这两卷书收录了许多生动有趣的轶事，文笔诙谐风趣。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
are among the most entertaining books of the kind to be found in the English language .
是 之中 这 最多 娱乐 图书 的 这 种类 到 是 成立 在 这 英语 语言 .

是英语世界里同类书籍中最引人入胜的佳作之一。

" [ə'træktɪv] ['stɔːriz] , [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [greɪt] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
" Attractive stories , told in a style of great liveliness and beauty .
" 吸引人的 故事 , 讲述 在 一个 风格 的 伟大的 活力 和 美丽 .

“引人入胜的故事，以生动优美的风格讲述。”

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [sə'pɑːst] [baɪ] ['veri] [fjuː] ,
As a writer for the young , the author is surpassed by very few ,
作为 一个 作家 为了 这 年轻的 , 这 作者 是 超越 经过 非常 很少 ,

作为一位青少年作家，他的成就鲜有人能及。

[ɪf] ['eni] ['raɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — [en] . [waɪ] .
if any writers in this country . " — N . Y .
如果 任何 作家 在 这 国家 . " — N . 是 .

如果说这个国家有什么作家的话。”——《纽约》

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [ə; eɪ] [meɪ'lɑːnʒ] [ɒv; əv][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .
" A melange of most agreeable reading .
" 一个 混杂 的 最多 同意 阅读 .

“各种令人愉悦的读物。”

" — [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
" — Presbyterian .
" — 长老会 .

——长老会。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" They cannot fail to be intensely interesting .
" 他们 不能 失败 到 是 强烈地 有趣的 .

“它们一定会非常有趣。”

" — [tʃeɪtʃ] .
" — Ch .
" — ch .

“一第

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

" ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] ,
" Charming stories ,
" 迷人 故事 ,

"引人入胜的故事,

[təʊld] [wɪð] [ðæt] [fə'lɪsɪtəs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . [wʊdwɜːθs] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] . " — [en] . [waɪ] .
told with that felicitous simplicity and elegance of diction which characterize all Mr . Woodworth's efforts for the young . " — N . Y .
讲述 和 那 幸福的 简单 和 优雅 的 措辞 哪个 描述 全部 先生 . 伍德沃斯 努力 为了 这 年轻的 . " — N . 是 .

"伍德沃斯先生的叙述简洁明了,语言优雅,这正是他所有青少年作品的特色。"——《纽约时报》

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .
Commercial Advertiser .
商业的 广告商 .

商业广告商。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] .
" Nothing can be more interesting than the stories and pictorial illustrations of these works .
" 没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 这 故事 和 画报 插图 的 这些 作品 .

"没有什么比这些作品的故事和插图更有趣的了。"

" — -
" — Brattleborough
" — -

——布拉特尔伯勒

[ˌdiː iː 'em] .
Dem .
民主 .

民主党。

" [wiː; wi]['nevə(r)][pen][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [wen] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" We never pen a notice with more pleasure than when any work of our friend Mr . Woodworth is the subject .
" 我们 绝不 笔 一个 注意 和 更多的 乐趣 比 什么时候 任何 工作 的 我们的 朋友 先生 . 伍德沃思 是 这 主题 .

"每当我们撰写关于我们朋友伍德沃斯先生的作品的评论时,我们都会感到无比高兴。"

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .
Whatever he does is well done , and in a sweet and gentle spirit .
任何 他 做 是 出色地 完毕 , 和 在 一个 甜的 和 温和的 精神 .

他所做的一切都做得很好,而且态度温和友善。

" — [kraɪst] .
" — Christ .
" — 基督 .

"-基督。

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
" The author is a man of fine abilities and refined taste ,
" 这 作者 是 一个 男人 的 美好的 能力 和 精制 品尝 ,

作者是一位才华横溢、品味高雅的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [vɪ'veɪʃəs] , [bʌt; bət][məʊst] ['truːθfl] ['ɜːnɪstnəs] .
and does his work in a spirit of vivacious , but most truthful earnestness .
和 做 他的 工作 在 一个 精神 的 活泼 , 但 最多 真实 认真 .

他以热情洋溢但又无比真诚的态度从事工作。

" — ['leɪdɪz] - ['riːpoʊ] .
" — Ladies ' Repos .
" — 女士们 - 仓库 .

"—女士休息室。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .
UNCLE FRANK'S PEEP AT THE BEASTS .
叔叔 弗兰克的 窥视 在 这 野兽 .

弗兰克叔叔偷窥野兽。

[skweə(r)] 12mo .
Square 12mo .
正方形 12mo .

12个月方格

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [ˌpiː 'piː] . - .
Profusely Illustrated ; pp . 160 .
大量地 插图 ; pp . - .

图文并茂；160页。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [bɝdz] .
UNCLE FRANK'S PEEP AT THE BIRDS .
叔叔 弗兰克的 窥视 在 这 鸟类 .

弗兰克叔叔偷看鸟儿。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ; [ˌpiː 'piː] . - .
Uniform with the above ; pp . 160 .
制服 和 这 多于 ; pp . - .

与上述一致；第 160 页。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
These two volumes are written in the simplest style , and with words , for the most part ,
这些 二 卷 是 书面 在 这 最简单的 风格 , 和 和 字 , 为了 这 最多 部分 ,

这两卷书的写作风格极其简明，而且大部分篇幅都是用文字写成的。

[ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪləblz] .
of two and three syllables .
的 二 和 三 音节 .

由两个或三个音节组成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
They are exceedingly popular among children .
他们 是 非常 受欢迎的 之中 孩子们 .

它们在儿童中非常受欢迎。

" [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] [stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ;
" Of those who have the gift to write for children , Mr . Woodworth stands among the first ;
" 的 那些 WHO 有 这 礼物 到 写 为了 孩子们 , 先生 . 伍德沃思 站立 之中 这 第一的 ;

"在那些有天赋为儿童写作的人中，伍德沃思先生名列前茅；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and , what is best of all ,
和 , 什么 是 最好的 的 全部 ,

而最棒的是，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
with the ability to adapt himself to the wants and comprehension of
和 这 能力 到 适应 他自己 到 这 想要 和 理解 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他能够根据孩子的需求和理解能力调整自己的方式，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [haɪ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pen] [ðæt]
he has that high moral principle which will permit nothing to leave his pen that
他 有 那 高的 道德 原则 哪个 将要 允许 没有什么 到 离开 他的 笔 那
[kæn; kən] [duː; də] [hɑːm] .
can do harm .
能 做 伤害 .

他有着崇高的道德原则，不允许任何有害的东西从他的笔下流露出来。

" — ['ɑːrθərz] [həʊm] [gæz] .
" — Arthur's Home Gaz .
" — 亚瑟的 家 加兹 .

“——亚瑟的家乡公报。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : ['kwɛstən] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['kwestʃən]
Page 94 : queston replaced with question
页 - : 奎斯顿 替换 和 问题

第 94 页：queston 替换为 question

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神